



CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

23-06-2011

Après-midi

Donderdag

23-06-2011

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beige kleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de Mme Christiane Vienne au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "le coût de la crise financière pour le citoyen belge" (n° P0403)	2	Vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de kosten van de financiële crisis voor de Belgische burger" (nr. P0403)	2
<i>Orateurs:</i> Christiane Vienne, Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles		<i>Spreekers:</i> Christiane Vienne, Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen	
Questions jointes de	3	Samengevoegde vragen van	3
- M. Gerolf Annemans au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "les causes de la crise grecque" (n° P0404)	3	- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de oorsprong van het Griekse debacle" (nr. P0404)	3
- M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "le financement du deuxième plan d'aide à la Grèce" (n° P0405)	3	- de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de financiering van het tweede steunplan voor Griekenland" (nr. P0405)	3
- Mme Christiane Vienne au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "le financement du deuxième plan d'aide à la Grèce" (n° P0406)	3	- mevrouw Christiane Vienne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de financiering van het tweede steunplan voor Griekenland" (nr. P0406)	3
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe VB, François-Xavier de Donnea, Christiane Vienne, Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles		<i>Spreekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie, François-Xavier de Donnea, Christiane Vienne, Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen	
Questions jointes de	7	Samengevoegde vragen van	7
- Mme Sonja Becq au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les problèmes liés à la déclaration d'impôt préremplie" (n° P0407)	7	- mevrouw Sonja Becq aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de problemen met de vooraf ingevulde belastingaangifte" (nr. P0407)	7
- Mme Veerle Wouters au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les problèmes liés à la déclaration d'impôt préremplie" (n° P0409)	7	- mevrouw Veerle Wouters aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de problemen met de vooraf ingevulde belastingaangifte" (nr. P0409)	7
<i>Orateurs:</i> Sonja Becq, Veerle Wouters, Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles		<i>Spreekers:</i> Sonja Becq, Veerle Wouters, Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen	
Question de M. Bert Schoofs au ministre de la Justice sur "les agressions commises par des allochtones envers des homosexuels" (n° P0410)	9	Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "het geweld op homo's door allochtonen" (nr. P0410)	9

<i>Orateurs:</i> Bert Schoofs, Stefaan De Clerck , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Bert Schoofs, Stefaan De Clerck , minister van Justitie	
Question de M. Renaat Landuyt au ministre de la Justice sur "la situation auprès de la cour d'appel de Bruxelles et en particulier de la cour d'assises, laquelle a déjà abouti à trois libérations" (n° P0411)	10	Vraag van de heer Renaat Landuyt aan de minister van Justitie over "de toestand bij het hof van beroep te Brussel, in het bijzonder bij het hof van assisen, die al tot drie vrijlatingen heeft geleid" (nr. P0411)	10
<i>Orateurs:</i> Renaat Landuyt, Stefaan De Clerck , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Renaat Landuyt, Stefaan De Clerck , minister van Justitie	
Question de M. Laurent Louis au ministre de la Justice sur "les critiques des conseillers de la Cour de cassation au projet de collège des cours et tribunaux" (n° P0412)	11	Vraag van de heer Laurent Louis aan de minister van Justitie over "de kritiek van de raadsheren van het Hof van Cassatie op het geplande college van hoven en rechtbanken" (nr. P0412)	11
<i>Orateurs:</i> Laurent Louis, Stefaan De Clerck , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Laurent Louis, Stefaan De Clerck , minister van Justitie	
Question de Mme Carina Van Cauter au ministre de la Justice sur "le rapport annuel de la Direction générale des maisons de justice" (n° P0413)	12	Vraag van mevrouw Carina Van Cauter aan de minister van Justitie over "het jaarverslag van het directoraat-generaal van de justitiehuisen" (nr. P0413)	12
<i>Orateurs:</i> Carina Van Cauter, Stefaan De Clerck , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Carina Van Cauter, Stefaan De Clerck , minister van Justitie	
Question de Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "la réduction de l'aide alimentaire par la Commission européenne" (n° P0414)	13	Vraag van mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "de vermindering van de voedselhulp door de Europese Commissie" (nr. P0414)	13
<i>Orateurs:</i> Thérèse Snoy et d'Oppuers, Sabine Laruelle , ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> Thérèse Snoy et d'Oppuers, Sabine Laruelle , minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid	
Questions jointes de	15	Samengevoegde vragen van	15
- M. Wouter De Vriendt au ministre de la Défense sur "le retrait progressif d'Afghanistan et notre présence en Libye et en Afghanistan" (n° P0415)	15	- de heer Wouter De Vriendt aan de minister van Landsverdediging over "de progressieve terugtrekking uit Afghanistan en onze aanwezigheid in Libië en Afghanistan" (nr. P0415)	15
- M. David Geerts au ministre de la Défense sur "le retrait progressif d'Afghanistan et notre présence en Libye et en Afghanistan" (n° P0416)	15	- de heer David Geerts aan de minister van Landsverdediging over "de progressieve terugtrekking uit Afghanistan en onze aanwezigheid in Libië en Afghanistan" (nr. P0416)	15
<i>Orateurs:</i> Wouter De Vriendt, David Geerts, Pieter De Crem , ministre de la Défense		<i>Sprekers:</i> Wouter De Vriendt, David Geerts, Pieter De Crem , minister van Landsverdediging	
Question de M. Joseph George au ministre du Climat et de l'Énergie sur "le filet de sécurité pour les prix de l'énergie" (n° P0417)	17	Vraag van de heer Joseph George aan de minister van Klimaat en Energie over "het vangnetmechanisme voor de energieprijzen" (nr. P0417)	17
<i>Orateurs:</i> Joseph George, Paul Magnette , ministre du Climat et de l'Énergie		<i>Sprekers:</i> Joseph George, Paul Magnette , minister van Klimaat en Energie	
Question de M. Josy Arens à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "la suppression de trains sur la ligne Bruxelles-Luxembourg-Bâle" (n° P0418)	18	Vraag van de heer Josy Arens aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het schrappen van treinen op de lijn Brussel-Luxemburg-Basel" (nr. P0418)	18
<i>Orateurs:</i> Josy Arens, Inge Vervotte , ministre		<i>Sprekers:</i> Josy Arens, Inge Vervotte ,	

de la Fonction publique et des Entreprises publiques		minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven	
Questions jointes de	19	Samengevoegde vragen van	19
- Mme Karine Lalieux au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "le nouvel annuaire téléphonique" (n° P0419)	19	- mevrouw Karine Lalieux aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "de nieuwe telefoongids" (nr. P0419)	19
- M. Damien Thiéry au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "le nouvel annuaire téléphonique" (n° P0420)	19	- de heer Damien Thiéry aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "de nieuwe telefoongids" (nr. P0420)	19
<i>Orateurs:</i> Damien Thiéry, Karine Lalieux, Vincent Van Quickenborne , ministre pour l'Entreprise et la Simplification		<i>Sprekers:</i> Damien Thiéry, Karine Lalieux, Vincent Van Quickenborne , minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen	
Question de M. Koenraad Degroote à la ministre de l'Intérieur sur "la rémunération indûment accordée auprès du collège de police" (n° P0421)	21	Vraag van de heer Koenraad Degroote aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de onterechte vergoeding bij het politiecollege" (nr. P0421)	21
<i>Orateurs:</i> Koenraad Degroote, Annemie Turtelboom , ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Koenraad Degroote, Annemie Turtelboom , minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Bart Somers à la ministre de l'Intérieur sur "la lutte contre la violence envers les holebis" (n° P0422)	22	Vraag van de heer Bart Somers aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het bestrijden van agressie tegen holebi's" (nr. P0422)	22
<i>Orateurs:</i> Bart Somers, Annemie Turtelboom , ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Bart Somers, Annemie Turtelboom , minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Jef Van den Bergh à la ministre de l'Intérieur sur "les tests salivaires" (n° P0423)	23	Vraag van de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de speekseltests" (nr. P0423)	23
<i>Orateurs:</i> Jef Van den Bergh, Annemie Turtelboom , ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Jef Van den Bergh, Annemie Turtelboom , minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Peter Luykx à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "les développements récents dans le dossier du Rhin de fer" (n° P0424)	24	Vraag van de heer Peter Luykx aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de recente ontwikkelingen in het dossier van de IJzeren Rijn" (nr. P0424)	24
<i>Orateurs:</i> Peter Luykx, Etienne Schouppe , secrétaire d'État à la Mobilité		<i>Sprekers:</i> Peter Luykx, Etienne Schouppe , staatssecretaris voor Mobiliteit	
PROJETS ET PROPOSITIONS	26	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	26
Projet de loi relatif à la protection des consommateurs en matière de contrats d'utilisation de biens à temps partagé, de produits de vacances à long terme, de revente et d'échange (1458/1-4)	26	Wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten inzake overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisseling (1458/1-4)	26
- Projet de loi modifiant la loi du 11 avril 1999 relative à l'action en cessation des infractions à la loi relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé (1459/1-2)	26	- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 april 1999 aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen (1459/1-2)	26
Discussion générale	26	Algemene bespreking	26

Orateurs: **Olivier Henry***Sprekers:* **Olivier Henry**

<i>Discussion des articles</i>	27	<i>Bespreking van de artikelen</i>	27
Proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de l'octroi d'une autorisation de séjour temporaire au mineur étranger non accompagné (288/1-9)	28	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op de toekenning van een tijdelijke machtiging tot verblijf aan de niet-begeleide minderjarige vreemdeling (288/1-9)	28
<i>Discussion générale</i>	28	<i>Algemene bespreking</i>	28
<i>Orateurs:</i> Theo Francken , rapporteur, Nahima Lanjri , Daphné Dumery , Rachid Madrane , Bart Somers , Karin Temmerman , Filip De Man , Catherine Fonck , présidente du groupe cdH, Laurent Louis , Zoé Genot , Melchior Wathelet , secrétaire d'État - Budget, Migration et asile, Familles et Institutions culturelles fédérales		<i>Sprekers:</i> Theo Francken , rapporteur, Nahima Lanjri , Daphné Dumery , Rachid Madrane , Bart Somers , Karin Temmerman , Filip De Man , Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Laurent Louis , Zoé Genot , Melchior Wathelet , staatssecretaris - Begroting, Migratie en Asiel, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen	
<i>Discussion des articles</i>	42	<i>Bespreking van de artikelen</i>	42
<i>Orateurs:</i> Nahima Lanjri		<i>Sprekers:</i> Nahima Lanjri	
Proposition de résolution relative à une amélioration de l'offre de soins palliatifs en vue d'une meilleure adéquation aux besoins (330/1-7)	43	Voorstel van resolutie betreffende een verbetering van het palliatief zorgaanbod, door het beter af te stemmen op de behoeften (330/1-7)	43
<i>Discussion</i>	44	<i>Bespreking</i>	44
<i>Orateurs:</i> Franco Seminara , rapporteur, Manu Beuselinck , Damien Thiéry , Ine Somers , Rita De Bont , Catherine Fonck , présidente du groupe cdH, Inge Vervotte , ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques		<i>Sprekers:</i> Franco Seminara , rapporteur, Manu Beuselinck , Damien Thiéry , Ine Somers , Rita De Bont , Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Inge Vervotte , minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven	
Projet de loi interdisant la publicité et réglementant l'information relatives aux actes d'esthétique médicale (1487/1-3)	50	Wetsontwerp tot instelling van een verbod op reclame voor ingrepen van medische esthetiek en tot regeling van de informatie over dergelijke ingrepen (1487/1-3)	50
<i>Discussion générale</i>	50	<i>Algemene bespreking</i>	50
<i>Orateurs:</i> Annick Van Den Ende , Maggie De Block , Maya Detiège , Daniel Bacquelaïne , président du groupe MR		<i>Sprekers:</i> Annick Van Den Ende , Maggie De Block , Maya Detiège , Daniel Bacquelaïne , voorzitter van de MR-fractie	
<i>Discussion des articles</i>	53	<i>Bespreking van de artikelen</i>	53
Proposition de loi modifiant la législation en ce qui concerne la suppression de la Sûreté de l'État (894/1-2)	53	Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat de afschaffing van de Staatsveiligheid betreft (894/1-2)	53
<i>Orateurs:</i> Annick Ponthier , Filip De Man		<i>Sprekers:</i> Annick Ponthier , Filip De Man	
Renvoi d'un projet de loi en commission	54	Verzending van een wetsontwerp naar de commissie	54
Prise en considération de propositions	54	Inoverwegingneming van voorstellen	54
Demandes d'urgence	56	Urgentieverzoeken	56
<i>Orateurs:</i> Herman De Croo , président du		<i>Sprekers:</i> Herman De Croo , voorzitter van de	

groupe Open Vld, **Daniel Bacquelaine**,
président du groupe MR

Open Vld-fractie, **Daniel Bacquelaine**,
voorzitter van de MR-fractie

VOTES NOMINATIFS	56	NAAMSTEMMINGEN	56
Projet de loi relatif à la protection des consommateurs en matière de contrats d'utilisation de biens à temps partagé, de produits de vacances à long terme, de revente et d'échange (1458/4)	56	Wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten inzake overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisseling (1458/4)	56
Projet de loi modifiant la loi du 11 avril 1999 relative à l'action en cessation des infractions à la loi relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé (1459/1)	56	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 april 1999 aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen (1459/1)	56
Amendements et article réservés de la proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de l'octroi d'une autorisation de séjour temporaire au mineur étranger non accompagné (288/1-9)	57	Aangehouden amendementen en artikel van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op de toekenning van een tijdelijke machtiging tot verblijf aan de niet-begeleide minderjarige vreemdeling (288/1-9)	57
Ensemble de la proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de l'octroi d'une autorisation de séjour temporaire au mineur étranger non accompagné (288/8)	57	Geheel van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op de toekenning van een tijdelijke machtiging tot verblijf aan de niet-begeleide minderjarige vreemdeling (288/8)	57
Amendement réservé à la proposition de résolution relative à une amélioration de l'offre de soins palliatifs en vue d'une meilleure adéquation aux besoins (330/1-7)	58	Aangehouden amendement op het voorstel van resolutie betreffende een verbetering van het palliatief zorgaanbod, door het beter af te stemmen op de behoeften (330/1-7)	58
Ensemble de la proposition de résolution relative à une amélioration de l'offre de soins palliatifs en vue d'une meilleure adéquation aux besoins (330/7)	58	Geheel van het voorstel van resolutie betreffende een verbetering van het palliatief zorgaanbod, door het beter af te stemmen op de behoeften (330/7)	58
Projet de loi interdisant la publicité et réglementant l'information relatives aux actes d'esthétique médicale (1487/3)	58	Wetsontwerp tot instelling van een verbod op reclame voor ingrepen van medische esthetiek en tot regeling van de informatie over dergelijke ingrepen (1487/3)	58
Proposition de rejet faite par la commission de la Défense nationale de la proposition de loi modifiant la législation en ce qui concerne la suppression de la Sûreté de l'État (894/2)	59	Voorstel tot verwerping door de commissie voor Landsverdediging van het wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat de afschaffing van de Staatsveiligheid betreft (894/2)	59
Adoption de l'ordre du jour	59	Goedkeuring van de agenda	59

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 23 JUIN 2011

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 23 JUNI 2011

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 17 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: M. Didier Reynders.

Excusés

Devoirs de mandat: Karel Uyttersprot, Elio Di Rupo
Raisons de santé: Jean Marie De Decker, Thierry Giet
En mission à l'étranger: Philippe Blanchart, Hans Bonte, Corinne De Permentier, Stefaan Vercamer
Conseil de l'Europe: Guy Coëme, Patrick Moriau, Dirk Van der Maelen

Gouvernement fédéral

Yves Leterme, premier ministre, chargé de la Coordination de la politique de migration et d'asile: en mission à l'étranger
Steven Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles: en mission à l'étranger
Olivier Chastel, ministre de la Coopération au développement, chargé des Affaires européennes: en mission à l'étranger
Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État aux Affaires sociales, chargé des Personnes handicapées, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale: devoir de mandat

Questions

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Didier Reynders.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Karel Uyttersprot, Elio Di Rupo
Gezondheidsredenen: Jean Marie De Decker, Thierry Giet
Met zending buitenslands: Philippe Blanchart, Hans Bonte, Corinne De Permentier, Stefaan Vercamer
Raad van Europa: Guy Coëme, Patrick Moriau, Dirk Van der Maelen

Federale regering

Yves Leterme, eerste minister, belast met de Coördinatie van het migratie- en asielbeleid: met zending buitenslands
Steven Vanackere, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen : met zending buitenslands
Olivier Chastel, minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken: met zending buitenslands
Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Sociale Zaken, belast met Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie: ambtsplicht

Vragen

01 Question de Mme Christiane Vienne au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "le coût de la crise financière pour le citoyen belge" (n° P0403)

01.01 **Christiane Vienne** (PS): D'un côté, la presse nous apprend que les millionnaires sont plus nombreux qu'avant la crise et que leur fortune s'élève à 42 700 milliards de dollars, quasi autant que la capitalisation boursière mondiale. D'un autre côté, le Bureau du Plan annonce que la crise coûtera 5 000 euros à chaque Belge. Ces deux éléments, mis côte à côte, posent question, d'autant que le Bureau du Plan estime que 80 % de l'impact de la crise est dû au ralentissement de l'économie. C'est donc l'économie réelle qui paye la crise.

Qu'en pensez-vous? Comment faire en sorte que ce ne soient pas les citoyens qui paient la crise, mais ceux qui ont contribué à la provoquer?

01.02 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Le Bureau du Plan a émis une hypothèse, confirmée par le FMI, qui conclut à un retard de 5 % de croissance du PIB, ce qui donne un montant de 18 milliards d'euros, soit 1 800 euros par Belge. Le journal *De Tijd* retient une autre hypothèse: il cumule les pertes de croissance potentielle sur plusieurs années jusqu'en 2016. Son résultat est donc plus élevé.

De toute façon, la crise financière et le ralentissement économique qui l'a suivie, avec des conséquences pour les entreprises et sur le plan social, entraînent évidemment un coût, injustement réparti. Certaines personnes ont perdu leur emploi, d'autres non. Mais ce coût est réel.

Nous avons maîtrisé le coût de la crise financière elle-même. Les dispositions prises dans ce domaine s'élèvent à environ 500 millions d'euros par an, mais elles ont rapporté deux milliards à l'État. Cela n'atténue pas les pertes pour l'économie, pour les citoyens et les entreprises.

Où aller chercher l'argent? Je crois qu'il faut aller le plus possible dans le secteur concerné. Nous l'avons fait: j'ai proposé au Parlement des textes permettant de récupérer des primes sur les garanties, des intérêts sur les prêts ou des dividendes sur les actions, mais surtout une taxe sur le secteur financier, la plus haute en Europe, pour plus de 700 millions d'euros. Il faut également

01 Vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de kosten van de financiële crisis voor de Belgische burger" (nr. P0403)

01.01 **Christiane Vienne** (PS): Enerzijds vernemen wij uit de pers dat er nu meer miljonairs zijn dan vóór de crisis, met een gezamenlijk vermogen van 42.700 miljard dollar, wat nagenoeg overeenkomt met de totale wereldwijde beurskapitalisatie. Anderzijds laat het Planbureau weten dat de crisis elke Belg 5.000 euro zal kosten. Die juxtapositie van cijfers roept vragen op, temeer daar de impact van de crisis volgens het Planbureau voor naar schatting 80 procent toe te schrijven is aan de afvlakkende economie. Het is dus de reële economie die de crisis betaalt.

Wat is uw mening hierover? Hoe kunnen we ervoor zorgen dat niet de burger de crisis betaalt, maar wel diegenen die de crisis mee hebben veroorzaakt?

01.02 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): In een hypothese van het Planbureau, die door het IMF wordt bevestigd, wordt er uitgegaan van een groeivertraging met 5 procent van het bbp. Dat stemt overeen met een bedrag van 18 miljard euro, of 1.800 euro per Belg. In een andere hypothese maakt de krant *De Tijd* de optelsom van het mogelijke groeiverlies gedurende meerdere jaren, tot in 2016. Daardoor komt de zakenkrant uit op een hoger bedrag.

Hoe dan ook vloeien er uit de financiële crisis en de daaropvolgende economische afvlakking, met alle gevolgen van dien voor de bedrijven en op sociaal vlak, natuurlijk kosten voort, en die zijn oneerlijk verdeeld. Sommigen zijn hun werk kwijt, anderen niet. Maar die kosten vallen niet weg te cijferen.

We hebben de kosten van de financiële crisis zelf onder controle gekregen. De maatregelen die in dat verband werden genomen, vertegenwoordigen een bedrag van ongeveer 500 miljoen euro per jaar, maar hebben de Staat wel twee miljard euro opgebracht. Dat doet echter niets af aan het verlies voor de economie, de burgers en de bedrijven.

Waar moeten we dat geld halen? Ik meen dat we ons in de mate van het mogelijke tot de betrokken sector moeten wenden. Dat hebben we ook gedaan: ik heb het Parlement teksten voorgelegd waarmee premies op de waarborgen, intresten op de leningen of dividenden op de aandelen kunnen worden gerecupereerd en, het allerbelangrijkste, waarmee de financiële sector een heffing wordt

chercher l'argent dans la lutte contre la fraude. Mais surtout pas chez ceux qui travaillent! Il faut éviter une hausse de la fiscalité sur le travail. J'ai parfois entendu plaider pour une CSG. Mais une cotisation sociale, si elle est généralisée, frappe malheureusement aussi le travail.

J'espère que le formateur évitera cette orientation qui pénaliserait le travail.

01.03 Christiane Vienne (PS): Nous sommes très attachés nous aussi à ce que le salaire des travailleurs leur permette de vivre dignement. Mais si l'on peut penser que le pire de la crise est derrière nous, cela ne veut pas dire que le meilleur est pour demain! Il faut donc chercher des recettes complémentaires. Voilà pourquoi le PS a déposé une proposition de loi visant à mettre en place une taxe sur les transactions financières. Nous espérons votre soutien pour cette proposition.

L'incident est clos.

02 Questions jointes de

- M. Gerolf Annemans au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "les causes de la crise grecque" (n° P0404)
- M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "le financement du deuxième plan d'aide à la Grèce" (n° P0405)
- Mme Christiane Vienne au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "le financement du deuxième plan d'aide à la Grèce" (n° P0406)

02.01 Gerolf Annemans (VB): Les déclarations de M. Reynders parues dans le quotidien *La Tribune* ont attiré l'attention du monde entier, mais également des contribuables flamands en leur qualité de plus grands contributeurs nets au sein de l'Union européenne. Il a en effet expliqué qu'il savait depuis l'adhésion de la Grèce à la zone euro, en 2001, que les statistiques étaient fausses. La Belgique occupait à cette époque la présidence de l'Union européenne. Guy Verhofstadt, alors premier ministre, a déjà déclaré qu'il l'ignorait autant que les autres et qu'il n'avait jamais entendu parler du moindre problème relatif aux statistiques de la Grèce.

opgelegd voor meer dan 700 miljoen euro, meteen de hoogste in Europa. Extra inkomsten kunnen er ook komen uit fraudebestrijding, maar men mag het geld vooral niet gaan zoeken bij de werkende mensen! Een hogere fiscaliteit op arbeid moet worden vermeden. Soms gaan er stemmen op voor de invoering van een algemene sociale bijdrage (ASB). Het probleem is dat een sociale bijdrage, wanneer ze wordt veralgemeend, ook de arbeid treft.

Ik hoop dat de formateur deze arbeidsonvriendelijke denkpiste niet zal bewandelen.

01.03 Christiane Vienne (PS): Ook wij vinden het heel belangrijk dat werknemers menswaardig kunnen leven van hun loon. Maar ook al zou met betrekking tot de crisis het ergste achter de rug zijn en het einde van de tunnel in zicht zijn, dan wil dat nog niet zeggen dat er niet nog een lange weg te gaan is! Er moet dus worden gezocht naar bijkomende inkomsten. De PS heeft daarom een wetsvoorstel ingediend dat ertoe strekt een heffing op financiële transacties in te voeren. Wij hopen dat u ons voorstel zal steunen.

Het incident is gesloten.

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de oorsprong van het Griekse debacle" (nr. P0404)
- de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de financiering van het tweede steunplan voor Griekenland" (nr. P0405)
- mevrouw Christiane Vienne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de financiering van het tweede steunplan voor Griekenland" (nr. P0406)

02.01 Gerolf Annemans (VB): Met zijn uitspraak in *La Tribune* trok minister Reynders niet alleen de aandacht van de hele wereld, maar ook die van de Vlaamse belastingbetaler, de grootste nettobetaler binnen de EU. Hij verklaarde immers dat hij al in 2001, vanaf de toetreding van Griekenland tot de eurozone, wist dat de statistieken vals waren. België was toen voorzitter van de EU. Guy Verhofstadt, die toen premier was, heeft al gezegd dat hij het niet wist, dat niemand dat wist en dat hij nooit heeft horen zeggen dat er iets mis was met de Griekse cijfers.

M. Reynders était-il dès lors le seul à connaître la vérité? Son premier ministre n'avait-il effectivement pas connaissance de cet état de fait? M. Reynders a-t-il caché cette réalité tout en imposant une décision, commettant ainsi un faux en écritures?

Was minister Reynders dan de enige die het wist? Was zijn premier inderdaad niet op de hoogte? Heeft minister Reynders het dus verzwegen en toch de beslissing doorgedrukt, waardoor hij valsheid in geschrifte heeft gepleegd?

02.02 François-Xavier de Donnea (MR): Plutôt que des analyses historiques sur le fait de savoir qui connaissait la manipulation des statistiques en Grèce, tournons-nous vers l'avenir. Comment sauver la Grèce de son marasme et surtout comment éviter la contagion? Que peut-on attendre de la réunion du Conseil européen de ces jeudi et vendredi? Quelles sont les pistes pour aider la Grèce? Quel est le véritable montant nécessaire? Quelle sera la contribution du secteur bancaire, qui s'est montré bien léger pour accorder des prêts à ce pays? Le Conseil européen, les ministres des Finances et les ministres des Affaires économiques de l'Europe ont-ils dès à présent des idées sur la manière de relancer l'économie grecque?

02.02 François-Xavier de Donnea (MR): In plaats van achterom te kijken om te achterhalen wie er wist dat de Griekse statistieken gemanipuleerd waren, lijkt het me verstandiger om onze blik op de toekomst te richten. Hoe kunnen we Griekenland uit de malaise halen en, vooral, voorkomen dat de problemen naar andere landen overslaan? Wat mag men verwachten van de bijeenkomst van de Europese Raad van vandaag en morgen? Welke denksproten worden er gevolgd om Griekenland te helpen? Welk bedrag is er werkelijk nodig? Welke bijdrage zal de bankensector, die nogal lichtvaardig leningen aan dat land verstrekke, leveren? Hebben de Europese Raad en de EU-ministers van Financiën en van Economische Zaken al ideeën over de manier waarop de Griekse economie nieuw leven kan worden ingeblazen?

Il faut éviter la faillite financière de la Grèce mais aussi, surtout, relancer son économie.

We moeten voorkomen dat Griekenland failliet gaat, maar ook en vooral moeten we de Griekse economische motor weer doen aanslaan.

02.03 Christiane Vienne (PS): Le PS est très attaché à la solidarité européenne. Nous apprécions votre prise de position de soutien à la Grèce.

02.03 Christiane Vienne (PS): De Europese solidariteit ligt de PS na aan het hart. Wij waarderen uw standpunt waarbij u Griekenland uw steun toezegt.

L'ONU met en garde contre les impacts négatifs possibles des politiques d'austérité. Comment va-t-on relancer la confiance et soutenir les investissements en Grèce?

De VN waarschuwen voor de mogelijke negatieve consequenties van een bezuinigingsbeleid. Hoe zal men het vertrouwen herstellen en investeringen in Griekenland bevorderen?

Les créanciers demandent que la dette soit viable pour eux. Mais les réformes sont-elles supportables pour la population?

De schuldeisers willen een voor hen houdbare aflossing van de schuld. Maar zullen de hervormingen wel draaglijk zijn voor de bevolking?

Quel est le poids du FMI dans les décisions de l'Eurogroupe?

Welk gewicht legt het IMF in de schaal bij de besluitvorming van de Eurogroep?

Ces politiques de relance et d'investissement impliquent aussi des décisions au niveau d'ECOFIN et du Conseil Emploi, Politique sociale, Santé et Consommateurs (EPSCO). Quelles mesures d'aide sont-elles prévues pour soutenir le pouvoir d'achat des citoyens?

Zo een relance- en investeringsbeleid vereist ook beslissingen van de Ecofin-Raad en de EPSCO-Raad (Raad Werkgelegenheid, Sociaal Beleid, Volksgezondheid en Consumentenzaken). Welke steunmaatregelen zal men nemen om de koopkracht van de burgers te ondersteunen?

02.04 Didier Reynders, ministre (en néerlandais): Je n'ai rien dit d'autre que ce qui est rapporté dans *La Tribune*. Nous avons reçu certains renseignements en 2000. À l'époque, la décision n'était pas exclusivement économique, mais également politique, comme l'a été celle d'élargir

02.04 Minister Didier Reynders (Nederlands): Ik heb niets anders gezegd dan wat in *La Tribune* staat. In 2000 hadden wij bepaalde inlichtingen gekregen. De beslissing toen was niet alleen economisch, maar ook politiek, zoals de beslissing om de Unie uit te breiden.

l'Union européenne.

Je vous renvoie à un article publié le 21 juin par *La Libre Belgique* et intitulé "Comment la Grèce a roulé l'Europe".

En 2001, des mois après la décision relative à la Grèce, nous avons déjà des doutes qu'Eurostat a confirmés en 2004. Nous devons être prudents avec la Grèce, mais également avec d'autres pays.

(En français) Les décisions les plus importantes devront d'abord être prises en Grèce. Ce pays a présenté, à plusieurs reprises, des statistiques fausses et vit manifestement au-dessus de ses moyens. La semaine prochaine, le plan d'assainissement du gouvernement devra être voté. Les privatisations (50 milliards) permettront d'alléger la facture demandée à la population. Le secteur public grec représente une part beaucoup plus importante que dans la plupart des autres pays européens.

Nous espérons pouvoir libérer l'aide européenne (12 milliards d'euros) à la mi-juillet, un tiers provenant du Fonds monétaire et deux tiers de l'Union européenne.

Le premier programme a représenté 110 milliards d'euros et le deuxième devrait tourner autour des 80 milliards. Pour la Belgique, comme pour les autres États, il s'agira de prêts moyennant un intérêt plus élevé que celui que nous devons payer sur les marchés.

Nous sommes en négociation dans tous les pays avec le secteur bancaire, des assurances et des fonds de pension, pour que les prêts qui viendront à maturité dans les prochaines années soient, pour une part, remis à la disposition de la Grèce. Il n'y aura pas de dépenses supplémentaires pour les partenaires privés mais un risque maintenu sur la Grèce. Cela doit se faire de façon volontaire pour éviter que ce ne soit considéré comme un défaut de paiement.

La solidarité envers la Grèce l'est aussi à l'égard de nous-mêmes, puisqu'il s'agit de protéger la zone euro. Nous sommes dans la même situation que lorsque les Américains ont décidé de laisser partir en faillite Lehman Brothers.

Nous devons intervenir sans demander trop à la population grecque. Le but n'est pas que le pays meure guéri, mais plutôt de le faire redémarrer.

Ik verwijst naar een artikel in *La Libre Belgique* van 21 juni met als titel 'Comment la Grèce a roulé l'Europe'.

In 2001 – maanden na de beslissing over Griekenland – hadden wij al twijfels en die werden bevestigd in 2004 door Eurostat. Wij moeten voorzichtig zijn met Griekenland, maar ook met andere landen.

(Frans) De belangrijkste beslissingen zullen eerst in Griekenland moeten worden genomen. Dat land heeft meermaals valse statistieken voorgelegd en leeft duidelijk boven zijn stand. Volgende week moet er worden gestemd over het saneringsplan van de regering. Dankzij de privatiseringen, voor een bedrag van 50 miljard, zal de factuur voor de bevolking wat worden verlicht. De Griekse overheid vertegenwoordigt een veel groter deel dan in de meeste andere Europese landen.

We hopen de Europese steun, een bedrag van 12 miljard euro, medio juli te kunnen vrijmaken. Een derde daarvan is afkomstig van het IMF en twee derde van de Europese Unie.

Het eerste programma had betrekking op een bedrag van 110 miljard euro, in het kader van het tweede programma zou zo'n 80 miljard euro worden vrijgemaakt. Voor België en voor de andere landen gaat het om leningen waarop een hogere intrest wordt betaald dan degene die wij op de markten moeten betalen.

We voeren in alle landen onderhandelingen met de bank-, de verzekerings- en de pensioenfondsensector met de bedoeling dat de leningen die in de loop van de volgende jaren op vervaldatum komen deels opnieuw ter beschikking van Griekenland worden gesteld. Een en ander zal niet tot extra uitgaven leiden voor de private partners, maar ze behouden wel het bestaande risico. Het moet om een vrijwillige maatregel gaan, om te voorkomen dat deze regeling als wanbetaling wordt aangemerkt.

Als we solidair zijn met Griekenland, zijn we ook solidair met onszelf, want we beschermen de eurozone. We zitten in hetzelfde schuitje als toen de VS beslisten Lehman Brothers failliet te laten gaan.

We moeten ingrijpen zonder al te veel te vragen van de Griekse bevolking. De bedoeling is het land opnieuw vlot te trekken, niet het te genezen en

daarna de dood in te jagen.

À l'avenir, nous devons travailler à une intégration européenne plus forte et renforcer la capacité de décision budgétaire au niveau européen. L'intégration européenne vaut pour tout le monde. Dans les années 2000, comme les Allemands et les Français ne voulaient pas qu'on s'occupe de leurs déficits, on a donné davantage de flexibilité au Pacte. Aujourd'hui, on le renforce.

Il faudra s'interroger quant à l'émission d'euro-obligations, autrement dit, à un financement européen partiel, par exemple, d'un certain nombre d'infrastructures. Il faudra peut-être arrêter, pendant un certain temps, de demander à la Grèce de cofinancer à raison de 50 % les investissements que l'on veut y réaliser sur la base du fonds structurel. Une des aides pourrait consister à financer, pendant un certain temps, pratiquement 100 % de ces investissements, afin d'éviter de pénaliser une nouvelle fois la Grèce.

02.05 Gerolf Annemans (VB): Le ministre s'en tire une fois encore à bon compte. Il a également déclaré dans *La Tribune* que les Européens portent également une part de responsabilité dans la situation actuelle, parce que chacun savait que les chiffres étaient erronés. Il dit en fait aux Flamands – qui sont les plus grands contributeurs nets au sein de l'Union européenne – qu'il est lui-même responsable de la fraude et qu'ils n'ont plus à présent qu'à rembourser la dette.

Dans une démocratie normale, on organise un débat sur la deuxième tranche, mais ici on élude la question en prétextant que le gouvernement est en affaires courantes. Les Flamands paient la majeure partie de la tranche de 82 milliards d'euros, parce que M. Reynders a également veillé à ce que rien ne soit dévoilé pendant plus de dix ans. Nous dénonçons cette situation et nous nous battons jusqu'au bout en ce qui concerne le débat sur la deuxième tranche

02.06 François-Xavier de Donnea (MR): Une monnaie unique ne peut survivre que s'il y a une politique économique industrielle de plus en plus intégrée, contrairement à la course solitaire menée par la Grèce.

02.07 Christiane Vienne (PS): Les privatisations vont avoir un impact très lourd sur la vie quotidienne des Grecs. La relance de la confiance doit aussi les rassurer quant à un avenir meilleur.

In de toekomst zullen we werk moeten maken van een sterkere Europese integratie en een grotere Europese beslissingsmacht in budgettaire aangelegenheden. De Europese integratie geldt voor iedereen. In de jaren 2000 hebben we het pact soepeler geïnterpreteerd, omdat de Duitsers en de Fransen geen inmenging wilden met betrekking tot hun begrotingstekorten. Vandaag scherpen we de bepalingen van het pact aan.

Er zal moeten worden nagedacht over het uitgeven van EU-obligaties, anders gezegd over het hanteren van een deels Europese financiering van bijvoorbeeld een aantal infrastructuurwerken. Misschien zal er Griekenland gedurende enige tijd niet mogen worden gevraagd investeringen in het land via het structureel fonds voor 50 procent mee te financieren. Een van de steunmaatregelen zou erin kunnen bestaan die investeringen gedurende een zekere tijd voor bijna 100 procent te financieren, teneinde Griekenland niet nogmaals te straffen.

02.05 Gerolf Annemans (VB): De minister maakt er zich weer gemakkelijk vanaf. Hij heeft in *La Tribune* ook gezegd dat de Europeanen voor een deel mee verantwoordelijk zijn voor de huidige situatie, omdat iedereen wist dat de cijfers fout waren. Eigenlijk zegt hij dus aan de Vlamingen – die de grootste nettobetalers in de EU zijn – dat hijzelf verantwoordelijk is voor de fraude en dat zij nu mogen afbetalen.

In een normale democratie wordt een debat gehouden over de tweede schijf, maar hier wordt dat onder de mat van de lopende zaken geveegd. De Vlamingen moeten het meest betalen van die schijf van 82 miljard euro, omdat minister Reynders er mee voor gezorgd heeft dat alles gedurende meer dan tien jaar onzichtbaar bleef. Daar gaan wij niet mee akkoord en wij zullen het debat over de tweede schijf tot de laatste snik voeren.

02.06 François-Xavier de Donnea (MR): De eenheidsmunt kan alleen overleven als er een almaar meer geïntegreerd economisch, industrieel beleid wordt gevoerd, anders dan het Griekse solisme.

02.07 Christiane Vienne (PS): De privatiseringen zullen een enorme impact hebben op het dagelijks leven van de Grieken. Het herstellen van het vertrouwen moet er ook voor zorgen dat zij geloven in een betere toekomst.

Nous soutenons les Eurobonds et la taxe sur les transactions financières. La manière dont on va gérer notre avenir économique commun dépendra des dispositions prises en Grèce.

Wij zijn voorstander van eurobonds en de heffing op financiële transacties. De manier waarop wij onze gemeenschappelijke economische toekomst zullen vormgeven, zal afhangen van de maatregelen die in Griekenland worden getroffen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Questions jointes de

- Mme Sonja Becq au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les problèmes liés à la déclaration d'impôt préremplie" (n° P0407)
- Mme Veerle Wouters au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les problèmes liés à la déclaration d'impôt préremplie" (n° P0409)

03 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Sonja Becq aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de problemen met de vooraf ingevulde belastingaangifte" (nr. P0407)
- mevrouw Veerle Wouters aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de problemen met de vooraf ingevulde belastingaangifte" (nr. P0409)

03.01 Sonja Becq (CD&V): Je me réjouis du fait que plus de 700 000 contribuables ne doivent plus compléter leur déclaration fiscale entièrement eux-mêmes mais que celle-ci est complétée automatiquement. Les gens n'ont plus qu'à vérifier leur déclaration. Les personnes qui souffrent d'un handicap grave reçoivent toutefois un formulaire erroné et une déduction d'environ 1 250 euros n'est pas prise en compte. Certaines personnes ne se sont pas rendus compte de cette erreur et ont déjà renvoyé leur déclaration.

03.01 Sonja Becq (CD&V): Het is goed dat meer dan 700.000 belastingbetalers hun belastingaangifte niet meer volledig zelf moeten invullen, maar dat het automatisch gebeurt. De mensen moeten de aangifte alleen nog maar nakijken. Mensen met een zware handicap krijgen echter een foutief formulier, waardoor een aftrek van circa 1.250 euro niet in aanmerking wordt genomen. Sommigen zijn zich daar niet van bewust en hebben hun brief al teruggestuurd.

Une rectification automatique pourrait-elle être effectuée pour tous les intéressés? Combien de personnes souffrant d'un handicap grave sont concernées?

Kan er voor alle betrokkenen een automatische rechtzetting gebeuren? Hoeveel mensen met een zware handicap werden hierdoor getroffen?

03.02 Veerle Wouters (N-VA): La semaine dernière, je dénonçais déjà de cette tribune le fait que dans la proposition de déclaration fiscale adressée aux pensionnés, l'administration des Finances retient systématiquement la situation fiscale la moins favorable en cas de décès de l'un des conjoints. La proposition de déclaration des invalides retraités semble également comporter des erreurs: la proposition ne tient pas compte de la hausse de la quotité exemptée, omission qui peut entraîner quelques centaines d'euros d'impôts supplémentaires.

03.02 Veerle Wouters (N-VA): Vorige week klaagde ik hier al aan dat de administratie van Financiën in het voorstel van aangifte voor gepensioneerden steeds uitgaat van de fiscaal meest ongunstige situatie wanneer één echtgenoot was overleden. Nu blijkt er ook een probleem te bestaan voor het voorstel van aangifte voor invalide gepensioneerden: er wordt geen rekening gehouden met de verhoogde belastingvrije som, wat enkele honderden euro meer belasting kan betekenen.

Le ministre va-t-il corriger cette erreur et comment compte-t-il procéder? Les personnes concernées vont-elles recevoir une nouvelle proposition de déclaration ou doivent-elles effectuer les démarches elles-mêmes? Que se passe-t-il pour les personnes qui ont déjà envoyé un rectificatif, mais pas dans ce cadre? Est-il possible, le cas échéant, d'apporter un second rectificatif par le biais de Tax-on-web?

Zal de minister dat rechtzetten? Hoe? Krijgen de betrokkenen een nieuw voorstel van aangifte of moeten ze zelf actie ondernemen? Wat met mensen die al een verbetering hebben opgestuurd, maar niet in dit kader? Kan men desgevallend een tweede keer een wijziging aanbrengen via Tax-on-web?

Je pensais que la simplification administrative était l'objectif poursuivi, mais il ressort de la réponse apportée la semaine dernière par le secrétaire d'État que les contribuables doivent soigneusement vérifier les données et que le système est surtout optimal pour l'État, mais beaucoup moins pour le contribuable.

03.03 Didier Reynders, ministre (*en néerlandais*): Je suis au courant des problèmes mais je tiens surtout à faire observer que Tax-on-web rencontre néanmoins un vif succès et que le nombre de déclarations traitées par voie électronique ne cesse de croître.

J'ai demandé au président du SPF Finances d'envoyer avec le département de la Sécurité sociale un communiqué de presse à l'ensemble des quotidiens pour s'excuser des erreurs commises et indiquer que le SPF Finances s'engage à améliorer le traitement des données. La Banque-Carrefour s'engage, si nécessaire, à envoyer un flux de données supplémentaires au département des Finances.

En tout état de cause, le SFP Finances s'engage à tenir compte dans le décompte final du fait que le contribuable ou son partenaire est handicapé, même si pour certains cette donnée ne figure pas dans la proposition de déclaration simplifiée. Ces rectifications seront apportées automatiquement par l'administration, sans aucune intervention du contribuable. L'administration vérifiera tous les dossiers dans le cadre desquels un handicap a été déclaré pour l'exercice d'imposition 2010, mais pour lesquels ce handicap n'a pas été mentionné dans la proposition de déclaration simplifiée pour l'exercice d'imposition 2011.

J'espère que la collaboration avec les Affaires sociales s'améliorera au cours des prochaines années, mais ceci constitue un premier exercice important.

03.04 Sonja Becq (CD&V): Il est important que la correction soit effectuée automatiquement. Nous conseillerons toutefois aux handicapés de contrôler minutieusement leur avertissement-extrait de rôle.

03.05 Veerle Wouters (N-VA): Je me félicite qu'un nouveau calcul sera effectué automatiquement mais je tiens toutefois à souligner que lorsque l'État fournit des données, les contribuables lui font confiance et les considèrent comme exactes. Peut-être faudrait-il mentionner explicitement à partir de l'année prochaine qu'il convient de contrôler les données fournies par le fisc.

Ik dacht dat vooral administratieve vereenvoudiging werd nagestreefd, maar uit het antwoord van de staatssecretaris vorige week bleek vooral dat de belastingplichtigen de gegevens zelf grondig moeten controleren en dat het systeem vooral optimaal is voor de Staat, niet voor de belastingplichtige.

03.03 Minister Didier Reynders (*Nederlands*): Ik ben op de hoogte van de problemen, maar ik wil er vooral op wijzen dat Tax-on-web desondanks een groot succes is en dat steeds meer aangiften elektronisch behandeld worden.

Ik heb de voorzitter van de FOD Financiën gevraagd om samen met de Sociale Zekerheid een persmededeling te sturen aan alle kranten om zich te verontschuldigen voor de fouten die werden gemaakt en om erop te wijzen dat de FOD Financiën zich ertoe verplicht de verwerking van de gegevens te verbeteren. De Kruispuntbank engageert zich om, indien nodig, een bijkomende gegevensstroom naar Financiën door te sturen.

In ieder geval engageert de FOD Financiën zich ertoe in de uiteindelijke afrekening rekening te houden met het feit of de belastingplichtige of zijn partner gehandicapt is, ook als dit gegeven voor sommigen niet voorkomt op het voorstel van vereenvoudigde aangifte. Deze verbeteringen zullen automatisch en zonder enige interventie van de belastingplichtige door de administratie worden uitgevoerd. De administratie zal alle dossiers nakijken waarin voor het aanslagjaar 2010 een handicap werd aangegeven, maar waarin voor het aanslagjaar 2011 geen handicap werd ingevuld in het voorstel van vereenvoudigde aangifte.

Ik hoop op een beter verloop van de samenwerking met Sociale Zaken de volgende jaren, maar dit is een belangrijke eerste oefening.

03.04 Sonja Becq (CD&V): Het is belangrijk dat de correctie automatisch gebeurt. Wij zullen de gehandicapten echter aanraden om hun aanslagbiljet grondig te controleren.

03.05 Veerle Wouters (N-VA): Het is goed dat er een automatische herberekening komt, maar ik wil er toch wel op wijzen dat, wanneer de overheid gegevens verstrekt, de mensen erop vertrouwen dat die correct zijn. Misschien moet er vanaf volgend jaar expliciet worden vermeld dat de gegevens die de fiscus aanlevert, moeten worden gecontroleerd.

Je demande au ministre d'adresser un courrier aux personnes concernées par le problème des pensionnés décédés.

L'incident est clos.

04 Question de M. Bert Schoofs au ministre de la Justice sur "les agressions commises par des allochtones envers des homosexuels" (n° P0410)

04.01 Bert Schoofs (VB): Ces deux dernières années, de nombreux articles de presse ont fait état de cas d'agression contre des homosexuels à Anvers, mais il s'avère aujourd'hui que le problème concerne également Bruxelles. Il y a deux semaines, un homme a été tabassé et presque étranglé. L'agresseur a pu être arrêté grâce à des images de caméras de surveillance, mais a été – évidemment – libéré. La violence homophobe est très souvent le fait de jeunes allochtones, principalement musulmans. Ces jeunes ont d'ailleurs également un comportement agressif à l'égard des femmes, qui essuient moqueries, insultes et crachats parce qu'elles se promènent en rue court vêtues. La semaine dernière encore, une entreprise a dû quitter Molenbeek. On a atteint une limite.

Que compte faire le ministre? Y a-t-il une concertation avec le Collège des procureurs généraux à propos d'une approche spécifique du problème de la violence et des menaces d'inspiration religieuse?

04.02 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais): Compte tenu de l'augmentation du nombre de dossiers, il convient de prendre des initiatives supplémentaires et j'ai demandé au Collège des procureurs généraux de suivre rigoureusement ce problème.

Des études révèlent que l'homophobie reste très vivace et qu'elle est liée au genre. Elle est souvent le résultat d'une attitude machiste; dans de nombreux cas, elle est liée à la religion – mais pas à une seule religion pour autant – et il s'agit presque toujours d'un phénomène de groupe. Il faut tirer des conclusions de ces constats.

Il va de soi qu'il faut combattre ces comportements. Je demanderai au Collège des procureurs généraux de mettre sur pied une initiative spécifique au niveau de la politique de poursuites. Il incombe à la police et au parquet de suivre ce problème comme il se doit et je donnerai des instructions pour que les comportements et les violences homophobes soient réprimés plus sévèrement.

Ik vraag dat de minister de mensen aanschrijft voor wat de overleden gepensioneerden betreft.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "het geweld op homo's door allochtonen" (nr. P0410)

04.01 Bert Schoofs (VB): In de pers van de voorbije twee jaar verschenen nogal wat artikels over agressie tegen homo's in Antwerpen, maar nu blijkt dit ook in Brussel een probleem te zijn. Twee weken geleden werd iemand in elkaar geslagen en bijna gewurgd. De dader kon worden opgepakt dankzij camerabeelden, maar werd – uiteraard – vrijgelaten. Homofoob geweld is zeer vaak toe te schrijven aan jonge allochtonen en dan vooral moslims. Die jongeren gedragen zich overigens ook agressief tegen vrouwen. Zij worden bespot, bespuwd en beledigd omdat zij kortgerokt over straat lopen. Vorige week nog moest een bedrijf uit Molenbeek vertrekken. Er werd een grens bereikt.

Wat zal de minister ondernemen? Is er overleg met het College van procureurs-generaal over een specifieke aanpak van het probleem van religieus geïnspireerd geweld en bedreigingen?

04.02 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Aangezien het aantal dossiers toeneemt, is bijkomende actie noodzakelijk en ik heb het College van procureurs-generaal gevraagd om dit probleem strikt op te volgen.

Uit studies blijkt dat homofoob gedrag heel nadrukkelijk aanwezig blijft en gendergebonden is. Het spruit dikwijls voort uit machogedrag, is in veel gevallen godsdienstgebonden – maar daarom niet aan één godsdienst – en bijna altijd gaat het om groepsgedrag. Wij moeten daaruit conclusies trekken.

Het is evident dat hiertegen moet worden gestreden. Ik vraag het College van procureurs-generaal om een bijzondere actie in het vervolgingsbeleid. Politie en parket moeten dit correct opvolgen en ik geef instructies om homofoob gedrag en geweld strenger aan te pakken.

04.03 Bert Schoofs (VB): Pourvu que ces belles paroles se traduisent à présent par des actes. Il ne faut pas oublier que le comportement des jeunes musulmans est souvent structuré et guidé par une vision conquérante telle qu'elle est prônée dans le Coran. L'islam est une religion conquérante qui n'a pas connu l'influence des Lumières et qui comporte, dès lors, de nombreux dangers pour notre société.

04.04 Stefaan De Clerck, ministre (*en néerlandais*): Je conseille à M. Schoofs de consulter les études réalisées à ce sujet et lui recommande plus particulièrement *A Comparative Investigation into the Role of Gender and Religion* de Marc Hooghe. L'approche scientifique est plus nuancée.

L'incident est clos.

05 Question de M. Renaat Landuyt au ministre de la Justice sur "la situation auprès de la cour d'appel de Bruxelles et en particulier de la cour d'assises, laquelle a déjà abouti à trois libérations" (n° P0411)

05.01 Renaat Landuyt (sp.a): Au cours des derniers mois, trois personnes ont été libérées à Bruxelles en raison de l'impossibilité pour la cour d'assises de siéger avant 2013. J'ai déjà dénoncé cette situation en 2009 et je le refais aujourd'hui.

La presse rapporte que le président de la cour d'appel de Bruxelles invoque une pénurie de locaux et de magistrats, mais que c'est la manière dont les tribunaux travaillent à Bruxelles qui intéresse avant tout le ministre. Anvers, par exemple, ne rencontre aucun problème.

Cela fait dix ans que la magistrature cherche un moyen de mesurer sa charge de travail. Lorsque le ministre déclare qu'il attend les résultats de ces mesures, j'espère que cela ne signifie pas qu'il ne va pas remédier à une situation où des personnes soupçonnées des crimes les plus graves sont purement et simplement libérées parce le temps manque pour organiser leur procès?

Le **président**: La même question a été posée en commission voici deux semaines. J'espère que la situation a évolué depuis.

05.02 Stefaan De Clerck, ministre (*en néerlandais*): Hier au Sénat, lors d'un débat animé avec les hauts magistrats, j'ai une fois de plus répété que je n'avais pas l'intention de modifier les cadres des tribunaux avant que la mesure de la charge de travail ne soit terminée.

À la suite de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi,

04.03 Bert Schoofs (VB): Dat zijn mooie woorden, maar ik reken nu op daden. Men mag niet uit het oog verliezen dat het gedrag van jonge moslims vaak gestructureerd is en vertrekt vanuit een veroveringsvisie zoals die in de Koran wordt gepredikt. De islam is een veroveringsgodsdienst die bij gebrek aan verlichting heel wat gevaren inhoudt voor onze maatschappij.

04.04 Minister Stefaan De Clerck (*Nederlands*): Ik raad de heer Schoofs aan de bestaande studies hierover te bekijken en verwijst in het bijzonder naar *A Comparative Investigation into the Role of Gender and Religion* van Marc Hooghe. De wetenschappelijke benadering is genuanceerder.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Renaat Landuyt aan de minister van Justitie over "de toestand bij het hof van beroep te Brussel, in het bijzonder bij het hof van assisen, die al tot drie vrijlatingen heeft geleid" (nr. P0411)

05.01 Renaat Landuyt (sp.a): In Brussel werden de voorbije maanden drie personen vrijgelaten omdat het hof van assisen er niet eerder dan in 2013 kan zetelen. Ik heb die situatie al aangeklaagd in 2009 en doe dat nu opnieuw.

In de pers las ik dat de voorzitter van het hof van beroep te Brussel aanvoert dat er een gebrek is aan lokalen en magistraten, maar dat de minister vooral geïnteresseerd is in de manier waarop in Brussel wordt gewerkt. In Antwerpen bijvoorbeeld zijn er geen problemen.

De magistratuur onderzoekt al tien jaar hoe haar werklust kan worden gemeten. De uitspraak van de minister dat hij wacht op het resultaat daarvan, betekent toch niet dat hij niets zal doen aan een situatie waarbij men verdachten van de zwaarst mogelijke misdrijven gewoon vrijlaat omdat men geen tijd heeft voor een proces?

De **voorzitter**: Ik hoop dat de situatie intussen geëvolueerd is, want deze vraag werd twee weken geleden ook al in de commissie gesteld.

05.02 Minister Stefaan De Clerck (*Nederlands*): Ik heb gisteren in de Senaat in een pittige bespreking met de hoge magistratuur nog eens herhaald dat ik niet van plan ben om kaders van de rechtbanken te wijzigen voor de werklustmeting afgerond is.

Door de nieuwe wet zijn de assisenprocedures

les magistrats ont dû suivre des formations et les procédures en cours d'assises ont donc été retardées. À Bruxelles, des dossiers doivent être rouverts à la suite de procédures engagées auprès de la Cour de cassation. Ce sont là les origines de l'arriéré actuel.

Par conséquent, 34 dossiers d'assises sont en attente et les dossiers renvoyés ne pourront être examinés qu'en janvier 2013. Cette situation n'est pas tenable et je recherche des solutions en concertation avec le premier président de la cour d'appel et le procureur général.

Je pense que les solutions qui fonctionnent ailleurs doivent également être appliquées à Bruxelles, notamment le détachement de magistrats d'autres tribunaux. Je pense que le mot-clé est la flexibilité et qu'il n'est pas nécessaire de nommer davantage de magistrats. Sur le cadre de 71 magistrats, il n'en manque qu'un seul et cela ne peut expliquer l'ensemble du retard.

Les personnes libérées sont placées sous conditions. Le délai déraisonnable ne joue pas le rôle d'une sanction. Mais soyez rassurés; des initiatives seront prises pour rattraper le retard.

05.03 Renaat Landuyt (sp.a): Le ministre se concertera enfin avec le président de la cour d'appel de Bruxelles et le procureur général. J'espère que cette concertation donnera des résultats. Je soutiens en tout cas le ministre lorsqu'il dit que le problème ne provient pas du cadre.

Je suggère que le Conseil supérieur de la Justice examine pourquoi une solution qui fonctionne à Anvers ne fonctionne pas à Bruxelles.

L'incident est clos.

06 Question de M. Laurent Louis au ministre de la Justice sur "les critiques des conseillers de la Cour de cassation au projet de collège des cours et tribunaux" (n° P0412)

06.01 Laurent Louis (Indép.): Rarement un ministre de la Justice aura été à ce point décrié par l'ensemble du monde judiciaire!

Lors de leur dernière assemblée générale, 80 % des conseillers se sont opposés à ce que les représentants de la Cour de cassation siègent au sein du conseil d'administration du Collège des cours et tribunaux. Ils considèrent que cet organe porte atteinte à l'indépendance de la Justice à la séparation des pouvoirs et qu'il s'apparente à une

vertraagd omdat magistraten opleidingen moesten volgen. Ook moeten er in Brussel dossiers opnieuw worden behandeld na cassatie. Zo is er achterstand ontstaan.

Dat heeft ertoe geleid dat er 34 assisenzaken op de wachtlijst staan en dat zaken die verwezen worden, pas in januari 2013 aan bod zullen kunnen komen. Dat is niet houdbaar en ik zoek met de eerste voorzitter van het hof van beroep en met de procureur-generaal naar oplossingen.

Ik denk dat oplossingen die elders werken, ook in Brussel moeten worden toegepast, zoals het detacheren van magistraten uit andere rechtbanken. Ik denk dat het sleutelwoord flexibiliteit is en dat het niet nodig is meer magistraten te benoemen. Op het kader van 71 magistraten is er maar één te kort en dat kan dus moeilijk de hele vertraging verklaren.

De mensen die vrijgelaten worden, worden onder voorwaarden geplaatst. De onredelijke termijn geldt dus niet als een sanctie. Maar wees gerust, er komen initiatieven om de achterstand op te halen.

05.03 Renaat Landuyt (sp.a): De minister zal eindelijk overleg plegen met de voorzitter van het hof van beroep van Brussel en de procureur-generaal. Ik hoop dat het iets oplevert. In ieder geval steun ik de minister als hij zegt dat de invulling van het kader niet het probleem is.

Ik suggereer dat de Hoge Raad voor de Justitie eens controleert waarom iets wat werkt in Antwerpen, niet werkt in Brussel.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Laurent Louis aan de minister van Justitie over "de kritiek van de raadsheren van het Hof van Cassatie op het geplande college van hoven en rechtbanken" (nr. P0412)

06.01 Laurent Louis (onafh.): Zelden werd een minister van Justitie zo afgekraakt door heel de gerechtelijke wereld!

Tijdens hun jongste algemene vergadering hebben 80 procent van de raadsheren zich ertegen verzet dat de vertegenwoordigers van het Hof van Cassatie in de raad van bestuur van het College van hoven en rechtbanken zouden zetelen. Ze zijn immers van mening dat dat orgaan afbreuk doet aan de onafhankelijkheid van de Justitie en de

société commerciale.

scheiding der machten, en dat het veel weg heeft van een handelsvennootschap.

Quelle sera votre réaction suite au refus de la Cour de cassation?

Hoe zal u reageren op de weigering van het Hof van Cassatie?

N'avez-vous pas l'impression que votre "bébé" est mort-né?

Hebt u niet de indruk dat uw wetsontwerp een doodgeboren kind is?

06.02 Stefaan De Clerck, ministre (*en français*): Le projet de Collège des cours et tribunaux a toujours été retenu par le politique comme une solution pour avoir une représentation des magistrats avec laquelle le gouvernement puisse discuter de l'organisation du monde judiciaire. J'ai transmis le texte au Parlement et aux organes concernés qui peuvent en discuter.

06.02 Minister Stefaan De Clerck (Frans): Het wetsontwerp met betrekking tot het College van hoven en rechtbanken werd door de politieke wereld altijd als een oplossing beschouwd om in een afvaardiging van de magistratuur te voorzien, waarmee de regering de organisatie van het gerechtelijke bestel zou kunnen bespreken. Ik heb de tekst bezorgd aan het Parlement en aan de betrokken organen, die erover kunnen discussiëren.

L'assemblée générale de la Cour de cassation a le droit de réagir mais c'est le politique qui va décider. Le débat est ouvert et la responsabilité du Parlement est engagée.

De algemene vergadering van het Hof van Cassatie heeft het recht om te reageren, maar de politiek beslist. Het debat is geopend en nu is het aan het Parlement om zijn verantwoordelijkheid op te nemen.

06.03 Laurent Louis (indép.): On ne peut pas se réjouir des récentes manifestations. Aujourd'hui, des personnes souffrent de vos décisions et de votre gestion de la justice.

06.03 Laurent Louis (onafh.): De recente manifestaties zijn geen positief signaal. Vandaag lijden bepaalde personen onder uw beslissingen en uw beheer van justitie.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Question de Mme Carina Van Cauter au ministre de la Justice sur "le rapport annuel de la Direction générale des maisons de justice" (n° P0413)

07 Vraag van mevrouw Carina Van Cauter aan de minister van Justitie over "het jaarverslag van het directoraat-generaal van de justitiehuzen" (nr. P0413)

07.01 Carina Van Cauter (Open Vld): Le rapport annuel de la direction générale des maisons de justice incite pour le moins à la réflexion: la libération conditionnelle échoue pour 42 % des condamnés à des peines de longue durée et pour 30 % des condamnés à de courtes peines. Le directeur de la direction générale relativise ces chiffres et évoque un taux de récidive négligeable. Tout dépend évidemment de l'interprétation de la notion de récidive.

07.01 Carina Van Cauter (Open Vld): Het jaarverslag van het directoraat-generaal van de justitiehuzen zet minstens aan tot nadenken: de voorwaardelijke invrijheidstelling mislukt bij 42 procent van de langgestraften en bij 30 procent van de kortgestraften. De directeur van dat directoraat relateert die cijfers en heeft het over een verwaarloosbare recidive. Het hangt ervan af wat men onder recidive verstaat natuurlijk.

Le ministre ne juge-t-il pas cette relativisation inopportune? Quelles sont les causes de l'échec de la libération conditionnelle? La loi Lejeune accorde-t-elle suffisamment d'importance à la protection de la société? Le ministre a-t-il l'intention d'agir pour remédier à cette situation?

Vindt de minister deze relativisering niet ongepast? Waar heeft de mislukking van de voorwaardelijke invrijheidstelling mee te maken? Houdt de wet-Lejeune wel voldoende rekening met de bescherming van de maatschappij? Is de minister van plan om daar iets aan te doen?

07.02 Stefaan De Clerck, ministre (*en néerlandais*): Les maisons de justice effectuent un excellent travail. Près de 1 200 personnes gèrent

07.02 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): De justitiehuzen werken zeer goed. Er werken ongeveer 1.200 mensen aan zo'n

environ 75 000 missions annuelles et elles apportent la preuve qu'outre l'application d'une justice sévère, l'approche humaine produit également des résultats.

Le suivi des personnes en liberté conditionnelle est l'une de leurs nombreuses tâches. La presse néerlandophone souligne l'échec de la moitié des libertés conditionnelles; la presse francophone se concentre sur le faible taux de récidivistes. Mme Van Cauter devrait donc lire l'intégralité du rapport.

En 2010, le nombre de nouveaux dossiers reçus par les maisons de justice était à peu près égal au nombre de dossiers clôturés. Parmi les 713 dossiers clôturés, les conditions imposées n'ont pas été respectées dans 42 % des cas. Souvent, il s'agit de faits bénins comme l'absence de communication d'une nouvelle adresse.

Il n'est question de récidive – au sens légal et technique du terme – que dans 5 % des cas.

À présent qu'un rapport correct est rédigé chaque année, nous pouvons effectuer des comparaisons et identifier les aspects susceptibles d'amélioration, une mission dont est chargé l'Institut National de Criminalistique et de Criminologie.

07.03 Carina Van Cauter (Open Vld): Je lirai volontiers l'entièreté du rapport. J'entends le ministre relativiser les choses en citant les 42 % d'infractions aux conditions imposées et les 5 % de cas de récidive technique. Le propre groupe politique du ministre a déposé une proposition visant à adapter les dispositions techniques en matière de récidive. Il n'est en effet question de récidive que lorsqu'une personne est condamnée pour les mêmes faits. Les 5 % n'incluent donc pas d'autres types de délits pour lesquels la personne n'a pas encore été condamnée. À mes yeux, il s'agit également d'une forme de récidive et une telle personne ne devrait pas pouvoir rester en liberté. L'exécution de la peine est une chose, la protection de la société en est une autre. Je pense que nous devons tenter d'identifier les causes des nombreux échecs en vue d'une meilleure protection de la société.

L'incident est clos.

08 Question de Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "la réduction de l'aide alimentaire par la Commission européenne" (n° P0414)

75.000 opdrachten per jaar. In veel dossiers bewijzen ze dat naast de harde justitie ook de menselijke aanpak werkt.

Mensen in voorwaardelijke vrijheid opvolgen is een van hun vele taken. In de Nederlandstalige pers staat dat de helft van de voorwaardelijke vrijlatingen mislukt, de Franstalige pers heeft het vooral over het geringe aantal recidivisten. Mevrouw Van Cauter zou dus het hele verslag moeten lezen.

De justitiehuizen kregen in 2010 ongeveer evenveel nieuwe dossiers als ze er afsloten. In de 713 afgehandelde dossiers, heeft zich in 42 procent van de gevallen een probleem voorgedaan inzake naleving van de opgelegde voorwaarden. Vaak gaat het om weinig schokkende feiten zoals het niet-doorgeven van een nieuw adres.

Recidive – in de wettelijke en technische betekenis van dat woord – is maar in 5 procent van de gevallen vastgesteld.

Nu er jaar na jaar een degelijk verslag is, kunnen we vergelijken en zien wat er verbeterd moet worden. Het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie is met die opdracht belast.

07.03 Carina Van Cauter (Open Vld): Ik zal het verslag met genoegen helemaal lezen. Ik hoor de minister relativeren dat er sprake is van 42 procent inbreuken op de voorwaarden en van 5 procent technische recidive. De eigen fractie van de minister heeft een voorstel ingediend om de technische bepalingen van recidive aan te passen. We spreken immers pas over recidive als de persoon opnieuw veroordeeld is voor dezelfde feiten. In die 5 procent zitten dus geen andere misdrijven waarvoor de persoon nog niet veroordeeld werd. In mijn ogen is dat ook een vorm van recidive en hoort zo iemand niet thuis op straat. Straftuitvoering is één zaak, bescherming van de maatschappij een andere. Ik denk dat we op zoek moeten gaan naar de oorzaken van de vele mislukkingen met het oog op een betere bescherming van de maatschappij.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "de vermindering van de voedselhulp door de Europese Commissie" (nr. P0414)

08.01 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Une crise intervient dans le Programme européen d'aide alimentaire. Celui-ci nourrit 18 millions de personnes en Europe. Une plainte de l'Allemagne et de la Suède a été déposée au motif que cette aide ne devrait pas émarginer au budget de la PAC. La Cour de Justice leur a donné raison. La Commission a proposé de réduire de 80 % le montant de cette intervention.

Pour la Belgique, cette aide représente 11,5 millions d'euros et soutient 115 000 personnes démunies. Elle atteint 50 % des montants d'aide que reçoivent les banques alimentaires. Cet apport risque d'être annulé.

Confirmez-vous ces données? Comment avez-vous réagi au sein du Conseil européen? Avez-vous une solution?

08.02 Sabine Laruelle, ministre (*en français*): Cette crise était annoncée. Aujourd'hui, nous pouvons uniquement utiliser les stocks existants.

Vous savez que les différentes réformes de la PAC ont eu pour effets bénéfiques de réduire fortement ces stocks. Pour 2012, la réduction de l'aide alimentaire sera de 74 %. Cela nous ramène à 2,8 millions d'euros.

Dans notre pays, la matière est régionalisée. Je défends la position de la Belgique au niveau européen. La position que nous défendons est forte.

En la matière, je partage l'analyse selon laquelle la PAC doit aussi comprendre un volet social.

Une réunion du Conseil européen aura lieu mardi. J'ai demandé que ce point figure à son ordre du jour.

La Belgique a signé une lettre commune afin d'interpeller le commissaire et tenter de sortir de l'impasse. Il n'y a pas aujourd'hui de majorité qualifiée, ni de minorité de blocage. C'est la raison pour laquelle, nous nous retrouvons dans un flou qui nous empêche d'avancer. J'espère qu'une solution positive pourra être trouvée rapidement.

08.03 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Au niveau européen, les Verts se sont prononcés en faveur d'une nouvelle réglementation.

08.01 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Er heerst crisis in het Europese voedselhulpprogramma. Met dat programma wordt voedsel verstrekt aan 18 miljoen personen in Europa. Duitsland en Zweden dienden een klacht in; zij vinden dat dit programma niet met GLB-middelen gefinancierd zou mogen worden. Het Hof van Justitie heeft hen in het gelijk gesteld. De Commissie heeft voorgesteld die steun met 80 procent te verminderen.

In België gaat het om steun ten belope van 11,5 miljoen euro, waarmee 115.000 behoeftige personen worden geholpen. Dat is 50 procent van de middelen die de voedselbanken ontvangen. Die steun dreigt nu te worden ingetrokken.

Bevestigt u die informatie? Hoe hebt u gereageerd op de Europese Raad? Hebt u een oplossing?

08.02 Minister Sabine Laruelle (*Frans*): Die crisis was voorzien. Momenteel kunnen we alleen de bestaande voorraden aanwenden.

Het is u bekend dat men die voorraden dankzij de diverse hervormingen van het GLB sterk heeft kunnen verminderen. In 2012 zal de voedselhulp met 74 procent worden afgebouwd. Daarmee slinkt het budget voor ons land tot 2,8 miljoen euro.

In ons land is dit een bevoegdheid van de Gewesten. Ik verdedig het Belgische standpunt op het Europese niveau. We verdedigen een sterk standpunt.

Ik ben het ermee eens dat het GLB ook een sociaal hoofdstuk moet bevatten.

Dinsdag vergadert de Europese Raad. Ik heb gevraagd dit punt op de agenda te zetten.

België heeft een gemeenschappelijke brief ondertekend om de commissaris te interpellieren en te proberen uit de patstelling te geraken. Vandaag is er noch een gekwalificeerde meerderheid, noch een blokkeringsminderheid. De situatie is dus onduidelijk en er kan geen vooruitgang worden geboekt. Ik hoop dat er snel een positieve oplossing kan worden gevonden.

08.03 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Op het Europese niveau hebben de Groenen zich voor een nieuwe regelgeving uitgesproken.

Notre société est riche et il existe suffisamment de nourriture. Il est scandaleux que tant de personnes soient obligées d'émarger à l'aide alimentaire.

Des solutions structurelles doivent être trouvées grâce, notamment, à une régulation de la filière alimentaire. Il faut également se pencher sur le problème du gaspillage alimentaire.

L'incident est clos.

09 Questions jointes de

- M. Wouter De Vriendt au ministre de la Défense sur "le retrait progressif d'Afghanistan et notre présence en Libye et en Afghanistan" (n° P0415)
- M. David Geerts au ministre de la Défense sur "le retrait progressif d'Afghanistan et notre présence en Libye et en Afghanistan" (n° P0416)

09.01 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Les États-Unis, la France et la Grande-Bretagne ont annoncé leur intention de retirer leurs militaires d'Afghanistan, non parce que les problèmes y auraient subitement été résolus mais parce qu'un sentiment de lassitude de guerre s'est manifestement installé au sein de la population aux États-Unis et dans les pays alliés.

Le mandat de la Belgique expire dans six mois. Quelles actions notre pays envisage-t-il? Le moment est venu de prendre une décision.

La guerre en Afghanistan s'est révélée être un échec total jusqu'à ce jour mais nous ne nous préoccupons pas de la situation du pays que nous allons quitter. Nous devons en effet nous retirer de l'Afghanistan dans les meilleurs délais, mais pas sans avoir mis en place une politique durable pour les Afghans. Il ne pourra être procédé au retrait militaire que lorsque nous aurons trouvé une solution politique négociée dans ce pays.

La stratégie militaire unilatérale menée pendant les dix dernières années n'a pas permis de résoudre le problème. Le ministre insistera-t-il enfin auprès de l'OTAN afin de mettre en place une nouvelle stratégie politique pour l'Afghanistan? Les grands retraits sont en effet prévus en 2012.

09.02 David Geerts (sp.a): Selon le ministre, les Américains retirent leurs troupes en raison de l'imminence des élections municipales et des primaires. Toute influence du calendrier électoral belge sur notre politique étrangère ferait froncer plus d'un sourcil.

Onze maatschappij is rijk en er is voldoende voedsel beschikbaar. Het is schandalig dat zoveel mensen een beroep moeten doen op voedselhulp.

Er moeten structurele oplossingen worden gevonden, onder meer via een regulering van de voedselketen. We moeten ons ook buigen over het probleem van de voedselverspilling.

Het incident is gesloten.

09 Samengevoegde vragen van

- de heer Wouter De Vriendt aan de minister van Landsverdediging over "de progressieve terugtrekking uit Afghanistan en onze aanwezigheid in Libië en Afghanistan" (nr. P0415)
- de heer David Geerts aan de minister van Landsverdediging over "de progressieve terugtrekking uit Afghanistan en onze aanwezigheid in Libië en Afghanistan" (nr. P0416)

09.01 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): De VS, Frankrijk en Groot-Brittannië hebben aangekondigd dat zij hun militairen zullen terugtrekken uit Afghanistan. Niet dat de problemen in Afghanistan nu plotseling opgelost zijn, maar er is klaarblijkelijk een oorlogsmoeheid bij de eigen bevolking in de VS en zijn bondgenoten.

Over zes maanden loopt het Belgische mandaat af. Wat zal België doen? Nu is het ogenblik om een beslissing te nemen.

De oorlog in Afghanistan is tot op vandaag totaal mislukt. Toch kijken we niet om naar het land dat we zullen achterlaten. We moeten inderdaad zo snel mogelijk weg uit Afghanistan, maar niet vooraleer er voor de Afghanen zelf een duurzame politieke toekomst is. De militaire terugtrekking kan alleen maar indien wij in het land zelf tot een onderhandelde politieke oplossing komen.

De eenzijdige militaire strategie van de voorbije tien jaar heeft geen enkele oplossing dichterbij gebracht. Zal de minister binnen de NAVO eindelijk hard op tafel kloppen om tot een nieuwe, politieke strategie voor Afghanistan te komen? In 2012 worden immers de grote terugtrekkingen gepland.

09.02 David Geerts (sp.a): Volgens de minister trekken de Amerikanen hun troepen terug omdat er burgemeesterverkiezingen en *primaries* voor de deur staan. Indien wij ons buitenlands beleid puur zouden afstemmen op de verkiezingen in ons land, zou dat de wenkbrauwen doen fronsen.

Le ministre peut-il expliciter ses déclarations selon lesquelles la réduction des troupes de 100 000 à 70 000 hommes n'aura aucune incidence sur le plan militaire?

Nos 626 militaires resteront présents jusqu'à la fin de l'année. L'OTAN oblige les États membres à l'avertir six mois à l'avance de toute modification pouvant intervenir dans leur participation. Quand le ministre présentera-t-il au Parlement une stratégie de réduction de l'engagement militaire liée à une augmentation de la contribution humanitaire?

La Belgique prolonge son mandat en Libye de trois mois alors que le ministre italien des Affaires étrangères préconise une interruption des bombardements en vue de permettre à l'aide humanitaire de faire son travail. La Ligue arabe doute d'un engagement supplémentaire. Il avait été convenu au Parlement que le gouvernement informerait le pouvoir législatif concernant chaque décision et qu'il rédigerait une note d'évaluation. Or cette note n'a jamais vu le jour.

09.03 Pieter De Crem, ministre (en néerlandais): Le gouvernement s'est engagé à maintenir la présence des troupes belges en Afghanistan jusqu'au 31 décembre 2011 et respectera cet engagement jusqu'à nouvel ordre. Il appartiendra à un prochain gouvernement de décider de notre engagement militaire en Afghanistan, mais également en Libye et en Afrique centrale.

La semaine dernière, la Libye a fait l'objet de trois réunions: une réunion à huis clos devant la commission des Opérations militaires; une réunion de la commission de la Défense nationale et une réunion mixte des commissions Défense nationale et Relations extérieures. Cette dernière commission a largement débattu de la stratégie à déployer en Libye. Les rangs des participants étaient malheureusement clairsemés. Je vous renvoie aux rapports de la Chambre.

J'espère comme beaucoup la constitution rapide d'un nouveau gouvernement de plein exercice qui pourra prendre les décisions qui s'imposent dans ces dossiers.

09.04 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Le ministre sait parfaitement qu'une éventuelle prolongation d'un engagement militaire dans une opération menée à l'étranger doit être décidée six mois avant le terme de cet engagement, c'est-à-dire maintenant. C'est le gouvernement actuel, en affaires courantes ou non, qui devra trancher. Le

Kan de minister uitleggen waarom hij verklaart dat de vermindering van de troepensterkte van 100.000 naar 70.000 geen enkele militaire invloed heeft?

Onze 626 militairen zullen aanwezig blijven tot het einde van dit jaar. De NAVO-verplichtingen bepalen dat wijzigingen in de bijdrage van de lidstaten zes maanden op voorhand moeten worden aangekondigd. Wanneer komt de minister naar het Parlement met zijn strategie voor een vermindering van de militaire inzet, gekoppeld aan een verhoging van de humanitaire bijdrage?

België verlengt zijn mandaat in Libië met drie maanden, terwijl de Italiaanse minister van Buitenlandse Zaken een pauze in de bombardementen vraagt zodat humanitair kan worden opgetreden. Bij de Arabische Liga heerst er twijfel over een bijkomende inzet. In het Parlement werd de afspraak gemaakt dat de regering het Parlement over elke beslissing zou informeren en een evaluatienota zou opstellen. Die nota is er nooit gekomen.

09.03 Minister Pieter De Crem (Nederlands): De regering heeft beslist om tot 31 december 2011 in Afghanistan aanwezig te blijven en houdt zich tot nader order aan dat engagement. Het zal een volgende regering zijn die zal beslissen over onze militaire inzet, niet alleen in Afghanistan, maar ook in Libië en Centraal-Afrika.

Over Libië zijn er vorige week drie vergaderingen geweest: een vergadering achter de gesloten deuren van de commissie voor de Militaire Operaties, een vergadering van de commissie voor de Landsverdediging en een gemengde vergadering van de commissies voor de Landsverdediging en voor de Buitenlandse Betrekkingen. In die laatste commissie is het debat over de strategie inzake Libië uitvoerig gevoerd. Helaas waren daar weinig mensen aanwezig. Ik verwijs naar de verslagen van de Kamer.

Zoals velen hoop ik dat er zo vlug mogelijk een nieuwe regering komt die met volheid van bevoegdheid over deze dossiers kan beslissen.

09.04 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): De minister weet heel goed dat de eventuele verlenging van een militair engagement voor een buitenlandse operatie moet gebeuren zes maanden vóór het einde van dat engagement. Dat is nu. De beslissing zal moeten genomen worden door deze regering, of die nu in een periode van lopende zaken is of niet.

ministre se dérobe à ses responsabilités.

Il n'a pas davantage indiqué s'il comptait plaider au sein de l'OTAN en faveur d'une stratégie politique plus ambitieuse en Afghanistan. Il s'aligne servilement sur la stratégie développée par d'autres pays et par l'OTAN. Nous avons transformé ce pays en un champ de ruines et l'opération est un échec. Les pays annoncent le retrait de leurs troupes les uns après les autres, sans proposer une vision politique constructive, vision qui manque également totalement au ministre actuellement.

09.05 David Geerts (sp.a): La constitution d'un nouveau gouvernement est en effet urgente. En attendant, un débat en séance plénière sur notre engagement en Afghanistan est vital. M. Van der Maelen et moi-même avons déposé une résolution à ce sujet. Je demande au ministre et à M. de Donnea, président de la commission, de lancer le débat sur notre vision et notre stratégie. Le gouvernement a également promis une note d'évaluation sur la Libye qui, à ce jour, n'a pas encore été déposée.

L'incident est clos.

10 Question de M. Joseph George au ministre du Climat et de l'Énergie sur "le filet de sécurité pour les prix de l'énergie" (n° P0417)

10.01 Joseph George (cdH): Cela fait plusieurs années qu'on critique l'évolution du prix de l'énergie.

Je vous ai déjà interrogé sur la mise en place des filets de sécurité, comme en Hollande.

La CREG avait donné un premier avis disant que le filet de sécurité ne donnait que l'illusion d'un contrôle car il ne se faisait qu'a posteriori. La CREG souhaitait que ce contrôle soit effectué a priori.

Maintenant, le Conseil d'État rend un avis très critique, car ce contrôle perturbe la liberté de marché.

Voilà deux avis critiques alors que nous avons besoin d'une transposition optimale du troisième paquet énergie pour avoir des prix abordables. Comment comptez-vous prendre en compte les remarques de ces deux avis qui, il faut bien le constater, sont fortement divergents?

10.02 Paul Magnette, ministre (en français): J'ai lu attentivement l'arrêt du Conseil d'État. Selon moi, son compte rendu dans la presse est trop négatif.

De minister ontloopt zijn verantwoordelijkheid.

Hij heeft ook niet aangegeven of hij binnen de NAVO zal ijveren voor een bredere politieke strategie in Afghanistan. Hij blijft slaafs op de lijn die door andere landen en de NAVO wordt uitgezet. We hebben dat land in puin geschoten, de operatie is mislukt. Nu zegt het ene land na het andere dat het zich terugtrekt, zonder dat er een constructieve politieke visie achter zit. Vandaag geeft de minister alvast evenmin blijk van zo een visie.

09.05 David Geerts (sp.a): Er moet inderdaad zo snel mogelijk een regering komen. In afwachting is het cruciaal dat er een plenair debat komt over ons engagement in Afghanistan. De heer Van der Maelen en ikzelf hebben hierover een resolutie ingediend. Ik vraag de minister en voorzitter de Donnea het gesprek te beginnen over onze visie en onze strategie. De regering heeft zich ook geëngageerd om een evaluatienota op te stellen over Libië. Die is tot op heden niet ingediend.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Joseph George aan de minister van Klimaat en Energie over "het vangnetmechanisme voor de energieprijzen" (nr. P0417)

10.01 Joseph George (cdH): De evolutie van de energieprijzen ligt al jaren onder vuur.

Ik heb u al eerder ondervraagd over de invoering van vangnetmechanismen, zoals in Nederland.

De CREG stelde in een eerste advies dat het vangnetmechanisme slechts de indruk wekt dat de tarieven gecontroleerd worden, aangezien de controle pas achteraf gebeurt. De CREG wil dat die controle vooraf gebeurt.

De Raad van State is nu met een zeer kritisch advies gekomen, omdat die controle de marktvrijheid beperkt.

Er zijn dus twee kritische adviezen, terwijl het derde energiepakket zo goed mogelijk in onze wetgeving moet worden omgezet met het oog op betaalbare prijzen. Hoe zal u rekening houden met de opmerkingen in beide adviezen, die toch sterk uiteenlopen?

10.02 Minister Paul Magnette (Frans): Ik heb het arrest van de Raad van State aandachtig gelezen en volgens mij is de berichtgeving daarover te

L'argumentation du Conseil d'État est beaucoup plus nuancée.

Cela étant, vous avez raison: d'un côté, le régulateur nous reproche de ne pas aller suffisamment loin dans le contrôle des prix et, de l'autre, une juridiction nous met en garde contre la remise en cause du principe de la liberté des prix par de tels mécanismes. Il convient donc de trouver le juste équilibre.

En réalité, le Conseil d'État n'interdit pas le contrôle des prix tel que nous l'avons organisé, mais il met en garde contre un manque d'attention. Pour être encore plus attentif, je proposerai les modifications suivantes.

Avant tout, une modification pratique: nous n'avions rien prévu au cas où un fournisseur modifierait son tarif sans le notifier à la CREG.

Nous allons donc prévoir que, dans ce cas, la CREG puisse se saisir elle-même.

Autre modification: si le marché devenait un jour fluide et transparent, un tel mécanisme ne serait plus nécessaire. Je suggère que l'on renforce les évaluations de ce marché. Au lieu de trois ans, que l'on y procède tous les ans. Si nous en venons à la conclusion que le marché est devenu parfaitement fluide et transparent, nous supprimerons le mécanisme.

Ces modifications nous permettront de répondre aux remarques du Conseil d'État.

10.03 Joseph George (cdH): À mon sens, trois piliers sont à prendre en considération: la transparence, la concurrence et le contrôle.

La transparence doit être renforcée: tous les rapports indiquent que l'élasticité ne fonctionne qu'à la hausse. En ce qui concerne la concurrence, le marché n'est pas atomisé. Des abus de puissance et de position dominante existent, il n'y a rien à faire. Enfin, il faut examiner quel est le mécanisme de contrôle le plus efficace pour éviter à nos concitoyens de payer un prix anormal.

L'incident est clos.

11 Question de M. Josy Arens à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques

negatief. De argumentatie van de Raad van State is veel genuanceerder.

U hebt echter wel gelijk: enerzijds verwijt de regulator ons dat wij op het vlak van de prijzencontrole niet ver genoeg gaan en anderzijds waarschuwt een rechtscollege ons ervoor dat het principe van de vrije prijsvorming door dit soort mechanismen niet op de helling mag komen te staan. Wij moeten met andere woorden een evenwicht vinden.

Eigenlijk verbiedt de Raad van State onze manier om de prijs te controleren niet, maar er wordt wel gewaarschuwd voor onachtzaamheid. Daarom stel ik volgende wijzigingen voor.

In de eerste plaats een wijziging van praktische aard: wij hadden geen regeling voor het geval een leverancier zijn tarief zou aanpassen zonder dit aan de CREG te melden.

We zullen er dus voor zorgen dat de CREG in dat geval zelf kan optreden.

Nog een andere wijziging: als de marktwerking op een dag vlotter en transparant zou worden, zou zo'n correctiemechanisme niet meer nodig zijn. Ik stel dan ook voor dat we de marktevaluaties verscherpen en dat we ze elk jaar uitvoeren in plaats van om de drie jaar. Als we dan tot de conclusie komen dat de marktwerking volstrekt geordend en transparant is geworden, schaffen we het mechanisme af.

Dankzij die wijzigingen kunnen we aan de opmerkingen van de Raad van State tegemoetkomen.

10.03 Joseph George (cdH): Volgens mij moet men rekening houden met drie pijlers: transparantie, mededinging en controle.

De transparantie moet worden vergroot: alle rapporten wijzen erop dat elasticiteit alleen opwaarts werkt. Wat de mededinging betreft, is de markt niet versnipperd. Er wordt misbruik gemaakt van een dominante marktpositie, maar daar valt niet veel tegen te beginnen. Tot slot moet men nagaan welk controlemechanisme het meest geschikt is om te voorkomen dat onze medeburgers een abnormaal hoge prijs betalen voor hun energie.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Josy Arens aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven

sur "la suppression de trains sur la ligne Bruxelles-Luxembourg-Bâle" (n° P0418)

11.01 Josy Arens (cdH): J'ai appris que la SNCB pensait supprimer les trains 295 et 296 dès décembre 2011. Comme vous le savez, le Sud-Luxembourg est à plus de 200 km de Bruxelles. Dès lors, perdre ces trains qui desservent les gares les plus éloignées serait catastrophique.

Confirmez-vous cette information? Quels sont les arguments de la SNCB pour justifier cette suppression? Quel est le taux d'occupation de ces trains? Si l'information s'avère exacte, quelle attitude allez-vous adopter à l'égard de la SNCB? 35 000 postes de travail sont occupés par des Belges au Luxembourg. Avez-vous eu des contacts avec votre homologue luxembourgeois à ce sujet? Pourrez-vous le rassurer?

11.02 Inge Vervotte, ministre (*en français*): La suppression que vous évoquez concerne un train composé de matériel alsacien. L'Alsace souhaite retirer son matériel. Ce n'est donc pas une mesure d'économie de la SNCB. À la demande des CFF, CFL, SNCB et SNCF, une réunion a eu lieu avec le ministère français et le conseil régional d'Alsace pour chercher une solution, qui n'est pas encore trouvée. À défaut, la SNCB tentera de trouver une alternative. Nous suivons donc le dossier.

11.03 Josy Arens (cdH): Je compte sur vous et sur la SNCB pour qu'on maintienne cette liaison.

L'incident est clos.

12 Questions jointes de

- Mme Karine Lalieux au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "le nouvel annuaire téléphonique" (n° P0419)
- M. Damien Thiéry au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "le nouvel annuaire téléphonique" (n° P0420)

12.01 Damien Thiéry (MR): J'ai été contacté par plusieurs personnes au sujet des modifications de distribution des bottins téléphoniques à Bruxelles et en périphérie.

En 2003, l'annuaire de Bruxelles avait été scindé en une zone nord et une zone sud. Aujourd'hui, une troisième zone apparaît: la zone de Bruxelles. Ma première impression est qu'il y a une volonté sous-jacente d'isoler la périphérie de Bruxelles.

over "het schrappen van treinen op de lijn Brussel-Luxemburg-Basel" (nr. P0418)

11.01 Josy Arens (cdH): Ik heb vernomen dat de NMBS de treinen 295 en 296 al in december 2011 zou willen afschaffen. Zoals u weet ligt Zuid-Luxemburg op meer dan 200 km van Brussel. Het zou dan ook een ramp zijn, als die treinen, die in de verst afgelegen stations stoppen, zouden worden afgeschaft.

Bevestigt u deze informatie? Met welke argumenten rechtvaardigt de NMBS de schrapping van die treinen? Wat is de bezettingsgraad van die treinen? Als die informatie klopt, hoe zult u zich dan opstellen tegenover de NMBS? Er werken zo'n 35.000 Belgen in Luxemburg. Hebt u hierover reeds contacten gehad met uw Luxemburgse ambtgenoot? Zult u hem kunnen geruststellen?

11.02 Minister Inge Vervotte (*Frans*): De afgeschafte trein waarnaar u verwijst, is een trein met rollend materieel uit de Elzas. De Elzas wil zijn materieel evenwel terugtrekken. Het betreft hier dus geen besparingsmaatregel van de NMBS. Op verzoek van CFF, CFL, NMBS en SNCF heeft er een vergadering plaatsgehad met de Franse minister en de raad van de regio Elzas; bedoeling was een oplossing te zoeken, maar die werd nog niet gevonden. In afwachting zal de NMBS proberen een alternatief uit te werken. Wij blijven dit dossier verder volgen.

11.03 Josy Arens (cdH): Ik reken op u en op de NMBS om die verbinding in stand te houden.

Het incident is gesloten.

12 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Karine Lalieux aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "de nieuwe telefoongids" (nr. P0419)
- de heer Damien Thiéry aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "de nieuwe telefoongids" (nr. P0420)

12.01 Damien Thiéry (MR): Meerdere mensen hebben me aangesproken over de wijzigingen inzake de distributie van de telefoonboeken in Brussel en in de Rand.

In 2003 werd de telefoongids voor Brussel gesplitst in twee delen: een voor het noordelijke en een voor het zuidelijk deel. Vandaag komt daar nog een derde zone bij: Brussel. Ik heb de indruk dat de onderliggende bedoeling erin bestaat de Rand van Brussel te isoleren.

Mais les gens ne trouvent plus l'information dont ils ont besoin. En 2003, les gens pouvaient se procurer gratuitement l'annuaire qui leur manquait. Aujourd'hui, si j'habite Linkebeek et que je souhaite avoir les informations de Kraainem et de Bruxelles, je devrai payer deux fois 15 euros!

Qui a pris cette décision et sur quelles bases? L'IBPT a-t-il été consulté?

12.02 Karine Lalieux (PS): Beaucoup de personnes ont réagi, qu'il s'agisse de Bruxellois ou d'habitants de la périphérie. Ils estiment que l'initiative de scinder l'annuaire de la zone 02 a été prise pour les ennuyer.

Une étude scientifique absolument neutre vient de paraître sur le bassin de la téléphonie mobile à Bruxelles et dans les Brabants wallon et flamand. Elle montre que les plus hauts taux de conversation concernent des appels en provenance des dix-neuf communes en direction de la périphérie bruxelloise. Les annuaires ne correspondent donc pas aux besoins des usagers.

Les Bruxellois et les habitants de la périphérie désireux d'obtenir les deux autres annuaires 02 devront-ils les payer? Quelle démarche devraient-ils entreprendre et devraient-ils la répéter chaque année? Si ce découpage ne correspond vraiment pas à la demande des usagers, hors de toute considération communautaire, pourrions-nous revenir à quelque chose de plus sensé l'année prochaine?

12.03 Vincent Van Quickenborne, ministre (en français): Les bottins téléphoniques nécessitent beaucoup de papier. Par souci d'écologie, j'ai adopté un arrêté ministériel, en avril 2010, pour que la distribution des annuaires se fasse sur la base d'un *opt-in* au lieu d'un système d'*opt-out*, c'est-à-dire que les personnes désirant encore recevoir un annuaire papier doivent le faire savoir (ils sont contactés par téléphone à trois moments différents de la journée).

Il y aura cette année, sur tout le territoire, 36 zones, contre 19 dans le passé, ce qui permet une économie à la fois sur la quantité et sur le volume par annuaire.

En ce qui concerne la répartition de la zone 02 en trois parties au lieu de deux, les habitants qui le souhaitent peuvent recevoir gratuitement des

Probleem is bovendien dat de mensen de informatie die ze nodig hebben, niet meer kunnen terugvinden. In 2003 kon men nog gratis het andere boekdeel aanvragen. Vandaag moet iemand die in Linkebeek woont en informatie nodig heeft over Kraainem en Brussel, tweemaal 15 euro ophoesten!

Wie heeft die beslissing genomen en op grond waarvan? Werd het BIPT geraadpleegd?

12.02 Karine Lalieux (PS): Heel wat mensen hebben gereageerd, zowel Brusselaars als inwoners van de Rand. Ze zijn van oordeel dat de beslissing om de telefoongids voor de zone 02 op te splitsen werd genomen om hen te treiteren.

Recentelijk werd een volstrekt neutrale wetenschappelijke studie gepubliceerd over de mobiele-telefonie markt in Brussel en in Waals- en Vlaams-Brabant. Daaruit blijkt dat er het vaakst wordt gebeld vanuit de negentien gemeenten naar de Brusselse Rand. De telefoongidsen beantwoorden dus niet aan de behoeften van de gebruikers.

Zullen de Brusselaars en de inwoners van de Rand die de twee andere telefoongidsen van de zone 02 willen hebben, daarvoor moeten betalen? Hoe zullen ze die gidsen moeten aanvragen, en zullen ze dat elk jaar opnieuw moeten doen? Als de geografische afbakening van de edities – los van enigerlei communautaire overweging – echt niet overeenstemt met de vraag van de gebruikers, kan er dan volgend jaar weer een zinniger formule worden gehanteerd?

12.03 Minister Vincent Van Quickenborne (Frans): Er is veel papier nodig om de telefoongidsen te maken. Uit milieuoverwegingen heb ik in april 2010 een ministerieel besluit uitgevaardigd om de distributie van telefoongidsen te stoelen op een systeem van *opt-in* in plaats van een systeem van *opt-out*. Met andere woorden, mensen die nog altijd een papieren versie van de telefoongids wensen te ontvangen, moeten dat meedelen (er wordt op drie verschillende momenten van de dag geprobeerd om de abonnees telefonisch te bereiken).

Dit jaar zal het land in 36 telefoonzones opgedeeld worden, in plaats van de vroegere 19, waardoor er bespaard kan worden op de hoeveelheid telefoongidsen en de papiervolumes per telefoongids.

Wat de opsplitsing van de zone 02 in drie delen in plaats van twee betreft, kunnen de inwoners die dat wensen de telefoongidsen van de twee andere

annuaires des deux autres parties.

Belgacom a informé l'IBPT de ses projets. L'IBPT m'en a fait part et j'ai approuvé cette modernisation écologique.

12.04 Damien Thiéry (MR): Si on veut trouver une solution raisonnable qui va de pair avec le souci écologique, regroupons tout dans un seul bottin et demandons qui désire l'obtenir.

12.05 Karine Lalieux (PS): La société responsable devrait passer des coups de fil pour l'*opt-in* le soir également. C'est important pour les travailleurs qui sont absents de leur domicile en journée.

Un sondage permettrait de déterminer si les usagers ne préfèrent pas en revenir aux deux bottins.

L'incident est clos.

13 Question de M. Koenraad Degroote à la ministre de l'Intérieur sur "la rémunération indûment accordée auprès du collège de police" (n° P0421)

13.01 Koenraad Degroote (N-VA): Des indemnités auraient été indûment versées à des membres du collège de police de la zone de police Hasselt-Zonhoven-Diepenbeek (HaZoDi). Je crains que cela ne soit pas fini et que l'on découvrira encore certaines choses dans les placards. Plus inquiétant encore, ces faits ont été communiqués aux services de la ministre en 2009 déjà. Le fait que l'Intérieur ne se soit toujours pas prononcé clairement à ce propos n'est bon ni pour le fonctionnement du corps ni pour le travail des personnes visées.

Pourquoi l'Intérieur n'a-t-il toujours pas apporté des éclaircissements à ce propos? La ministre est-elle prête à mener une enquête approfondie, en demandant par exemple les données comptables de la zone? D'autres zones connaissent-elles des problèmes similaires?

13.02 Annemie Turtelboom, ministre (en néerlandais): Selon les informations dont je dispose, aucune plainte n'a été introduite auprès du département de l'Intérieur. Sur le fond, les choses sont en tout cas claires: le Conseil d'État a encore confirmé en mars 2011 qu'un bourgmestre ne peut être rémunéré pour une activité exercée au sein d'un conseil ou d'un collège de police.

Le secrétariat social de la police intégrée n'a pas

delen gratis ontvangen.

Belgacom heeft het BIPT over zijn projecten geïnformeerd. Het BIPT heeft mij ervan op de hoogte gebracht en ik heb die ecologische modernisering goedgekeurd.

12.04 Damien Thiéry (MR): Als men een redelijke én ecologische oplossing wil vinden, moet men een enkele telefoongids voor Brussel maken en vragen wie die wenst te ontvangen.

12.05 Karine Lalieux (PS): De firma die de abonnees opbelt voor de *opt-in*, zou ook 's avonds moeten bellen. Dat is belangrijk voor werknemers die overdag niet thuis zijn.

Een enquête zou kunnen uitwijzen of de gebruikers niet liever opnieuw twee boekdelen willen.

Het incident is gesloten.

13 Vraag van de heer Koenraad Degroote aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de onterechte vergoeding bij het politiecollege" (nr. P0421)

13.01 Koenraad Degroote (N-VA): In de politiezone Hasselt-Zonhoven-Diepenbeek (HaZoDi) zouden onterechte vergoedingen zijn uitbetaald aan leden van het politiecollege. Ik vrees dat het hiermee niet gedaan is en dat er nog een en ander uit de kast zal vallen. Verontrustender is nog dat deze feiten al in december 2009 aan de diensten van de minister zijn gemeld. Dat hierover nog geen uitsluit is gegeven, is niet goed voor de werking van het korps noch voor het functioneren van de mensen die worden geviseerd.

Waarom heeft Binnenlandse Zaken nog steeds geen duidelijkheid gegeven over deze feiten? Is de minister bereid een ernstig onderzoek te voeren, zoals het opvragen van de boekhoudkundige gegevens van de zone? Kennen ook andere zones gelijkaardige problemen?

13.02 Minister Annemie Turtelboom (Nederlands): Uit de informatie waarover ik beschik, blijkt dat er geen enkele klacht is binnengekomen bij Binnenlandse Zaken. Inhoudelijk is het in ieder geval zeer duidelijk: de Raad van State heeft in maart 2011 nog bevestigd dat een burgemeester geen recht heeft op een vergoeding voor een activiteit in een politieraad of -college.

Het sociaal secretariaat van de geïntegreerde politie

calculé ni ouvert de droits pour la zone HaZoDi. Il s'agit donc probablement de l'un ou l'autre régime local. Ni le gouverneur, ni le département de l'Intérieur n'ont reçu une quelconque décision qui aurait permis un contrôle.

Je vais en tout cas rappeler clairement les directives et l'arrêt du Conseil d'État.

13.03 Koenraad Degroote (N-VA): Des plaintes ont bien été introduites. Je remettrai à la ministre l'accusé de réception du recommandé. La ministre ne peut faire l'autruche car en définitive, c'est elle qui assume la responsabilité politique finale. Nous lui demandons simplement d'ordonner une enquête. Nous souhaitons connaître la vérité et de préférence, dans les plus brefs délais.

L'incident est clos.

14 Question de M. Bart Somers à la ministre de l'Intérieur sur "la lutte contre la violence envers les holebis" (n° P0422)

14.01 Bart Somers (Open Vld): Cette semaine, des faits de violence commis contre des homosexuels à Bruxelles ont été mis au jour. Nos grandes villes sont de plus en plus souvent confrontées à des personnes qui ont une conception particulièrement rigide et réactionnaire de l'orientation sexuelle. Ces personnes créent un climat d'intolérance. Il s'agit souvent de jeunes musulmans ou d'Européens de l'Est, mais également d'autochtones issus de milieux plus ou moins marginaux.

La diversité de notre société ne va faire qu'augmenter. Nous devons donc veiller à ce que les acquis de la modernité ne reculent pas sous la pression de telles conceptions d'un autre âge.

Quelles initiatives la ministre compte-t-elle prendre afin que la police intervienne plus sèchement contre toute forme d'homophobie? Envisage-t-elle également de faire des efforts en matière d'assistance aux victimes, de façon à ce que celles-ci soient mieux accompagnées dans les commissariats de police?

14.02 Annemie Turtelboom, ministre (en néerlandais): Ce qui s'est passé la semaine dernière nous choque tous. Avec le mariage homosexuel et l'accès à l'adoption pour les homosexuels, la Belgique fait figure de pionnier en matière de droits accordés aux holebis. Pour nous, aucune discrimination ne saurait dès lors être

heeft voor de zone HaZoDi geen rechten berekend of geopend. Het gaat dus wellicht om een of andere lokale regeling. Noch de gouverneur, noch Binnenlandse Zaken ontving enig besluit op basis waarvan controle mogelijk was geweest.

Ik zal in ieder geval de richtlijnen en het arrest van de Raad van State nog eens duidelijk herhalen.

13.03 Koenraad Degroote (N-VA): Er zijn wel degelijk klachten ingediend, ik zal de minister het aangetekende ontvangstbewijs overhandigen. De minister mag zich niet verstoppen, uiteindelijk is zij de politieke eindverantwoordelijke. Wij vragen enkel dat zij dit laat onderzoeken. Wij willen de waarheid achterhalen en wel zo snel mogelijk.

Het incident is gesloten.

14 Vraag van de heer Bart Somers aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het bestrijden van agressie tegen holebi's" (nr. P0422)

14.01 Bart Somers (Open Vld): Deze week kwamen feiten aan het licht van geweld tegen homo's in Brussel. Onze grootsteden krijgen steeds meer te maken met mensen die een bijzonder rigide en antimoderne kijk hebben op seksuele eigenheid. Zij creëren een klimaat van onverdraagzaamheid. Veelal gaat het om moslimjongeren of Oost-Europeanen, maar ook om autochtonen uit meer marginale milieus.

De diversiteit in onze samenleving zal alleen maar toenemen. We moeten erover waken dat de verworvenheden van onze moderniteit niet onder druk komen te staan van zulke achterhaalde denkbepelden.

Wat voor initiatieven zal de minister nemen opdat de politie kordater optreedt tegen elke vorm van homofobie? Overweegt zij ook inspanningen op het vlak van slachtofferbejegening, opdat de slachtoffers in de politiecommissariaten beter worden begeleid?

14.02 Minister Annemie Turtelboom (Nederlands): Wat afgelopen week is gebeurd, choqueert ons allemaal. België is met het homohuwelijk en homoadoptie een voortrekker in het toekennen van holebirechten. Voor ons mag op dat vlak geen enkele discriminatie bestaan. Het onaanvaardbare gedrag van de voorbije week moet dan ook politiek

tolérée dans ce domaine. Le comportement inacceptable de la semaine dernière doit donc être condamné à la fois politiquement et socialement.

La police mettra tout en œuvre pour intervenir énergiquement. Elle est à la recherche de témoins et veillera à recueillir des preuves solides pour permettre une condamnation. C'est la seule manière de faire front.

Dans le cadre de la formation des services de police, une collaboration étroite est entretenue avec le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Les services de police doivent bien avoir conscience de la nécessité de mentionner spécifiquement ce type de faits dans un procès-verbal. Ce n'est qu'ainsi que nous pourrions déterminer l'ampleur du problème. Il y a cinq ans déjà, la police a reçu une circulaire visant à sensibiliser le personnel à ces délits, l'accent ayant été mis sur la verbalisation et l'enregistrement.

À l'avenir, nous créerons une ASBL, composée de personnel de police et d'externes, pour améliorer encore le suivi de cette problématique.

14.03 Bart Somers (Open Vld): Des efforts sont clairement consentis sur le plan policier mais ce problème ne peut être appréhendé dans sa globalité qu'à condition d'organiser un large débat sociétal et de mener des actions sociales à grande échelle. Notre modernité et notre diversité doivent être préservées. Il convient le plus rapidement possible d'infléchir les évolutions négatives constatées dans nos villes.

L'incident est clos.

15 Question de M. Jef Van den Bergh à la ministre de l'Intérieur sur "les tests salivaires" (n° P0423)

15.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Le test de salive, qui a été adopté ici même voici à peu près une année, est un outil efficace pour contrôler si des automobilistes sont sous l'influence de produits stupéfiants. Ce test a démontré toute son utilité puisque les premiers résultats ont fait apparaître qu'un automobiliste testé sur trois est contrôlé positif.

Or au mois de février 2011, une pénurie de tests menaçait déjà. C'est la raison pour laquelle l'achat d'un lot supplémentaire a été prévu en attendant la deuxième grande commande à l'automne. Cette commande n'a pas encore été passée. Sur des sites web ici et là ont été postés des messages suggérant aux automobilistes de ne pas être trop

én socialement worden veroordeeld.

De politie zal er alles aan doen om krachtdadig op te treden. Ze zoekt getuigen en zal voor sterk bewijsmateriaal zorgen om een veroordeling mogelijk te maken. Alleen zo kunnen we een vuist maken.

Binnen de politiediensten wordt in de opleiding zeer nauw samengewerkt met het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding. De politiediensten moeten goed weten dat zij dit soort feiten specifiek moeten melden in een pv. Alleen zo kunnen we de omvang van deze problematiek in kaart brengen. Vijf jaar geleden al kreeg de politie een rondzendbrief om het personeel te sensibiliseren over deze misdrijven. De nadruk werd gelegd op verbalisering en registratie.

In de toekomst zullen wij een vzw oprichten, met politiepersoneel en externen, om deze problematiek nog beter op te volgen.

14.03 Bart Somers (Open Vld): Op het politionele vlak worden duidelijk inspanningen gedaan, maar dit probleem kan alleen ten volle worden aangepakt met een breed maatschappelijk debat en een brede maatschappelijke actie. Onze moderniteit en onze diversiteit moeten gevrijwaard blijven. De negatieve evolutie in onze steden moet zo snel mogelijk worden gekeerd.

Het incident is gesloten.

15 Vraag van de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de speekseltests" (nr. P0423)

15.01 Jef Van den Bergh (CD&V): De speekseltest, die hier ongeveer een jaar geleden werd goedgekeurd, is een efficiënt instrument om te controleren of autobestuurders onder invloed zijn van drugs. De test bewees zijn nut: uit de eerste resultaten bleek dat een op drie geteste personen positief scoorde.

In februari 2011 al dreigde een tekort aan tests. Er zou daarom een extra lot worden aangekocht in afwachting van de tweede grote bestelling in het najaar. Die bestelling is nog altijd niet gebeurd. Op websites her en der verschijnen berichten dat men deze zomer niet hoeft op te letten omdat er toch geen testapparatuur voorhanden is.

regardants cet été puisque les appareils de test ne seront de toute façon pas disponibles.

Cette commande sera-t-elle passée sous peu? Pourra-t-on encore procéder à des tests cet été?

Wordt de bestelling binnenkort geplaatst? Zullen de tests nog deze zomer kunnen worden gebruikt?

15.02 Annemie Turtelboom, ministre (*en néerlandais*): Nous avons constaté à la fin du mois d'avril que nous avons acheté trop peu de tests de salive. C'est le ministre de la Justice qui est compétent en la matière. Nous avons pris les choses en mains et avons acheté 35 000 tests de salive supplémentaires par l'intermédiaire de la partie commune du fonds des amendes de roulage. Le Conseil des ministres a approuvé le budget supplémentaire requis à cette fin. En attendant la livraison de ces tests supplémentaires, nous ferons en sorte qu'il n'y ait pas de pénurie en opérant des transferts de stocks entre zones locales. Ainsi, nous avons pu éviter que cette expérience soit victime de son propre succès.

15.02 Minister Annemie Turtelboom (Nederlands): Eind april werd vastgesteld dat er te weinig speekseltesten waren aangekocht. Dat is een bevoegdheid van de minister van Justitie. We hebben de zaken in handen genomen en via het gemeenschappelijke gedeelte van het verkeersboetefonds 35.000 extra speekseltesten aangekocht. Het bijkomende budget werd goedgekeurd door de ministerraad. Tot die extra testen geleverd worden, zorgen we er via verschuivingen van de stocks bij de lokale zones voor dat er geen tekort komt. We hebben dus kunnen vermijden dat dit experiment slachtoffer zou worden van zijn eigen succes.

15.03 Jef Van den Bergh (CD&V): Il n'a pas été répondu à la question de savoir quand les tests salivaires supplémentaires seront livrés. Aujourd'hui, l'ensemble des zones de police doivent se débrouiller avec seulement 1 200 tests.

15.03 Jef Van den Bergh (CD&V): Ik heb geen antwoord gekregen op de vraag wanneer de extra speekseltesten geleverd worden. Momenteel moet de totaliteit van de politiezones het stellen met slechts 1.200 testen.

15.04 Annemie Turtelboom, ministre (*en néerlandais*): La livraison interviendra début septembre. Nous veillerons à prévenir toute rupture de stock grâce à des mesures ponctuelles et à des glissements au niveau des stocks.

15.04 Minister Annemie Turtelboom (Nederlands): Begin september zal die levering gebeuren. Via punctuele maatregelen en het verschuiven van de stock zullen wij ervoor zorgen dat er geen stockbreuk komt.

15.05 Jef Van den Bergh (CD&V): Je l'espère, mais cela ne va pas de soi s'il ne subsiste que 1 200 tests disponibles. Par ailleurs, il me paraît étrange que la ministre n'ait toujours pas signé une décision prise par le Conseil des ministres le 1^{er} juin et que la commande n'ait pas encore été passée.

15.05 Jef Van den Bergh (CD&V): Ik hoop het, maar dat lijkt mij niet evident met nog maar 1.200 beschikbare tests. Ik vind het trouwens vreemd dat een beslissing van de ministerraad van 1 juni nog steeds niet door de minister werd ondertekend en dat de bestelling nog niet werd geplaatst.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

16 Question de M. Peter Luykx à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "les développements récents dans le dossier du Rhin de fer" (n° P0424)

16 Vraag van de heer Peter Luykx aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de recente ontwikkelingen in het dossier van de IJzeren Rijn" (nr. P0424)

16.01 Peter Luykx (N-VA): Une nouvelle zone industrielle a été inaugurée cette semaine à Lommel, la plus grande d'Europe occidentale. Le terrain est traversé par le Rhin de fer, d'une importance cruciale pour le Limbourg, le port d'Anvers et l'ensemble de la Flandre. J'ai déjà interrogé les ministres compétents à plusieurs reprises à ce sujet en commission. J'ai toujours reçu des réponses rassurantes. M. Schouppe

16.01 Peter Luykx (N-VA): Deze week werd in Lommel een nieuw industrieterrein geopend, het grootste in West-Europa. Dwars door dat terrein loopt de IJzeren Rijn, die cruciaal is voor Limburg, de Antwerpse haven en heel Vlaanderen. In de commissies heb ik de bevoegde ministers daarover al meermaals ondervraagd. Steeds krijg ik geruststellende antwoorden. Staatssecretaris Schouppe zou binnenkort naar Nederland gaan om

devrait se rendre prochainement aux Pays-Bas pour sceller les accords. alles te bezegelen.

M. Kallas, le commissaire européen aux Transports, a déclaré récemment que la Commission européenne n'a pas l'intention de réaliser une étude sur le Rhin de fer, que le gouvernement belge n'a pris aucune initiative pour réactiver le dossier et qu'à défaut d'accord entre la Belgique et les Pays-Bas, les subventions seraient récupérées. Le gouvernement belge n'évoquerait même pas le dossier lors des discussions avec la Commission européenne sur l'avenir du réseau de transport transeuropéen.

Mais que va donc faire le secrétaire d'État aux Pays-Bas? De qui se moque-t-on? Sur quoi sont fondées toutes ces nouvelles positives?

16.02 Etienne Schouppe, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Le Rhin de fer est une liaison ferroviaire dont le droit d'existence a été reconnu à l'échelon international par le Traité de Londres dès le 19 avril 1839, c'est-à-dire il y a 172 ans et 66 jours! (*Rires*) Ce dossier a déjà connu de multiples rebondissements.

J'ignore la date du courrier de M. Kallas, mais je puis vous assurer que les pays chargés de la réalisation du Rhin de fer ont reçu 4 410 000 euros de frais d'études. Le 18 mai 2011, notre pays a introduit un dossier qui indique les infrastructures de transport manquantes et qui mentionne en effet explicitement le Rhin de fer.

Le Rhin de fer est une liaison ferroviaire entre Anvers et le bassin de la Ruhr dont certains tronçons n'ont pas été maintenus en service. Les trains circulent encore jusqu'à Lommel et Budel et la ligne est exploitée normalement entre Weert et Roermond. En Allemagne, certains tronçons ne sont pratiquement plus exploités.

Notre pays demande toujours que le Rhin de fer soit intégré dans le corridor fret est-ouest européen, dont le point de départ est situé en Pologne et qui serait prolongé jusqu'au bassin de la Ruhr. Nous souhaitons également que ce corridor soit prolongé jusqu'aux ports d'Anvers et de Zeebrugge, afin que nous puissions disposer d'une liaison ferroviaire qui relierait la Grande-Bretagne à la Pologne.

Le gouvernement souhaite absolument réaliser

Onlangs verklaarde Europees commissaris voor Transport, de heer Kallas, dat de Europese Commissie geen plannen heeft om een studie over de IJzeren Rijn uit te voeren, dat de Belgische regering geen stappen heeft ondernomen om het dossier te heractiveren en dat door het uitblijven van een akkoord tussen België en Nederland de subsidies zullen worden teruggevorderd. De Belgische regering zou het dossier zelfs niet ter sprake brengen tijdens besprekingen met de Europese Commissie over de toekomst van het trans-Europees vervoernetwerk.

Wat gaat de staatssecretaris eigenlijk doen in Nederland? Worden wij hier dan voor de gek gehouden? Waarop zijn al die positieve berichten gebaseerd?

16.02 Staatssecretaris Etienne Schouppe (*Nederlands*): De IJzeren Rijn is een spoorverbinding waarvan het bestaansrecht al internationaal werd erkend in de Scheidingsconventie van 19 april 1839. Dat is 172 jaar en 66 dagen geleden! (*Gelach*) Ondertussen heeft het dossier al een hele evolutie doorgemaakt.

Ik weet niet van wanneer die brief van de heer Kallas dateert, maar ik kan verzekeren dat er 4.410.000 euro aan studiekosten werden toegezegd aan de landen die de IJzeren Rijn moeten realiseren. Op 18 mei 2011 heeft ons land een dossier ingediend, waarin wij de ontbrekende transportinfrastructuur voor ons land hebben aangeduid en waarin uiteraard de IJzeren Rijn uitdrukkelijk vermeld werd.

De IJzeren Rijn is een spoorverbinding van Antwerpen met het Ruhrgebied, die niet overal in gebruik gehouden werd. Ze gaat nog tot Lommel en Budel en wordt normaal geëxploiteerd tussen Weert en Roermond. In Duitsland zijn er plaatsen waar de exploitatie praktisch nihil is.

Ons land blijft vragen dat de IJzeren Rijn ingeschakeld wordt in de Europese oost-westvrachtkorridor, die vertrekt in Polen en tot het Ruhrgebied zou worden doorgetrokken. Wij willen dat die corridor ook doorgetrokken wordt naar de havens van Antwerpen en Zeebrugge, zodat wij een spoorwegverbinding krijgen van Groot-Brittannië tot Polen.

De regering wil die spoorlijn absoluut realiseren.

cette ligne de chemin de fer. M. Leterme a déjà répondu positivement à plusieurs reprises à des questions parlementaires sur ce sujet. Lors d'un récent sommet entre la Belgique et les Pays-Bas, le premier ministre a une fois encore attiré l'attention de son homologue néerlandais sur le dossier.

Mme Vervotte et moi-même rencontrerons prochainement nos homologues néerlandais afin de remettre le Rhin de fer à l'avant-plan. La Belgique et l'Allemagne ont opté pour le tracé historique. Les Pays-Bas proposent d'autres solutions qui ont une influence sur le coût. Nous souhaitons convenir d'une répartition correcte des coûts.

16.03 **Peter Luykx** (N-VA): Le courrier de M. Kallas date du 22 juin. Une partie du subside a effectivement déjà été utilisée mais le solde a été supprimé en l'absence d'un accord entre les Pays-Bas et la Belgique. En 1999, le premier ministre de l'époque, M. Verhofstadt, avait déjà déclaré que la ligne de chemin de fer serait mise en service dans les six mois. Il y en a donc encore d'autres qui pourraient balayer devant leur porte!

En réalité, trop de ministres et de secrétaires d'État sont impliqués dans ce dossier. Il faut une simplification. J'ai déposé une proposition de résolution dans ce sens.

Je transmettrai au secrétaire d'État la réponse du commissaire européen Kallas.

L'incident est clos.

Projets et propositions

17 **Projet de loi relatif à la protection des consommateurs en matière de contrats d'utilisation de biens à temps partagé, de produits de vacances à long terme, de revente et d'échange (1458/1-4)**

- **Projet de loi modifiant la loi du 11 avril 1999 relative à l'action en cessation des infractions à la loi relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé (1459/1-2)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président**: Mme Lalieux, rapporteuse, renvoie à son rapport écrit.

Premier Leterme heeft meermaals positief geantwoord op parlementaire vragen ter zake. Op een recente top tussen België en Nederland heeft de premier zijn Nederlandse collega er nogmaals aan herinnerd.

Minister Vervotte en ikzelf zullen binnenkort onze Nederlandse collega's ontmoeten om de IJzeren Rijn opnieuw op het voorplan te brengen. Duitsland en België hebben gekozen voor het historisch tracé. Nederland stelt alternatieven voor, die het kostenplaatje beïnvloeden. Wij willen een correcte verdeling afspreken van de kosten.

16.03 **Peter Luykx** (N-VA): De brief van de heer Kallas dateert van 22 juni. Een deel van de subsidie is inderdaad al gebruikt, maar het overige bedrag is geschrapt omdat er geen akkoord is tussen Nederland en België. In 1999 verklaarde toenmalig premier Verhofstadt al "dat de spoorlijn binnen de zes maanden in gebruik genomen zou worden". Er hebben dus ook nog anderen boter op hun hoofd!

Er zijn eigenlijk te veel ministers en staatssecretarissen betrokken bij dit dossier. Dat moet vereenvoudigd worden. Ik heb daarover een voorstel van resolutie ingediend.

Ik zal de staatssecretaris het antwoord van EU-commissaris Kallas bezorgen.

Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstellen

17 **Wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten inzake overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisseling (1458/1-4)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 april 1999 aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen (1459/1-2)**

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: Mevrouw Lalieux, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

17.01 Olivier Henry (PS): Jusqu'ici, seuls les contrats de *time-sharing* répondant à une définition stricte étaient couverts par la législation. Contourner celle-ci était, par conséquent, fort simple, de sorte que de nouvelles formules ont vu le jour. Ces contrats ne faisaient l'objet d'aucune protection particulière.

La loi proposée élargit le champ de protection du consommateur, en incluant notamment la vente et revente de biens à temps partagé, les produits de vacances à long terme et contrats d'échange.

Le secteur du *time-sharing* et des produits assimilés se caractérisant par une présence non négligeable d'escrocs et de sociétés ayant des pratiques trompeuses et agressives, il faut que l'application de cette législation soit contrôlée et la fraude, sévèrement sanctionnée. Ces deux aspects sont prévus par la directive européenne.

Prévenir le public et l'informer des risques est essentiel. Il faut protéger le consommateur contre ses propres rêves et cette législation peut l'y aider. (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1458. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1458/4)

Le projet de loi compte 33 articles et 5 annexes.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 33 sont adoptés article par article, ainsi que les annexes.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1459. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1459/1)

Le projet de loi compte 5 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

17.01 Olivier Henry (PS): Tot nog toe vielen enkel de timesharingcontracten die aan een strikte definitie beantwoordden onder de toepassing van de wetgeving. Die kon dan ook probleemloos worden omzeild, zodat nieuwe formules het daglicht zagen. Voor dat soort contracten bestond er geen enkele vorm van bescherming.

De voorliggende tekst biedt de consument een ruimere bescherming en heeft betrekking op overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, verkoop, doorverkoop en uitwisseling.

In de sector van de timesharing en aanverwante producten zijn er heel wat oplichters actief en vinden we heel wat bedrijven die zich schuldig maken aan bedrieglijke en agressieve praktijken. De toepassing van die wetgeving moet worden gecontroleerd en fraude moet streng worden bestraft. Die twee aspecten vinden we terug in de Europese richtlijn.

Het is van essentieel belang dat het publiek wordt gewaarschuwd en op de hoogte wordt gebracht van de risico's. De consument moet tegen zijn eigen dromen worden beschermd en de voorliggende wetgeving kan daarbij helpen. (*Applaus bij de PS*)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1458. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1458/4)

Het wetsontwerp telt 33 artikelen en 5 bijlagen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 33 worden artikel per artikel aangenomen, alsook de bijlagen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1459. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1459/1)

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 Proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de l'octroi d'une autorisation de séjour temporaire au mineur étranger non accompagné (288/1-9)

18 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op de toekenning van een tijdelijke machtiging tot verblijf aan de niet-begeleide minderjarige vreemdeling (288/1-9)

Proposition de loi déposée par:

Wetsvoorstel ingediend door:

Nahima Lanjri, Sonja Becq, Leen Dierick, Catherine Fonck, Karin Temmerman, Rachid Madrane

Nahima Lanjri, Sonja Becq, Leen Dierick, Catherine Fonck, Karin Temmerman, Rachid Madrane

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

18.01 Theo Francken, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit. *(Rires et applaudissements nourris sur tous les bancs)*

18.01 Theo Francken, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag. *(Gelach en aangehouden applaus op alle banken)*

18.02 Nahima Lanjri (CD&V): Je souhaiterais souligner explicitement que cette proposition de loi a été signée par de nombreux députés. Elle vise à créer un ancrage légal pour la circulaire de l'ancien ministre, M. Dewael, en ce qui concerne l'octroi d'un statut de séjour aux mineurs non accompagnés. Chaque année, quelque 2 500 jeunes qui se déclarent être des mineurs non accompagnés sont détectés dans notre pays par la police, les services du bien-être et les écoles. Environ la moitié d'entre eux ne souhaitent pas bénéficier d'une quelconque forme d'accompagnement ou d'accueil et disparaissent dans l'illégalité dès qu'ils sont identifiés, ce qui est dramatique. Il s'agit souvent de jeunes qui viennent rejoindre ou sont à la recherche de leurs parents, qui vivent en bandes dans la rue et qui ne souhaitent pas être pris en charge par les services du bien-être. Deux tiers de l'autre moitié introduisent une demande d'asile ou de protection subsidiaire. Le reste demande le statut de mineur non accompagné.

18.02 Nahima Lanjri (CD&V): Ik wil er uitdrukkelijk op wijzen dat dit wetsvoorstel door heel wat Kamerleden samen werd ingediend. Het beoogt een wettelijke verankering van de circulaire van voormalig minister van Binnenlandse Zaken Dewael inzake het verlenen van een verblijfsstatus aan niet-begeleide minderjarigen. Jaarlijks worden in ons land door de politie, welzijnsdiensten en scholen ongeveer 2.500 jongeren aangetroffen die zichzelf als niet-begeleide minderjarige verklaren. Ongeveer de helft daarvan wil geen enkele vorm van begeleiding of opvang en verdwijnt in de illegaliteit van zodra hij of zij geïdentificeerd is, en dat is dramatisch. Vaak gaat het over jongeren die hun ouders achterna reizen of naar hen op zoek zijn, die in groep op straat leven en niet willen 'ontdekt' worden door de welzijnsdiensten. Van die andere helft vraagt twee derde asiel of een subsidiaire bescherming aan. De rest vraagt het statuut aan van niet-begeleide minderjarige.

Président: André Frédéric.

Voorzitter: André Frédéric.

La proposition de loi porte sur des jeunes dont il a été définitivement établi qu'ils sont mineurs. En cas de doute, ils subiront un scanner osseux. Pour l'instant, 325 jeunes attendent cet examen. Dès leur identification définitive, ils auront droit à un tuteur.

In het wetsvoorstel gaat het over jongeren waarvan definitief vaststaat dat zij minderjarig zijn. Bij twijfel gebeurt een botscan. Momenteel wachten 325 jongeren op een botscan. Zodra zij definitief zijn geïdentificeerd, hebben ze recht op een voogd. Van

Sur les 400 jeunes qui peuvent finalement bénéficier d'une protection, 30 à 40 % entrent en ligne de compte pour un regroupement familial. Chaque année, une centaine de jeunes peuvent obtenir une autorisation de séjour.

Il s'agit en outre de jeunes qui ne demandent pas l'asile mais une protection. Pour eux, on recherche en premier lieu une solution durable, qui tienne toujours compte de l'intérêt de l'enfant. On cherche tout d'abord à le réunir avec ses parents dans son pays d'origine, dans un autre pays dans lequel ses parents ont éventuellement demandé l'asile ou dans un camp de réfugiés. En cas de retour dans son pays d'origine, il faut s'assurer qu'il y sera accueilli par sa famille, par des institutions publiques ou par une ONG. L'autorisation de séjour en Belgique est une troisième solution durable.

Le permis de séjour temporaire est transformé en une autorisation de séjour soumise à conditions, comme aller à l'école et apprendre la langue.

Le Parlement se penche souvent sur des questions relatives à la politique des étrangers et je me réjouis que cette proposition de loi bénéficie d'un large soutien. Notre société doit en effet être attentive aux mineurs étrangers non accompagnés qui ont besoin d'une meilleure protection. Il s'agit en effet d'enfants qui sont seuls chez nous, sans parents, sans tuteurs. Nous devons leur apporter une protection et organiser l'ancrage légal de cette protection, de manière à pouvoir leur offrir une totale sécurité juridique. Je remercie tous les partis qui soutiennent cette proposition de loi.

Pour terminer, voici une petite anecdote. La semaine dernière, j'ai visité le centre d'accueil pour mineurs non accompagnés Minor-Ndako, où un petit garçon de onze ans joue dans l'équipe de football locale. Étant donné que les contrôles administratifs de l'Union belge de football sont très stricts, il doit systématiquement prouver qu'il est effectivement en situation légale dans notre pays. Après l'adoption de cette proposition de loi, ce problème pourra être très rapidement résolu. *(Applaudissements)*

18.03 Daphné Dumery (N-VA): La présente proposition de loi procure un ancrage légal aux dispositions existantes de la circulaire, mais elle ne résout pas tous les problèmes. La N-VA présente trois amendements à cette fin. Apparemment, la commission n'avait ni le cœur ni le temps d'en débattre et c'est pourquoi je présente maintenant mes amendements en séance plénière. L'adoption

de 400 jongeren die uiteindelijk in aanmerking komen voor bescherming komt 30 tot 40 procent in aanmerking voor gezinshereniging. Jaarlijks komt een honderdtal jongeren in aanmerking voor een verblijfsvergunning.

Het gaat bovendien over jongeren die geen asiel, maar bescherming aanvragen. Voor hen wordt in eerste instantie naar een duurzame oplossing gezocht, waarbij steeds wordt uitgegaan van het belang van het kind. In eerste instantie wordt gestreefd naar hereniging met de ouders in het land van herkomst, in een ander land waar de ouders eventueel asiel hebben aangevraagd of in een vluchtelingenkamp. Bij een terugkeer naar het land van herkomst moet de opvang door familie, overheidsorganisaties of een ngo gegarandeerd zijn. Een derde duurzame oplossing vormt de machtiging tot verblijf in België.

Dan wordt de tijdelijke verblijfsvergunning omgezet in een machtiging tot verblijf. Daaraan worden voorwaarden verbonden zoals naar school gaan en de taal leren.

Het Parlement bespreekt frequent thema's die te maken hebben met het vreemdelingenbeleid en ik ben blij dat dit wetsvoorstel op een brede steun kan rekenen. Onze maatschappij moet immers oog hebben voor die niet-begeleide minderjarigen die extra bescherming nodig hebben. Het gaat immers over kinderen die hier alleen zijn, zonder ouders, zonder voogd. Wij moeten hen bescherming bieden en die bescherming wettelijk verankeren, zodat zij definitief rechtszekerheid hebben. Ik dank alle partijen die dit wetsvoorstel steunen.

Tot slot wil ik een kleine anekdote vertellen. Vorige week ging ik op bezoek bij Minor-Ndako, een opvangcentrum voor niet-begeleide minderjarigen, waar een kleine jongen van elf jaar in de plaatselijke voetbalploeg speelt. Aangezien de administratieve controles van de KBVB heel streng zijn, moet hij telkens bewijzen dat hij wel degelijk legaal in het land is. Dat probleem zal na de goedkeuring van dit wetsvoorstel snel van de baan zijn. *(Applaus)*

18.03 Daphné Dumery (N-VA): Met dit wetsvoorstel wordt de bestaande regeling uit de circulaire wettelijk verankerd, maar er blijven enkele knelpunten. N-VA dient drie amendementen in om die op te lossen. De commissie had blijkbaar geen zin of tijd om daarover te debatteren en daarom leg ik mijn amendementen nu aan de plenaire Kamer voor. Als die amendementen worden goedgekeurd,

de ces amendements garantirait une exécution adéquate de la loi, dans l'esprit de la circulaire.

Un premier amendement porte sur l'article 61/21. Celui-ci passe d'une autorisation de séjour temporaire à une autorisation de séjour d'une durée indéterminée et décrit les conditions qui sont liées à cette modification. Il s'agit en l'occurrence de mineurs d'âge qui ont un projet de vie dans notre pays. La période de trois ans est suffisante, en effet, pour établir que le mineur n'a pas de parents ou qu'ils sont introuvables. Il va alors de soi que les mineurs concernés poursuivront leur scolarité dans le pays et qu'ils y construiront leur avenir. Lorsqu'il est question de présenter la preuve d'une scolarité régulière – ce qui va de soi, en réalité, puisque la scolarité est obligatoire jusqu'à 18 ans – il convient d'y lier aussi la condition linguistique prévue dans un précédent article. Nous présentons un amendement dans lequel nous demandons que soit apportée la preuve, non seulement d'une scolarité régulière, mais aussi de la connaissance de la langue de l'établissement d'enseignement.

Notre second amendement a trait à l'article 61/16, qui stipule que le mineur peut être entendu. Conformément au droit relatif à la protection de la jeunesse, les enfants de moins de 12 ans ne peuvent être contraints à être entendus et rien de ce qu'ils disent ne peut être utilisé pour eux, ni contre eux. Nous voulons que cette nuance soit reprise explicitement dans la loi.

Un troisième amendement concerne l'article 61/24. Nous trouvons que cet article va trop loin. Les auteurs veulent que lorsqu'un mineur est sur le point de devenir majeur, l'Office des Étrangers communique, un mois avant son 18^e anniversaire, quelles sont les conditions de prolongation de son statut de protection. Si cette obligation d'information est inscrite dans la loi, elle créera aussi des droits qui ne figurent nulle part dans la loi sur les étrangers. Cette obligation d'information incombant aux autorités peut parfaitement être régie par le biais de circulaires et ne doit donc pas figurer dans la loi. Nous proposons dès lors la suppression de l'article 61/24.

Les mineurs non accompagnés méritent une bonne loi. J'espère par conséquent que nos trois amendements seront soutenus. Si ce n'est pas le cas, notre groupe s'abstiendra lors du vote sur la proposition de loi. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

18.04 Rachid Madrane (PS): La loi du 15 septembre 2006 modifiant la loi relative aux étrangers n'a pas prévu de nouveau statut pour les

is een correcte uitvoering van de wet, in de geest van de circulaire, gegarandeerd.

Een eerste amendement gaat over artikel 61/21. Hierin gaat men van een tijdelijk verblijf over naar een onbeperkt verblijf en schetst men de voorwaarden die daaraan verbonden zijn. We hebben het hier over minderjarigen die een levensproject hebben in ons land. In die periode van drie jaar is immers uitgemaakt dat er geen ouders zijn of dat die ouders niet kunnen worden gevonden. Het is dan duidelijk dat zij hier blijven, hier school lopen en hun leven hier verder opbouwen. Wanneer men zegt dat men een bewijs van regelmatig schoolbezoek moet voorleggen – wat eigenlijk heel evident is aangezien iedereen schoolplichtig is tot 18 jaar – dan moet daaraan eigenlijk ook de taalvereiste uit een voorgaand artikel gekoppeld worden. Wij dienen een amendement in waarin we vragen dat men niet enkel bewijst dat men naar school is geweest, maar ook dat men kennis heeft van de taal van de onderwijsinstelling waar men les heeft gevolgd.

Ons tweede amendement gaat over artikel 61/16 waarin bepaald wordt dat de minderjarige gehoord kan worden. Overeenkomstig het Jeugdbeschermingsrecht kunnen kinderen onder 12 jaar niet verplicht worden om gehoord te worden en wat zij zeggen kan noch voor, noch tegen hen worden gebruikt. Wij willen die nuance expliciet in de wet opnemen.

Een derde amendement gaat over artikel 61/24. Wij vinden dat dit artikel te ver gaat. De indieners wensen dat wanneer een minderjarige op het punt staat meerderjarig te worden, de DVZ een maand voor zijn of haar 18^e verjaardag meedeelt wat de voorwaarden zijn voor de verlenging van het beschermingsstatuut. Als die informatieplichting ingeschreven wordt in de wet, dan schept dat ook rechten, die nergens in de vreemdelingenwet staan. Die informatieplicht van de overheid kan perfect geregeld worden via rondzendbrieven en moet niet in de wet staan. Wij stellen dan ook voor dat artikel 61/24 geschrapt wordt.

De niet-begeleide minderjarigen verdienen een goede wet. Ik hoop daarom dat onze drie amendementen gesteund zullen worden. Als dat niet zo is, zal mijn fractie zich onthouden bij de stemming over het wetsvoorstel. (*Applaus bij de N-VA*)

18.04 Rachid Madrane (PS): De wet van 15 september 2006 tot wijziging van de wet betreffende de toegang tot het grondgebied, het

mineurs étrangers non accompagnés. Avec cette proposition, c'est chose faite.

Le texte prévoit notamment que le MENA, via son tuteur, pourra se voir délivrer, premièrement, un ordre de reconduite si la solution durable pour le MENA consiste en un retour dans un autre pays ou un regroupement familial dans un autre pays.

18.05 Theo Francken (N-VA): Mon groupe déplore l'absence du secrétaire d'État compétent en la matière lors de l'examen d'une proposition de loi de cette importance ainsi que l'attitude nonchalante de Mme Fonck, qui vient seulement d'arriver.

Le **président**: M. Wathelet va arriver dans quelques minutes.

18.06 Rachid Madrane (PS): Deuxièmement, le mineur pourra se voir délivrer un document de séjour de six mois renouvelable si une solution durable hors de notre pays ne pouvait être trouvée dans un premier temps.

Si le projet de vie du MENA se trouve en Belgique, le mineur, via son tuteur, se voit délivrer un titre de séjour temporaire d'un an renouvelable, et ce sur présentation du passeport national du mineur.

Si le tuteur est dans l'impossibilité de produire un passeport national du mineur, il pourra transmettre à l'administration les documents qui attestent l'ensemble des démarches entreprises pour pouvoir justifier et prouver l'identité du MENA.

À l'issue des trois ans de séjour sous le couvert de titres de séjour temporaires d'un an, le mineur étranger non accompagné sera autorisé à séjourner sur le territoire pour une durée illimitée pour autant qu'aucune autre solution durable n'ait pu être trouvée dans notre pays.

En résumé, cette proposition vise à donner un ancrage légal à l'octroi d'une autorisation de séjour temporaire au mineur sans imposer au mineur et à son tuteur les formalités intermédiaires trimestrielles ou mensuelles.

Pour ce qui concerne la prolongation temporaire de la déclaration d'arrivée ou de l'ordre de reconduire, il faudra présenter un passeport national.

verbleef, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen voorziet niet in een nieuw statuut voor de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen. Met dit voorstel wordt daar een mouw aan gepast.

Ten eerste wordt in de tekst onder meer bepaald dat er via de voogd een bevel tot terugbrenging kan worden afgegeven aan de NBMV, indien een duurzame oplossing voor hem bestaat in een terugkeer naar of een gezinshereniging in een ander land.

18.05 Theo Francken (N-VA): Mijn fractie betreurt dat de bevoegde staatssecretaris niet aanwezig is bij de bespreking van een toch wel heel belangrijk wetsvoorstel en dat mevrouw Fonck, mede-indiener van dit wetsvoorstel, nu pas komt binnenwandelen.

De **voorzitter**: De heer Wathelet komt over enkele minuten aan.

18.06 Rachid Madrane (PS): Ofwel krijgt de minderjarige een verblijfsdocument met een geldigheidsduur van zes maanden en mogelijkheid tot verlenging, indien er in eerste instantie geen duurzame oplossing buiten ons land kon worden gevonden.

Als het levensproject van de NBMV hier in België ligt, krijgt hij via zijn voogd een tijdelijk verblijfsdocument met een geldigheidsduur van een jaar en mogelijkheid tot verlenging, en dit mits overlegging van het nationaal paspoort van de minderjarige.

Als de voogd geen nationaal paspoort van de minderjarige kan overleggen, kan hij aan de administratie de documenten bezorgen die aantonen welke stappen er werden gedaan om de identiteit van de NBMV aan te tonen en te bewijzen.

Na drie jaar verblijf onder de dekking van tijdelijke verblijfsdocumenten met een geldigheidsduur van een jaar wordt de NBMV gemachtigd tot een verblijf van onbepaalde duur op het grondgebied, voor zover er geen andere duurzame oplossing kon worden gevonden in ons land.

Samenvattend strekt dit wetsvoorstel ertoe de tijdelijke machtiging tot verblijf aan de minderjarige wettelijk te verankeren, zonder hem of zijn voogd evenwel te belasten met de tussentijdse maandelijkse of driemaandelijke formaliteiten.

Voor de tijdelijke verlenging van de aankomstverklaring of het bevel tot terugbrenging zal men een nationaal paspoort moeten voorleggen.

L'objectif est d'accorder in fine un droit de séjour illimité aux mineurs pour lesquels aucune solution durable hors de notre pays n'aura pu être trouvée.

Cette proposition vise à leur donner, enfin, un projet de vie à long terme dans notre pays si aucune autre solution n'a pu être trouvée hors de notre pays.

C'est pour toutes ces raisons que le groupe socialiste se félicite de l'aboutissement de ce texte.

18.07 Bart Somers (Open Vld): Mon groupe se félicite de cette proposition de loi qui ambitionne de transposer en un cadre légal la circulaire du 15 septembre 2005 du ministre de l'Intérieur de l'époque, M. Dewael. Le but consiste à accueillir dignement, à accorder un statut et à donner un début d'avenir à un groupe de personnes vulnérables de notre société, à savoir les mineurs non accompagnés. La proposition s'inscrit dans un ensemble de mesures destinées à garantir un traitement digne aux personnes qui arrivent sur notre territoire.

Au cours des débats, un point m'a toutefois interpellé: les chiffres et leur évaluation. Cette proposition de loi vise à offrir un statut de protection à un groupe d'environ 150 jeunes par an. Cette proposition est évidemment parfaitement défendable, si ce n'est qu'il est très rapidement apparu que ce chiffre de 150 ne correspond pas du tout à l'ensemble du groupe de mineurs non accompagnés découverts chaque année dans notre pays dont le nombre s'élèverait en réalité à 2 500. Un tiers d'entre eux, soit 850 se présentent à l'Office des Étrangers et les autres sont des illégaux, notamment interceptés par la police.

Président: André Flahaut.

Les 1 650 jeunes en séjour illégal qui sont découverts – et qui ne se présentent donc pas à l'Office des Étrangers – reprennent le maquis. Il n'est donc pas question d'un retour accompagné dans leur pays d'origine.

Après enquête, il apparaît que 100 jeunes sur les 850 qui se font bel et bien connaître de l'Office des Étrangers sont en réalité majeurs. Pratiquement aucun d'entre eux n'est expulsé. Sur les 750 restants, environ 500 se voient octroyer l'asile et sont officiellement reconnus comme réfugiés politiques. Cent jeunes sur les 250 qui n'obtiennent pas l'asile paraissent, après enquête, ne pas réunir les conditions pour bénéficier du statut de protection. Les intéressés ne sont pas non plus

Het is de bedoeling om uiteindelijk een onbeperkt verblijfsrecht toe te kennen aan minderjarigen voor wie er geen duurzame oplossing buiten ons land kon worden gevonden.

Met dit voorstel beogen wij, ten slotte, deze jongeren een levensproject op lange termijn te geven, voor zover er geen andere oplossing kon worden gevonden buiten onze landsgrenzen.

Om al die redenen is de PS-fractie blij dat deze tekst straks zal worden aangenomen.

18.07 Bart Somers (Open Vld): Mijn fractie is blij met dit wetsvoorstel. Het beoogt de omzetting van de rondzendbrief van 15 september 2005 van de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken Dewael naar een wettelijk kader. Bedoeling is om een kwetsbare groep in onze samenleving, de niet-begeleide minderjarigen, menswaardig op te vangen, ze een statuut te geven en zo ook een begin van een toekomst. Het voorstel past in een geheel van maatregelen die moeten waarborgen dat we menswaardig omgaan met wie op ons grondgebied aankomt.

Een punt in de bespreking heeft bij mij een alarmbel doen rinkelen: het cijfermateriaal en de evaluatie daarvan. Dit wetsvoorstel beoogt het bieden van een beschermingsstatuut aan een groep van ongeveer 150 jongeren per jaar. Dat is natuurlijk volstrekt verdedigbaar. Snel is echter gebleken dat dit getal van 150 helemaal niet samenvalt met de hele groep niet-begeleide minderjarigen die elk jaar in ons land worden aangetroffen. Eigenlijk zijn het er 2.500. Een derde, dus 850, biedt zich aan bij de Dienst Vreemdelingenzaken, de rest is illegaal en wordt onder meer door de politie aangetroffen.

Voorzitter: André Flahaut.

De 1.650 illegaal aangetroffen jongeren – die zich dus niet aanbieden bij de DVZ – verdwijnen weer in het *maquis* en gaan dus niet-begeleid terug naar hun land van herkomst.

Van de 850 die zich wel aanbieden bij de DVZ, blijken er na onderzoek 100 meerderjarig. Zo goed als geen enkele daarvan wordt uitgewezen. Van de 750 die nog overblijven, verkrijgen er ongeveer 500 asiel en worden officieel erkend als politiek vluchteling. Van de 250 die geen asiel verkrijgen, blijken er 100 na onderzoek niet in aanmerking te komen voor het beschermingsstatuut. Ook zij worden niet naar hun land van herkomst teruggebracht. De 150 die nog overblijven zijn

ramenés dans leur pays d'origine. Les 150 restants sont enfin concernés par la présente proposition de loi.

Ainsi, le Parlement a fait œuvre utile en élaborant cette loi visant à autoriser un groupe de mineurs vulnérables à séjourner sur notre territoire dans des conditions humaines. Les autres jeunes restent également dans notre pays, mais dans l'illégalité la plus totale. Nous n'avons prévu aucun système réellement efficace pour répondre aux besoins des jeunes de cette dernière catégorie.

Je lance un appel pour une politique de retour humanitaire efficace. Il y a quelques mois, nous avons demandé que l'ancienne *task force* soit réactivée. On nous a dit que la possibilité serait examinée. Nous devons absolument éviter d'élaborer une réglementation purement théorique. Le gouvernement doit prendre ses responsabilités.

Les jeunes illégaux qui ne sont pas raccompagnés vers leur pays d'origine, sont souvent des jeunes qui connaissent de sérieux problèmes, qui vivent dans nos villes dans la plus grande misère et sont abandonnés à leur sort. Nous donnons aujourd'hui un avenir et un statut à 150 – 160 jeunes. Nous ne pouvons toutefois pas fermer les yeux face aux centaines d'autres jeunes pour lesquels nous ne faisons rien. (*Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld*)

18.08 Karin Temmerman (sp.a): Le degré d'humanité d'une société se mesure entre autres à la manière dont elle s'occupe des catégories les plus faibles. Les réfugiés mineurs non accompagnés sont assurément un groupe particulièrement fragile. Il est du devoir de notre société et donc du Parlement de préparer tous les enfants et les jeunes à leur vie future. Cela vaut aussi pour les réfugiés mineurs qui arrivent chez nous sans parents ni tuteurs.

18.09 Daphné Dumery (N-VA): Mme Temmerman parle-t-elle de réfugiés?

18.10 Karin Temmerman (sp.a): Non, d'étrangers. Je remercie Mme Dumery pour la rectification.

Nous devons nous efforcer de toutes les manières possibles d'offrir un avenir aux jeunes concernés, de préférence dans le pays d'origine chez leurs parents. S'il ne peut en être ainsi, nous devons tenter de leur offrir un avenir dans notre pays. Cette proposition de loi constitue un pas important dans la bonne direction. Elle vise avant tout à régler le

diegenen over wie we het in dit wetsvoorstel hebben.

Het Parlement maakt dus een noodzakelijke wet om een groep kwetsbare minderjarigen te machtigen in menswaardige omstandigheden op ons grondgebied te verblijven. Maar al die andere jongeren blijven ook hier maar dan wel volledig in de illegaliteit. We hebben voor hen geen enkel sluitend systeem.

Ik doe een oproep voor een effectief humanitair terugkeerbeleid. Enkele maanden geleden vroegen we de heroprichting van de voormalige task force. Men heeft gezegd dat men dat zou onderzoeken. We moeten absoluut vermijden dat we een louter papieren regelgeving maken. De regering moet haar verantwoordelijkheid nemen.

De jongeren in de illegaliteit, die niet terug naar het land van herkomst worden begeleid, zijn vaak jongeren met grote problemen, die in onze steden in de grootste miserie leven en aan hun lot worden overgelaten. We geven vandaag 150 à 160 jongeren een toekomst en een statuut. Wij kunnen echter niet blind zijn voor de honderden andere jongeren, waarvoor wij niets doen. (*Applaus bij Open Vld*)

18.08 Karin Temmerman (sp.a): Het humanitaire gehalte van een samenleving kan onder meer worden afgemeten aan de manier waarop ze met kwetsbare groepen omgaat. Niet-begeleide, minderjarige vluchtelingen zijn absoluut een kwetsbare groep. Het is de plicht van de samenleving en dus van het Parlement om alle kinderen en jongeren op hun latere leven voor te bereiden. Dat geldt ook voor de minderjarige vluchteling die hier zonder ouders of voogd in ons land terecht komt.

18.09 Daphné Dumery (N-VA): Heeft mevrouw Temmerman het over vluchtelingen?

18.10 Karin Temmerman (sp.a): Neen, ik heb het over vreemdelingen. Ik dank mevrouw Dumery voor de rechtzetting.

Wij moeten op alle mogelijke manieren trachten de betrokken jongeren een toekomst te bieden, liefst in het land van herkomst bij hun ouders. Als het echter niet anders kan, moeten wij trachten hen een toekomst in ons land te bieden. Dit wetsvoorstel is een grote stap in de goede richting. Het zoekt in de eerste plaats een duurzame oplossing.

problème de manière durable.

Nous devons absolument veiller à ne pas renvoyer les jeunes dans leur pays d'origine où les conditions de vie sont déplorables et où ils n'auront aucune perspective d'avenir. Nous estimons qu'il est important de créer la sécurité juridique pour ces jeunes. Nous avons prévu un délai de trois ans pour trouver une solution durable. Les jeunes seront encouragés à se scolariser tout au long du parcours.

Cette proposition de loi ne constitue effectivement qu'une première étape mais son champ d'application ne concerne pas un très grand nombre de mineurs étrangers non accompagnés originaires des pays de l'Union européenne, tels que les enfants rom. Les enfants roumains victimes d'abus que nous avons récemment renvoyés dans leur pays constituent un exemple particulièrement frappant à cet égard. Les nombreux jeunes qui ne sont pas accueillis dans des centres d'accueil risquent fort de se retrouver entre les mains de trafiquants d'êtres humains. Pour ces jeunes, nous devons également trouver une solution humaine, de préférence dans leur pays d'origine ou dans notre pays s'il n'est pas possible de faire autrement. *(Applaudissements sur les bancs du sp.a)*

18.11 Filip De Man (VB): Divers arguments sont développés en faveur de l'adoption de cette proposition de loi. M. Madrane affirme que la démocratie en sortirait grandie, Mme Lanjri veut une solution pour le pauvre petit footballeur, mais elle devrait savoir que les pauvres petits footballeurs sont très nombreux en Afrique...

En vertu de cette proposition de loi, moyennant certaines conditions, les mineurs étrangers non accompagnés (MENA) recevront une autorisation de séjour. Il s'agit évidemment de personnes en séjour irrégulier. Elles reçoivent tout d'abord une autorisation de séjour provisoire. Une solution sera recherchée pendant trois ans, mais personne n'est dupe. Après trois ans de séjour, l'Office des Étrangers doit en principe délivrer une autorisation de séjour de durée indéterminée. Une réglementation plus ou moins identique existe déjà, conformément à une circulaire ministérielle du 15 septembre 2005. Sur le terrain, il n'y aura donc pas énormément de changements, mais il ne faudrait pas sous-estimer l'effet symbolique d'un ancrage légal. L'inscription d'une telle disposition dans la loi instaure un véritable droit de séjour. Une possibilité d'immigration est ancrée dans la loi. Cette modification de la loi va provoquer un effet d'aspiration et par la même occasion, une hausse du nombre de procédures.

We moeten er absoluut over waken dat wij de jongeren niet terugsturen naar onmogelijke leefomstandigheden in het land van herkomst, zonder perspectief. Wij vinden het creëren van rechtszekerheid voor die jongeren belangrijk. Men heeft drie jaar de tijd om te zoeken naar een duurzame oplossing. Gedurende het hele traject worden de jongeren gestimuleerd om naar school te gaan.

Dit wetsvoorstel is inderdaad slechts een stap. Hiermee bereiken we een heel grote groep van niet-begeleide minderjarige vreemdelingen uit de EU-landen, zoals de Romakinderen, echter niet. Een heel schrijnend voorbeeld daarvan zijn de misbruikte Roemeense kinderen die we onlangs naar hun land terugstuurden. De vele jongeren die niet terecht komen in de opvangcentra, lopen een groot risico om in handen te vallen van malafide mensenhandelaars. Ook voor deze jongeren moeten wij zoeken naar een menswaardige oplossing, liefst in het land van herkomst en als het niet anders kan in ons land. *(Applaus bij de sp.a)*

18.11 Filip De Man (VB): Er worden allerlei argumenten aangehaald om dit wetsvoorstel goed te keuren. De heer Madrane zegt dat de democratie erbij gebaat is. Mevrouw Lanjri wil een oplossing voor het arme voetballertje. Maar, mevrouw Lanjri, er wonen heel veel arme voetballertjes in Afrika...

Dit wetsvoorstel zal onder bepaalde voorwaarden een verblijfsmachtiging toekennen aan de zogenaamde niet-begeleide minderjarige vreemdelingen (NBMV). Dit zijn natuurlijk wel illegalen. In eerste instantie krijgen zij een tijdelijke verblijfsmachtiging. Drie jaar zal men – zogenaamd – naar een oplossing zoeken, maar niemand gelooft dat. Na drie jaar verblijf zal de Dienst Vreemdelingenzaken in principe een verblijfsmachtiging van onbepaalde duur verlenen. Krachtens een ministeriële rondzendbrief van 15 september 2005 bestaat momenteel min of meer al dezelfde regeling. In de praktijk verandert er dus niet veel, maar men mag het symbolisch effect van een wettelijke verankering niet onderschatten. Door de inschrijving in de wet creëert men een daadwerkelijk verblijfsrecht. Een bepaalde immigratiemogelijkheid wordt in de wet verankerd. Deze wetswijziging zal leiden tot een aanzuigeffect en dus tot een toename van het aantal procedures.

Ce changement apporté à la loi sur les étrangers ouvre officiellement un nouveau canal d'immigration. Ce choix n'a rien de surprenant du côté des partis de la coalition gouvernementale au vu de leurs antécédents d'une politique d'immigration toujours plus laxiste, mais il est étrange que la N-VA ne soit pas farouchement opposée à cette initiative. Nous adhérons aux trois amendements proposés par ce parti qui constituent un pas dans la bonne direction, mais nous sommes fondamentalement opposés à l'ancrage d'un tel droit dans la loi sur les étrangers.

On maintient la possibilité pour un ancien MENA d'obtenir la prolongation de son autorisation de séjour lorsqu'il atteint l'âge de 18 ans. Dans ce cas, l'objectif doit certainement consister à le renvoyer dans son pays d'origine, à moins qu'il ne satisfasse aux conditions fixées pour pouvoir continuer à séjourner légalement dans ce pays. Le régime proposé équivaut en fait à une régularisation différée. Cette nouvelle forme de régularisation vient s'ajouter au mécanisme déjà permis par l'article 9bis et à la régularisation médicale – qui est de plus en plus en vogue – prévue à l'article 9ter de la loi sur les étrangers.

En 2010, 37 000 étrangers illégaux ont introduit une demande d'obtention de documents de séjour. Qui plus est, on a recensé 42 000 "regroupants" et 27 000 demandeurs d'asile.

Nous devenons peu à peu des étrangers dans notre propre pays. M. Francken vient d'en avoir un avant-goût: le député d'origine allochtone, M. Rachid Madrane, lui a recommandé de s'exprimer un peu plus lentement dans son *patois*. (*Tumulte*) Ceci ne constitue qu'un avant-goût de ce qui va se produire de plus en plus souvent en cas de poursuite de l'actuelle politique d'immigration hyper laxiste.

Nous ne soutiendrons donc pas cette proposition.

18.12 Theo Francken (N-VA): Je me moque de ce que M. De Man m'a murmuré à l'oreille tout à l'heure quand M. Madrane m'a demandé très amicalement de parler un peu plus lentement et d'attendre qu'il coiffe son casque d'écoute. M. Madrane est un collègue de grande qualité qui se donne beaucoup de mal pour comprendre et apprendre le néerlandais. D'ailleurs, je suis sûr que d'ici à la fin de cette législature, le néerlandais n'aura plus de secret pour lui. Je sais que je parle vite. Nombreux sont les Flamands qui me le disent, surtout dans le Limbourg. (*Sourires*) Je ne suis pas du tout vexé. J'estime par conséquent que la

Met deze wijziging van de vreemdelingenwet wordt een nieuw officieel immigratiekanaal geopend. Dat is begrijpelijk van de regimepartijen wegens hun voorgeschiedenis van een steeds lakser immigratiebeleid, maar het is vreemd dat de N-VA zich niet met hand en tand heeft verzet. Wij gaan akkoord met hun drie amendementen, die kleine stappen in de goede richting zijn, maar we zijn fundamenteel tegen de verankering van zo'n recht in de vreemdelingenwet.

Men laat de mogelijkheid open om de verblijfsvergunning van een gewezen NBMV te verlengen nadat deze 18 jaar geworden is. In dat geval moet het zeker de bedoeling zijn hem terug te sturen naar het land van herkomst, tenzij hij voldoet aan de voorwaarden voor een rechtmatige voortzetting van zijn verblijf in dit land. De voorgestelde regeling komt eigenlijk neer op een regularisatie in uitgesteld relais. Deze nieuwe vorm van regularisatie komt boven op het mechanisme dat nu al bestaat via artikel 9bis, en boven op de medische regularisatie – die meer en meer in zwang komt – via artikel 9ter van de vreemdelingenwet.

In 2010 waren er 37.000 aanvragen van illegale vreemdelingen om verblijfspapieren te krijgen. Bovendien waren er 42.000 zogenaamde gezinsherenigers en 27.000 asielaanvragers.

We worden stilaan vreemden in ons eigen land. De heer Francken kreeg daarnet hiervan al een voorsmaakje. Hij kreeg van een volksvertegenwoordiger van allochtone herkomst, de heer Rachid Madrane, de aanbeveling om zijn *patois* wat minder snel te spreken. (*Rumoer*) Dat is een voorsmaakje van wat er steeds vaker zal gebeuren als dit hyperlakse immigratiebeleid wordt voortgezet.

Wij zullen dit voorstel dus niet goedkeuren.

18.12 Theo Francken (N-VA): Ik heb absoluut geen boodschap aan wat de heer De Man mij daarnet al influisterde toen de heer Madrane in alle vriendelijkheid vroeg om iets trager te spreken en te wachten tot hij zijn koptelefoon kon aandoen. De heer Madrane is een waardevolle collega die heel veel moeite doet om Nederlands te begrijpen en te leren. Tegen het einde van deze regeerperiode zal hij trouwens heel goed Nederlands begrijpen. Ik weet dat ik snel spreek. Er zijn trouwens ook heel veel Vlamingen die mij dat zeggen, vooral in Limburg. (*Glimlachjes*) Ik neem daaraan helemaal geen aanstoot. Ik vind dit dus een totaal onterechte

remarque de M. De Man est totalement déplacée et je tiens à m'en démarquer.

Que compte faire le Vlaams Belang des MENA de 10 ans et même de moins de 10 ans car cela arrive...? M. De Man dit à juste titre que nous ouvrons ainsi un nouveau canal migratoire mais ce canal a toujours existé puisque depuis toujours, on peut obtenir un permis de séjour en suivant la procédure 9bis. Que propose exactement le Vlaams Belang? On ne peut pas leur dire qu'ils n'ont qu'à rentrer dans leur pays. Ce serait trop simple. (Applaudissements)

18.13 Filip De Man (VB): Je comprends parfaitement que M. Wathelet applaudisse des deux mains car cela fait des années qu'il met en œuvre une politique des plus laxistes en matière d'immigration.

N'oublions pas qu'il a créé la possibilité de procéder à des régularisations massives, que le Conseil d'État l'a rappelé à l'ordre et qu'il continue malgré tout à régulariser des dizaines de milliers de personnes.

J'ai surtout trouvé gênant que M. Madrane reproche à M. Francken de s'exprimer avec un accent régional. Jadis, on reprochait aussi aux Flamands de Bruxelles de parler une sorte de patois.

Si nous avons des responsabilités politiques, nous ferions en sorte que ni des milliers d'étrangers mineurs ni des dizaines de milliers d'adultes étrangers n'entrent dans notre pays.

18.14 Catherine Fonck (cdH): La disposition sur l'autorisation de séjour des MENA renforce la sécurité juridique et fournit une meilleure protection à ces mineurs. Il s'agit toujours de veiller à l'intérêt supérieur de l'enfant, qui n'est pas nécessairement de rester en Belgique. L'objectif premier doit être, selon la Convention internationale des droits de l'enfant, de réunir l'enfant et sa famille ou son tuteur légal si les conditions y sont favorables.

Les enjeux de l'immigration sont réduits par certains à un boulier compteur. Or, les données chiffrées, si elles sont utiles, ne suffisent pas. Les MENA vivent bien souvent des situations peu banales, telles la traite des êtres humains et la prostitution.

Nous devons en tenir compte.

18.15 Laurent Louis (indép.): La faible présence des parlementaires francophones lors de cette

opmerking van de heer De Man en ik distantieer me daarvan.

Wat zal het Vlaams Belang doen met niet-begeleide minderjarige nieuwkomers van 10 jaar of minder, want dat komt voor? De heer De Man zegt terecht dat wij een nieuw migratiekanaal openen, maar dat kanaal is er altijd al geweest, vermits men steeds een verblijfsvergunning kon verkrijgen via de 9bis-procedure. Wat stelt het Vlaams Belang dan precies voor? Men kan niet gewoon zeggen dat ze maar moeten terugkeren naar eigen land, zo eenvoudig is het niet. (Applaus)

18.13 Filip De Man (VB): Ik begrijp maar al te goed dat de heer Wathelet dit allemaal toejuicht, want hij voert al jaren een bijzonder laks immigratiebeleid.

Laten we niet vergeten dat hij het mogelijk heeft gemaakt om massaal te regulariseren, dat de Raad van State hem heeft teruggefloten en dat hij desondanks tienduizenden regularisaties blijft uitvoeren.

Ik vond het vooral storend dat de heer Madrane de heer Francken een dialectklank verweet. Destijds verweet men de Vlamingen in Brussel ook dat ze een soort patois spraken.

Als wij beleidsverantwoordelijkheid zouden hebben, zouden wij ervoor zorgen dat er noch duizenden minderjarige, noch tienduizenden volwassen vreemdelingen het land zouden binnenkomen.

18.14 Catherine Fonck (cdH): De bepaling met betrekking tot de machtiging tot verblijf van de NBMV's zorgt voor een grotere rechtszekerheid en verschaft die minderjarigen een betere bescherming. Er moet steeds gewaakt worden over het hogere belang van het kind, wat niet altijd inhoudt dat hij in België moet blijven. Zoals het Verdrag inzake de rechten van het kind het wil, moet de hoofddoelstelling zijn het kind met zijn familie of zijn wettelijke voogd te verenigen, indien de omstandigheden daar gunstig voor zijn.

Voor sommigen is de migratieproblematiek louter een kwestie van cijfers. Cijfermateriaal mag dan wel nuttig zijn, toch zijn cijfers alleen niet genoeg. De NBMV's komen vaak in uitzonderlijke situaties terecht zoals mensenhandel en prostitutie.

Daar moeten wij rekening mee houden.

18.15 Laurent Louis (onafh.): De geringe participatie van de Franstalige parlementsleden aan

discussion me déçoit.

En mars, le quotidien *De Morgen* révélait que le nombre de MENA demandant l'asile en Belgique avait augmenté de façon exponentielle.

Un rapport du Réseau européen des migrations pointe du doigt le fait qu'en moyenne, quelque 1 800 MENA sont enregistrés tous les ans en Belgique; 60 à 70 % d'entre eux ne demandent pas l'asile et sont le plus souvent interceptés par les forces de police.

Fedasil ne s'en sort pas face à toutes ces demandes d'asile, et n'est plus en mesure d'apporter un hébergement humain aux migrants.

Les MENA qui ne reçoivent pas d'hébergement se retrouvent livrés à eux-mêmes et sombrent dans la délinquance, la drogue, la violence ou la prostitution.

J'ai été surpris d'entendre M. Madrane dire que voter cette proposition de loi, c'était se soucier de l'intérêt des MENA alors qu'on le sait, c'est le PS qui est responsable de la situation catastrophique actuelle! (*Protestation de Mme Colette Burgeon*)

Un tuteur salarié témoignait cette semaine au journal télévisé de la RTBF. Parmi les 27 MENA dont il avait la charge, six vivaient dans la rue et cinq avaient purement et simplement disparu dans la nature! D'autres ont plus de chances, puisqu'ils se retrouvent parfois à l'hôtel, ce qui est coûteux, et inadapté pour ces mineurs.

Les mineurs isolés ne doivent recevoir des papiers que s'ils connaissent la langue, fréquentent l'école et ont la volonté de participer à la vie économique de notre pays.

La loi existante n'est déjà pas appliquée et cette proposition ne garantit pas qu'une solution soit trouvée.

L'octroi d'un tuteur est bien trop lent.

Déjà en 2004, Child Focus et la Fondation Roi Baudouin indiquaient que la non-prise en charge de ces enfants menait à la création de réseaux de traite d'êtres humains et à l'exploitation des jeunes filles. Beaucoup de MENA disparaissent subitement sans laisser de trace, qu'ils soient demandeurs d'asile ou non. En trois ans, 255 dossiers de disparition de MENA avaient été

deze discussie stelt me teleur.

In maart maakte de krant *De Morgen* bekend dat het aantal NBMV's die in België asiel aanvragen, exponentieel toegenomen is.

In een rapport van het Europees migratienetwerk wordt opgemerkt dat er jaarlijks gemiddeld 1.800 NBMV's in België geregistreerd worden; 60 à 70 procent daarvan vraagt geen asiel aan en wordt doorgaans onderschept door de politie.

Fedasil kan al die asielaanvragen niet bolwerken, en is niet meer bij machte om migranten een menselijke opvang te bieden.

NBMV's die geen onderdak vinden, zijn op zichzelf aangewezen en maken zich schuldig aan delinquentie en geweld, raken aan de drugs of komen in de prostitutie terecht.

Groot was mijn verbazing toen ik de heer Madrane hoorde beweren dat we dit wetsvoorstel moeten goedkeuren als we ons het lot van de NBMV's aantrekken. Iedereen weet toch dat de PS verantwoordelijk is voor de rampzalige toestand die we nu kennen! (*Protest van mevrouw Colette Burgeon*)

Deze week nog getuigde een loontrekkende voogd in het RTBF-journaal. Van de 27 NBMV's die hij onder zijn hoede heeft, leven er zes op straat en zijn er vijf gewoonweg met de noorderzon vertrokken! Anderen hebben meer geluk: soms worden ze ondergebracht in een hotel. Die oplossing kost echter veel geld en is niet geschikt voor minderjarigen.

De niet-begeleide minderjarigen mogen alleen papieren krijgen als ze de taal kennen, naar school gaan en bereid zijn bij te dragen aan het economische leven in ons land.

De bestaande wet wordt al niet toegepast en dit wetsvoorstel biedt geen garantie dat er een oplossing zal worden gevonden.

De aanstelling van een voogd duurt veel te lang.

In 2004 wezen Child Focus en de Koning Boudewijnstichting er al op dat als die kinderen niet opgevangen en begeleid worden, er netwerken voor mensenhandel en uitbuiting van meisjes ontstaan. Vele NBMV's, al dan niet asielzoekers, verdwijnen plotseling spoorloos. In drie jaar tijd werden er 255 dossiers inzake de verdwijning van NBMV's geopend. Volgens Child Focus zou een kwart van

ouverts. Pour Child Focus, un quart de ces mineurs seraient devenus des victimes de la traite des êtres humains. Il est inconcevable d'abandonner ces mineurs à leur sort.

En parallèle, se pose le problème de l'instrumentalisation des mineurs arrivant en Belgique. Il faut un système qui empêche le trafic de mineurs. Il convient d'augmenter les contrôles pour vérifier l'âge de ces mineurs (particulièrement ceux de plus de seize ans) et il faut des conditions strictes dès le départ. Certains adultes préfèrent se faire passer pour mineurs pour obtenir une régularisation plus souple. Je vous demande de ne pas tomber dans le panneau sous le couvert d'un humanisme débordant ou d'une naïveté organisée.

La proposition indique que la sanction, en cas de fraude ou de faux documents, serait la délivrance d'un ordre de quitter le territoire. Mais, ces dernières années, le gouvernement a diminué de manière drastique l'exécution des ordres de quitter le territoire en préférant des naturalisations ou régularisations massives. Permettez-moi donc des réserves sur cette proposition.

Cette proposition peut paraître positive, mais elle ne changera rien si l'on ne s'attaque pas aux sources du problème. Il faut changer, auprès des candidats à l'exil, l'image d'Eldorado facilement accessible de notre pays.

Ce débat devrait être suivi d'actes concrets. La proposition en examen n'atteint pas cet objectif. C'est pourquoi je m'abstiendrai.

18.16 Daphné Dumery (N-VA): Les auteurs de ce texte ne se sont pas prononcés sur nos amendements.

18.17 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): C'est une bonne chose d'avoir un cadre légal, et nous avons soutenu ce texte. Cependant, nous regrettons qu'on n'ait pas procédé à de petites avancées pour améliorer les conditions de vie des MENA. Les adultes ont droit à un avocat quand ils sont auditionnés. Pourquoi ce droit n'a-t-il pas été accepté pour les MENA? Un tuteur, ce n'est pas un avocat. Je regrette qu'on n'ait pas accepté notre amendement à ce sujet.

18.18 Nahima Lanjri (CD&V): J'apprécie la contribution de Mme Genot mais la proposition de

die minderjarigen in handen van mensenhandelaars gevallen zijn. Het is ondenkbaar dat we die minderjarigen aan hun lot overlaten.

Tegelijk is er het probleem dat de jongeren die in België aankomen niet steeds om de goede redenen naar hier komen. Er is nood aan een regeling om de handel in minderjarigen tegen te gaan. Het aantal controles op de leeftijd van die jongeren moet worden opgedreven, vooral van de jongeren ouder dan zestien en er moeten van meet af aan strikte voorwaarden worden opgelegd. Sommige volwassenen doen zich voor als minderjarigen in de hoop vlotter geregulariseerd te worden. Ik vraag dat u zich niet zou laten leiden en misleiden door een te verregaand humanisme of een georganiseerde naïviteit.

Volgens het wetsvoorstel zal fraude of het gebruik van valse documenten worden bestraft met een bevel om het grondgebied te verlaten. De jongste jaren heeft de regering echter steeds minder uitvoering gegeven aan de bevelen om het grondgebied te verlaten en koos ze voor massale naturalisaties en regularisaties. Ik maak dus enig voorbehoud bij dit voorstel.

Dit wetsvoorstel lijkt op het eerste zicht positief, maar het zal niets veranderen indien men het kwaad niet met wortel en al uitroeit. We moeten er dus voor zorgen dat de mensen die uit hun land willen vertrekken ons landje niet langer als een gemakkelijk bereikbaar eldorado zien.

Dit debat zou in concrete maatregelen moeten uitmonden. Dat zal met voorliggend voorstel niet gebeuren. Daarom zal ik mij bij de stemming onthouden.

18.16 Daphné Dumery (N-VA): De indieners hebben zich niet uitgesproken over onze amendementen.

18.17 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Een wettelijk kader is een goede zaak; daarom ook hebben wij deze tekst gesteund. Toch betreuren we dat men niet van de gelegenheid gebruik gemaakt heeft om kleine stapjes voorwaarts te doen in de richting van betere levensomstandigheden voor de NBMV's. Volwassenen hebben recht op een advocaat wanneer ze worden verhoord. Waarom hebben NBMV's dat recht niet? Een voogd is geen advocaat. Ik betreur dat ons amendement dienaangaande niet werd aangenomen.

18.18 Nahima Lanjri (CD&V): Ik waardeer de bijdrage van mevrouw Genot, maar in het

loi prévoit que les modalités de l'audition sont fixées par le Roi. Avec cette loi, le tuteur pourra donc parfaitement se faire assister. En outre, le texte qui règle les missions du tuteur stipule que le tuteur pourra se faire assister par un avocat. Les préoccupations de Mme Genot ont donc déjà été intégrées dans la proposition. De plus, cette possibilité d'assistance pourra encore être expressément incluse dans l'arrêté royal. Il appartient au tuteur lui-même, et non à l'enfant, de décider s'il souhaite se faire assister d'un avocat.

18.19 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Si le secrétaire d'État confirmait que, dorénavant, les tuteurs pourront être épaulés par un avocat sur demande, ce serait un progrès appréciable.

Normalement, nous devrions préciser rapidement si la personne est mineure et lui désigner un tuteur. Dans les faits, le service des Tutelles est surchargé. Il faut des mois d'attente. De plus, vu le débordement de Fedasil, les jeunes MENA non demandeurs d'asile sont à la rue, privés d'encadrement, dépourvus de ressources financières et privés de scolarité. Les tuteurs ignorent où ils se trouvent.

On dit que le suivi scolaire et la connaissance de la langue sont importants. Mais lorsque les besoins essentiels comme avoir un toit et être nourri ne sont pas satisfaits, on ne peut demander au MENA d'être scolarisé de manière régulière. Un renforcement du service des Tutelles et de Fedasil, c'est indispensable. Tant que ces deux conditions ne sont pas remplies, les droits des enfants ne seront pas respectés en Belgique.

18.20 Nahima Lanjri (CD&V): Il a été question tout à l'heure des enfants que nous n'atteignons pas. En effet, la moitié des mineurs non accompagnés ne sont pas continuellement sous la surveillance d'un tuteur et finissent par disparaître. Nous devons remédier à cette situation mais légiférer n'est pas la bonne solution. J'ai déjà déposé une résolution à ce sujet par le passé et elle avait été soutenue par tous les groupes au Sénat. Il faut lutter contre ce problème par le biais de la sensibilisation et d'un accueil protégé comme le propose Child Focus. Nous devons également exécuter les recommandations de la *task force* pour les mineurs non accompagnés. Je me demande si les mineurs que nous ne parvenons pas à atteindre ne deviennent pas victimes de la traite des êtres humains par exemple.

Se pose également le problème des enfants

wetsvoorstel staat dat de modaliteiten van het verhoor door de Koning worden bepaald. De voogd kan zich dus perfect laten bijstaan met deze wet. Bovendien staat in de wettekst die de taken van de voogd regelt, dat de voogd zich kan laten bijstaan door een advocaat. De bekommernissen van mevrouw Genot zijn dus al opgenomen in het voorstel. De mogelijkheid tot bijstand kan bovendien nog eens uitdrukkelijk worden opgenomen in het KB. Het is aan de voogd zelf, niet aan het kind, om te beslissen of hij zich wil laten bijstaan door een advocaat.

18.19 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Het zou al een hele vooruitgang zijn als de staatssecretaris zou bevestigen dat de voogd, indien hij dat wenst, voortaan zou kunnen worden bijgestaan door een advocaat.

Normaliter zouden wij snel moeten uitmaken of de betrokkene minderjarig is en hem vervolgens een voogd toewijzen. De dienst Voogdij wordt echter overbevraagd. Er is een maandenlange wachttijd. Bovendien staan, omdat Fedasil overbelast is, de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen die geen asiel aanvragen op straat, onbegeleid, verstoken van financiële middelen en zonder scholing. De voogden weten niet waar hun pupillen zijn.

Men zegt dat schoolbezoek en talenkennis belangrijk zijn. Maar als zelfs nog niet is voorzien in basisbehoeften zoals onderdak hebben en te eten hebben, dan kan men niet verlangen van de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen dat zij regelmatig naar school gaan. De dienst Voogdij en Fedasil moeten versterkt worden. Zolang deze twee voorwaarden niet vervuld zijn, worden de rechten van het kind in België niet geëerbiedigd.

18.20 Nahima Lanjri (CD&V): Er is daarnet gesproken over de kinderen die we niet bereiken. Inderdaad, de helft van de onbegeleide minderjarigen komt niet continu onder het toezicht van een voogd en verdwijnt uiteindelijk. We moeten daar iets aan doen, maar een wet is daarvoor niet de goede weg. Ik heb hierover in het verleden al een resolutie ingediend, die in de Senaat door alle fracties werd gesteund. Dit probleem moet worden aangepakt via sensibilisering en beschermde opvang, zoals Child Focus voorstelt. Ook moeten we de aanbevelingen van de taskforce voor niet-begeleide minderjarigen uitvoeren. Ik vraag mij af of de minderjarigen die we niet bereiken, geen slachtoffer worden van bijvoorbeeld mensenhandel.

Dan is er het probleem van de Europese kinderen.

européens. Dans notre législation, on part du principe qu'il existe un certain degré de protection dans les autres pays de l'Union européenne également. J'ai également déposé une proposition de loi permettant d'offrir une protection aux mineurs européens également, essentiellement originaires de Bulgarie et de Roumanie. J'invite tous les groupes à soutenir cette proposition.

M. Louis a souligné les problèmes d'accueil. Il faut s'y atteler. Le gouvernement a déjà pris quelques initiatives. Du personnel supplémentaire a été recruté au sein du service des Tutelles et un contrat a été conclu avec l'université d'Anvers pour accélérer l'identification de jeunes dont la minorité est contestée.

M. Louis a également évoqué la participation économique. Cela n'a évidemment aucun sens. En 2010, il y avait 94 enfants entre 0 et 9 ans, 89 enfants entre 10 et 12 ans, 812 entre 13 et 15 ans et 1 499 entre 16 et 18 ans. Ces derniers pourraient peut-être obtenir un job de vacances à condition qu'ils disposent du permis de séjour adéquat à cet effet. Je suppose que M. Louis ne préconise quand même pas le travail des enfants.

18.21 Karin Temmerman (sp.a): Nous sommes co-auteurs de cette proposition de loi et nous l'adopterons évidemment, mais nous ne pouvons pas nous reposer sur nos lauriers. D'autres mineurs d'âge devraient aussi pouvoir être accueillis. L'Europe devrait également se pencher sur cette question.

Il va de soi que nous examinerons attentivement la proposition de loi relative aux mineurs d'âge européens et, si possible, nous la soutiendrons aussi. Nous ne résolvons qu'une petite partie du problème et c'est pourquoi j'invite le gouvernement à examiner aussi les autres aspects de la question.

18.22 Laurent Louis (indép.): On peut se poser des questions sur la volonté d'intégration à la vie économique des 1 499 MENA de 16 à 18 ans. Vont-ils s'intégrer ou rester indéfiniment à la charge de notre État?

18.23 Nahima Lanjri (CD&V): Les mineurs de 16 à 18 ans devraient également être scolarisés. Ils peuvent éventuellement effectuer un travail de vacances, mais il leur faut dans ce cas des documents officiels.

18.24 Laurent Louis (indép.): J'ai dit qu'ils devaient avoir l'intention, soit de suivre des études,

In onze wetgeving wordt ervan uitgegaan dat er ook in de rest van de EU een zekere mate van bescherming bestaat. Ik heb ook een wetsvoorstel ingediend waardoor ook aan Europese minderjarigen, die vooral uit Bulgarije en Roemenië komen, bescherming kan worden geboden. Ik nodig alle fracties uit dit voorstel te steunen.

De heer Louis wees op problemen in de opvang. Daaraan moet worden gewerkt. De regering heeft toch al enkele initiatieven genomen. Zo is er extra personeel aangenomen bij de dienst Voogdij en is er een contract met de Universiteit Antwerpen gesloten om de identificatie van jongeren wier minderjarigheid betwist wordt, sneller te laten verlopen.

De heer Louis had het ook over economische participatie. Dat is natuurlijk flauwekul. In 2010 waren er 94 kinderen tussen 0 en 9 jaar, 89 tussen 10 en 12 jaar, 812 tussen 13 en 15 jaar en 1.499 tussen 16 en 18 jaar. Die laatsten zouden misschien een vakantiejob kunnen krijgen, op voorwaarde dat ze daarvoor de juiste verblijfsvergunning hebben. Ik denk toch ook niet dat de heer Louis voor kinderarbeid pleit.

18.21 Karin Temmerman (sp.a): Wij hebben dit wetsvoorstel mee ingediend en zullen het uiteraard goedkeuren, maar wij mogen niet op onze lauweren rusten. Er zijn nog minderjarigen die wij zouden moeten kunnen opvangen. Ook Europa zou zich daarover moeten buigen.

Wij zullen het wetsvoorstel inzake de Europese minderjarigen uiteraard aandachtig bestuderen en als het kan ook steunen. Wij lossen maar een klein deel van de problematiek op, ik roep de regering daarom op om ook de andere kwesties te bekijken.

18.22 Laurent Louis (onafh.): Men kan zich afvragen of de 1.499 NBMV's van 16 tot 18 jaar wel echt willen deelnemen aan het economische leven. Zijn ze bereid tot integratie of blijven ze ten eeuwigden dage afhankelijk van een uitkering van onze Staat?

18.23 Nahima Lanjri (CD&V): Ook zestien- tot achttienjarigen zouden naar school moeten gaan. Eventueel kunnen ze vakantiewerk doen, maar daarvoor hebben ze papieren nodig.

18.24 Laurent Louis (onafh.): Ik heb gezegd dat ze de intentie moeten hebben, hetzij om te

soit de travailler!

Ensuite, en matière d'accueil, il est vrai que des lois existent, mais elles ne sont pas appliquées!

18.25 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en français*): Il faut savoir de quoi on parle. Il est question ici de mineurs, non accompagnés, pour lesquels on cherche une solution durable, dans leur intérêt. Si M. Louis ne conçoit pas que, pour ces personnes, il faut de la protection, un tuteur et un accompagnement, alors, en effet, on ne parle pas de la même chose! Dans une même phrase, vous venez de parler d'asile, d'intégration et d'ordre de quitter le territoire. La tentation est forte de mélanger tous les concepts. Si, dans un débat aussi important, vous en profitez pour aborder d'autres thèmes, il ne vaut même pas la peine de vous répondre.

(*En néerlandais*) Nous ne détenons pas ici la panacée. Les problèmes relatifs au tuteur et à l'identification de l'âge restent actuels. Au cours de la Présidence belge, nous avons préconisé l'application par les divers États membres d'un code de bonnes pratiques axé sur les mineurs non accompagnés. Dans la zone Schengen, nous observons une forme de concurrence quant à la notion de "mineur non accompagné". Nous devons harmoniser la procédure, en priorité concernant la détermination de l'âge, à l'échelle européenne.

(*En français*) Je voudrais remercier les parlementaires pour cette proposition qui, en fait, écrit dans une loi ce qui se fait dans la pratique. J'insiste ici sur le fait qu'il n'est pas question de protection de la jeunesse; il s'agit de mineurs qui ont un tuteur chargé de défendre leurs intérêts.

Pour répondre à Mme Dumery, l'obligation qui figure dans le texte est importante pour trouver la meilleure solution à long terme pour ces mineurs.

(*En néerlandais*) Pour savoir si la solution durable, pour le mineur, doit être trouvée en Belgique, dans un autre pays européen ou dans le pays d'origine, il importe de connaître l'opinion du mineur qui est protégé et représenté par son tuteur. L'audition est cruciale et c'est donc une bonne chose de l'avoir introduite dans la loi.

(*En français*) Au moment où le mineur va devenir majeur, l'Office des Étrangers le prévient pour qu'il introduise une procédure ou trouve un autre statut. Personne n'a intérêt à recréer un vide juridique dès que le mineur atteindra dix-huit ans. Un arrêté royal

studeren, hetzij om te werken!

Wat de opvang betreft, bestaan er inderdaad wetten, maar die worden niet toegepast!

18.25 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Frans*): Men moet weten waarover men het heeft. Het gaat hier over niet-begeleide minderjarigen, voor wie we een duurzame oplossing zoeken, in hún belang. Als de heer Louis niet begrijpt dat die personen bescherming, een voogd en begeleiding nodig hebben, dan spreken we inderdaad niet over hetzelfde! In één en dezelfde zin vermeldde u het asiel, de integratie en het bevel om het grondgebied te verlaten. De verleiding is natuurlijk groot om al die concepten dooreen te haspelen. Als u er in zo een belangrijk debat van profiteert om andere thema's binnen te smokkelen, dan is het niet eens de moeite dat ik u van antwoord dien.

(*Nederlands*) Natuurlijk lost dit niet alles op. De problemen inzake de voogd en de identificatie van de leeftijd blijven bestaan. Tijdens het Belgische voorzitterschap hebben wij ervoor gepleit om de *good practices* over niet-begeleide minderjarigen in de verschillende lidstaten toe te passen. In de Schengenzone bestaat er een vorm van concurrentie over het begrip van de niet-begeleide minderjarigen. Wij moeten de procedure harmoniseren op Europees vlak, in de eerste plaats de procedure voor de bepaling van de leeftijd.

(*Frans*) Ik wil de parlementsleden danken voor dit voorstel, waarmee eigenlijk in een wet wordt gegoten wat in de praktijk reeds gebeurt. In dat verband benadruk ik dat het hier niet over jeugdbescherming gaat; het betreft minderjarigen met een voogd die hun belangen moet verdedigen.

Mevrouw Dumery, de verplichting die in de tekst is opgenomen, is van belang om de beste langetermijnoplossing voor deze minderjarigen te vinden.

(*Nederlands*) Om te beslissen of de duurzame oplossing voor de minderjarige in België, in een ander Europees land of in het land van herkomst ligt, is het noodzakelijk om de mening van de minderjarige te kennen, die daarvoor door zijn voogd beschermd en vertegenwoordigd wordt. De hoorzitting is cruciaal en de invoering ervan in de wet is dus goed.

(*Frans*) Wanneer de minderjarige meerderjarig wordt, zal hij van de Dienst Vreemdelingenzaken bericht krijgen dat hij een aanvraag moet indienen of voor een ander statuut moet opteren. Het is in niemand's belang dat er opnieuw een rechtsvacuüm

devra confirmer cette loi.

Même si tous les problèmes ne sont pas résolus, je remercie le Parlement d'avoir sécurisé le travail accompli par l'administration en ce domaine. J'espère sincèrement que le texte pourra être voté tel quel. (*Applaudissements*)

18.26 Daphné Dumery (N-VA): Pour le secrétaire d'État, l'audition d'un jeune de moins de douze ans se justifie étant donné qu'il est accompagné par un tuteur. C'est également le cas dans le droit de la jeunesse où le mineur *peut* être entendu mais dans ce cas-ci, il s'agit d'une obligation.

M. Somers a également parlé des mineurs qui n'entrent pas dans les conditions de la loi et qui doivent donc être renvoyés. Que fait-on pour ces jeunes dans le cadre de la politique de retour humanitaire?

18.27 Laurent Louis (indép.): Vous parlez de protection, mais vous n'assurez pas cette protection! En laissant ces mineurs à l'hôtel avec 6 euros par jour pour se nourrir, vous encouragez la délinquance et vous êtes donc bien mal placé pour me donner des leçons.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (288/8)

La proposition de loi compte 2 articles.

Amendements déposés:

Art. 2

- 32 – Daphné Dumery cs (288/9)
- 31 – Daphné Dumery cs (288/9)
- 33 – Daphné Dumery cs (288/9)

18.28 Nahima Lanjri (CD&V): Je précise volontiers notre opinion sur les amendements proposés par Mme Dumery et la N-VA.

L'amendement 31 concerne le critère linguistique. La proposition de loi stipule que le mineur doit prouver sa connaissance de l'une des trois langues nationales. Il est évident qu'il s'agit dans ce cas de

ontstaat wanneer de minderjarige achttien wordt. Deze wet zal bij koninklijk besluit moeten worden bekrachtigd.

Ook al zijn niet alle problemen hiermee opgelost, toch dank ik het Parlement voor het veiligstellen van het werk van de administratie in dit domein. Ik hoop oprecht dat de tekst ongewijzigd zal worden aangenomen. (*Applaus*)

18.26 Daphné Dumery (N-VA): De staatssecretaris argumenteert dat het horen van de min-twaalfjarige verantwoord is, omdat hij of zij vergezeld wordt door een voogd. In het jeugdrecht is dat ook het geval, maar daar *kan* de minderjarige gehoord worden, terwijl de wet hier spreekt over 'moeten'.

De heer Somers sprak ook over de minderjarigen die niet voldoen aan de wetgeving en die bijgevolg moeten terugkeren. Wat wordt er voor deze minderjarigen gedaan in het humaan terugkeerbeleid?

18.27 Laurent Louis (onafh.): U hebt het woord bescherming in de mond genomen, maar u biedt geen bescherming! Die minderjarigen in een hotel opvangen met 6 euro eetgeld per dag werkt delinquentie in de hand; u bent dus niet in de positie om mij de les te lezen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (288/8)

Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 2

- 32 – Daphné Dumery cs (288/9)
- 31 – Daphné Dumery cs (288/9)
- 33 – Daphné Dumery cs (288/9)

18.28 Nahima Lanjri (CD&V): Graag verduidelijk ik ons standpunt over de amendementen van mevrouw Dumery en de N-VA.

Amendement 31 gaat over de taalvereiste. In het wetsvoorstel staat dat de minderjarige zijn of haar kennis van een van de drie landstalen moet bewijzen. Het is duidelijk dat het dan gaat over de

la langue de scolarisation du mineur, puisqu'une attestation de scolarisation régulière est également demandée. Cette mention nous semble superflue.

Le deuxième amendement concerne l'audition du mineur. Nous ne dérogeons pas aux lois existantes en ce qui concerne la protection de la jeunesse et n'avons aucune objection à ce que le mineur ne soit pas auditionné dans certains cas. C'est la raison pour laquelle nous avons inséré dans la proposition de loi une disposition qui stipule que les règles de l'audition seront fixées par un arrêté royal qui pourra également intégrer le point concernant la présence d'un avocat.

L'amendement 33 porte sur l'obligation d'information du gouvernement, qui serait superflue à en croire Mme Dumery. Nous estimons cependant opportun d'informer le mineur avant son dix-huitième anniversaire de l'expiration de la protection dont il bénéficie. C'était d'ailleurs une suggestion formulée par la N-VA.

Le cas échéant, il sera précisé tout à fait clairement à quels critères il faudra répondre pour obtenir éventuellement une prolongation du permis de séjour. Cela est d'ailleurs dit littéralement dans la circulaire.

Nous n'apporterons pas notre soutien à ces trois amendements. Nous tenons à souligner que la présente proposition de loi constitue un grand pas en avant. Aussi appelons-nous chacun à la soutenir et à se hausser au-dessus des palabres symboliques. Nous remercions nos collègues qui ont soutenu cette proposition ainsi que le ministre et son cabinet, l'Office des Étrangers et nos collaborateurs pour leur précieuse contribution, et nous espérons qu'une ample majorité adoptera effectivement, tout à l'heure, cette proposition. *(Applaudissements)*

Le **président**: La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 Proposition de résolution relative à une amélioration de l'offre de soins palliatifs en vue d'une meilleure adéquation aux besoins (330/1-7)

Proposition déposée par: Catherine Fonck, Nathalie Muylle, Annick Van Den Ende

Discussion

taal die de minderjarige op school leert, aangezien wij ook vragen dat een bewijs van regelmatig schoolbezoek wordt geleverd. Het lijkt ons overbodig om dit uitdrukkelijk te vermelden.

Het tweede amendement betreft het horen van de minderjarige. Wij doen geen afbreuk aan de bestaande wetten op het vlak van jeugdbescherming en hebben er geen probleem mee dat het in sommige gevallen aangewezen is om de jongere niet te horen. Daarom namen wij in het wetsvoorstel op dat de regels voor het verhoor zullen worden vastgelegd in een KB. Daarin kan dan ook het punt van de advocaat opgenomen worden.

Amendement 33 gaat over de informatieplicht van de overheid, die volgens mevrouw Dumery overbodig is. Wij vinden het echter aangewezen dat de minderjarige voor zijn achttiende verjaardag wordt geïnformeerd over het feit dat de bescherming afloopt. Dat was overigens een suggestie van de N-VA zelf.

Desgevallend zal worden duidelijk gemaakt onder welke criteria een eventuele verlenging van de verblijfsvergunning mogelijk is. Dat staat overigens letterlijk in de circulaire.

Wij zullen deze drie amendementen niet steunen. We wijzen erop dat met dit wetsvoorstel een belangrijke stap wordt gezet. Daarom roepen we iedereen op om het te steunen en zich boven de symbooldiscussies te verheffen. Wij danken de collega's die steun verleenden aan het voorstel, de minister en zijn kabinet, DVZ en onze medewerkers voor de goede samenwerking en hopen dat het wetsvoorstel straks effectief door een grote meerderheid wordt goedgekeurd. *(Applaus)*

De **voorzitter**: De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

19 Voorstel van resolutie betreffende een verbetering van het palliatief zorgaanbod, door het beter af te stemmen op de behoeften (330/1-7)

Voorstel ingediend door: Catherine Fonck, Nathalie Muylle, Annick Van Den Ende

Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (330/7)

19.01 Franco Seminara, rapporteur: La présente proposition concerne les soins palliatifs et a été adoptée à l'unanimité des membres de la commission. En vingt années, le financement des soins palliatifs a évolué puisque, aujourd'hui, les projets pilotes font place à des financements structurels. La pratique des soins palliatifs est donc récente et, comme toute nouvelle discipline, elle est susceptible d'être améliorée sous de nombreux aspects.

Plusieurs amendements insistent sur la nécessité de voir les futures politiques menées en concertation avec les entités fédérées, partiellement compétentes en la matière.

La commission de la Santé publique se penche actuellement sur l'opportunité de modifier la définition légale des soins palliatifs. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

19.02 Manu Beuselinck (N-VA): Il existe actuellement de nombreuses initiatives intéressantes dans le domaine des soins palliatifs: accords de coopération entre services de soins à domicile, centres de jour de soins palliatifs et unités de soins palliatifs au sein des hôpitaux et des MRS. De nombreux bénévoles sont impliqués dans ces initiatives et y accomplissent un travail précieux. Une partie de cette offre de soins n'est pas encore financée de manière structurelle et il s'agit encore souvent d'un travail de pionniers.

La N-VA partage le point de vue selon lequel l'offre de soins palliatifs devrait être encore mieux ciblée en fonction des besoins des patients. Nous pensons en effet qu'il faudrait partir des besoins en termes de soins plutôt que des pathologies elles-mêmes. Comme les soins palliatifs sont encore trop éloignés de ce qui constitue réellement l'expérience de fin de vie, les besoins de soins palliatifs d'un certain nombre de patients ne sont pas identifiés. C'est pourquoi tous les professionnels de la santé devraient avoir une formation de base solide en soins palliatifs. C'est la raison pour laquelle nous avons cosigné l'amendement de notre collègue, Mme Lambert.

La modification de la définition des soins palliatifs sera bientôt évoquée en commission. Lorsque cette définition aura effectivement été modifiée, il sera important pour nous qu'outre l'abandon du critère de l'espérance de vie, on veille également à élaborer des critères opérationnels pour s'assurer que la nouvelle définition soit réellement utilisable

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (330/7)

19.01 Franco Seminara, rapporteur: Dit voorstel van resolutie heeft betrekking op de palliatieve zorg. Het werd eenparig aangenomen in de commissie. De afgelopen twintig jaar is de financiering van de palliatieve zorg geëvolueerd. Proefprojecten ruimen vandaag plaats voor structurele financieringen. De palliatieve zorg is dus relatief nieuw en zoals elke nieuwe discipline is ze nog op vele punten voor verbetering vatbaar.

In verscheidene amendementen wordt gevraagd dat het toekomstige beleid in samenspraak met de deelstaten zou worden uitgestippeld, die ter zake ten dele bevoegd zijn.

De commissie voor de Volksgezondheid onderzoekt momenteel of de wettelijke definitie van palliatieve zorg moet worden gewijzigd. *(Applaus op alle banken)*

19.02 Manu Beuselinck (N-VA): Inzake palliatieve zorg bestaan er vandaag vele waardevolle initiatieven: samenwerkingsverbanden binnen de thuiszorg, palliatieve dagcentra en voorzieningen in ziekenhuizen en RVT's. Veel vrijwilligers leveren er waardevol werk. Een deel van dit zorgaanbod wordt nog niet structureel gefinancierd, het gaat vaak nog om echt pionierswerk.

N-VA deelt het standpunt dat het palliatief zorgaanbod nog beter moet worden afgestemd op de noden van de patiënten. Wij menen immers dat moet worden uitgegaan van de zorgbehoeften in plaats van de pathologie op zich. Doordat palliatieve zorgen momenteel soms nog te eng in verband staan met het echte levenseinde, worden bij een aantal patiënten de palliatieve behoeften niet herkend. Daarom is bij elke zorgverlener een degelijke basisopleiding in palliatieve zorg nodig. We ondertekenden dan ook mee het amendement van collega Lambert.

In de commissie wordt binnenkort de aanpassing van de definitie van palliatieve zorg besproken. Wanneer deze definitie effectief wordt aangepast, is het voor ons belangrijk dat naast het loslaten van de levensverwachting als criterium er ook aandacht wordt besteed aan het invullen van operationele criteria, die maken dat de nieuwe definitie ook in de

dans la pratique.

La planification des soins (*advanced care planning*) est aussi mentionnée dans la proposition de résolution. Nous y sommes très favorables parce qu'une série de traitements inutiles pourront être évités de la sorte. Le patient pourra opérer un choix à un stade nettement plus précoce, en accord avec son médecin traitant, entre les traitements qu'il souhaite encore subir ou non. Les patients et leur entourage direct y gagneront en sérénité.

Si l'importance du médecin traitant est effectivement signalée dans les développements de la résolution, le rôle central de la première ligne de soins n'était pas mentionné dans le texte de départ. C'est pourquoi nous avons cosigné l'amendement de Mme Lambert, de manière à bien mettre l'accent sur le rôle central des médecins généralistes et des infirmiers.

Nous soutenons également la demande de financement structurel des centres de jour de soins palliatifs mais il est important, à notre estime, de procéder à une évaluation en matière de planification et de critères de reconnaissance de ces centres.

Dans la mesure où les paquets de compétence ne sont effectivement pas homogènes, il est essentiel d'organiser une concertation avec les Communautés en attendant le transfert de cette matière personnalisable.

La N-VA soutiendra la proposition de résolution, parce qu'elle peut faciliter l'accès aux soins palliatifs pour de très nombreux patients. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

19.03 Damien Thiéry (MR): Pour le MR, le véritable enjeu des soins palliatifs est de pouvoir donner la possibilité à chaque patient d'organiser au mieux la fin de sa vie. Dans tous les cas, le libre choix du patient doit être respecté.

Les soins spécifiques à apporter aux malades palliatifs s'inscrivent dans une approche globale incluant un soutien psychologique, moral, spirituel, familial et social. Cet accompagnement transversal exige une concertation en vue d'une harmonisation des politiques entre les entités fédérées et le fédéral.

Cette résolution jette les bases d'une réforme des soins palliatifs.

praktijk werkbaar is.

In het voorstel van resolutie is ook de vroegtijdige zorgplanning, de *advanced care planning*, vermeld. Wij zijn dat zeer genegen omdat daardoor een aantal uitzichtloze behandelingen kan worden vermeden. De patiënt zal in een veel vroeger stadium, in overleg met zijn huisarts, een keuze kunnen maken tussen de behandelingen die hij wel nog of niet meer wil ondergaan. Dat zal zorgen voor meer gemoedsrust bij de patiënten en hun directe omgeving.

Het belang van de huisarts wordt in de toelichting van deze resolutie wel vermeld, maar in de oorspronkelijke tekst kwam de centrale rol van de eerste lijn niet aan bod. Daarom hebben wij het amendement van collega Lambert mee ondertekend om de centrale rol van de huisarts en van de verpleegkundigen te beklemtonen.

We steunen ook de vraag naar een structurele financiering van de palliatieve dagcentra, maar vinden het belangrijk dat er ook een evaluatie komt inzake de planning en de erkenningsvoorwaarden van die centra.

Omdat de bevoegdheidspakketten niet homogeen zijn, is het van groot belang dat er overleg wordt gepleegd met de Gemeenschappen, in afwachting van de overheveling van die persoonsgebonden materie.

N-VA zal het voorstel van resolutie steunen omdat het voor heel wat patiënten de toegang tot de palliatieve zorg kan vergemakkelijken. (*Applaus bij N-VA*)

19.03 Damien Thiéry (MR): Voor de MR staat in de palliatieve zorg voorop dat elke patiënt de mogelijkheid geboden wordt om zijn levenseinde op de best mogelijke wijze te regelen. De vrije keuze van de patiënt moet in elk geval gerespecteerd worden.

Het specifieke palliatieve zorgaanbod past in een globale aanpak die voorziet in een psychologische, morele, spirituele, gezins- en maatschappelijke ondersteuning. Er moet in het licht van die transversale begeleiding overlegd worden om het beleid van de deelgebieden en de federale overheid op elkaar af te stemmen.

Dit voorstel van resolutie legt de grondslag voor een hervorming van de palliatieve zorg.

Premièrement, un financement adapté des soins palliatifs doit pouvoir être assuré. Il importe d'établir un plan pluriannuel réaliste.

Deuxièmement, l'implication des acteurs de la première ligne ne doit pas être négligée. Étant donné la place privilégiée des soignants de première ligne, il est important que le médecin généraliste ait une place centrale dans la prise en charge de ces soins.

C'est la raison pour laquelle le point 18 a été introduit. Nous devons évaluer l'implication et les besoins, tant des patients que des professionnels.

Troisièmement, la coopération entre les trois niveaux de pouvoir compétents doit être améliorée pour mieux sensibiliser et mieux former le personnel médical et paramédical.

Enfin, il convient de développer dans les maisons de repos et de soins une culture palliative encore trop souvent manquante.

Nous soutiendrons bien entendu ce texte.

19.04 Ine Somers (Open Vld): La mort fait partie de la vie. La fédération *Palliatieve Zorg Vlaanderen* plaide en faveur d'un retour du droit de décision au patient et à ses proches. La fédération souhaite améliorer la qualité de vie des patients atteints d'affections mortelles en recourant aux soins visant à soulager la douleur, en fournissant rapidement des informations et en soulageant les problèmes physiques, psychosociaux et spirituels.

En Belgique, de nombreux progrès ont déjà été accomplis par rapport à d'autres pays mais il reste encore du pain sur la planche. La résolution formule un certain nombre de priorités. Il convient ainsi d'améliorer le financement des associations et des fédérations de soins palliatifs dans le cadre d'un programme pluriannuel réaliste. Il convient également d'accorder davantage d'attention aux soins palliatifs dans les maisons de repos et de tendre vers un élargissement des connaissances, ainsi que l'enregistrement et la gestion des données.

Nous adoptons volontiers cette résolution, sans vouloir opposer les soins palliatifs aux soins curatifs ou à l'euthanasie. Nous libéraux plaçons pour que les personnes aient le plus de prise possible sur leur propre vie, y compris sur leur fin de vie.

La résolution souligne expressément que ce Parlement fédéral partage la responsabilité en

Ten eerste moet er een aangepaste financiering van de palliatieve zorg kunnen worden verzekerd. Daartoe dient er een realistisch meerjarenplan te worden opgesteld.

Ten tweede mag de inbreng van de eerstelijnsactoren niet worden onderschat. Gelet op de bevoorrechte positie van de eerstelijnsactoren, is het belangrijk dat de huisarts een centrale rol vervult in de palliatieve zorgverstrekking.

Daarom werd punt 18 toegevoegd. We moeten de betrokkenheid en de behoeften van zowel de patiënten als de gezondheidswerkers evalueren.

Ten derde moet de samenwerking tussen de drie bevoegde beleidsniveaus worden verbeterd teneinde het medisch en paramedisch personeel beter te sensibiliseren en op te leiden.

Tot slot moet er in de rv'ts een palliatieve zorgcultuur worden ontwikkeld die vandaag helaas nog al te vaak ontbreekt.

We zullen dit voorstel uiteraard steunen.

19.04 Ine Somers (Open Vld): Sterven hoort bij het leven. De federatie *Palliatieve Zorg Vlaanderen* pleit ervoor om het beslissingsrecht terug te geven aan de patiënt en zijn omgeving. De federatie wil de levenskwaliteit verbeteren van patiënten met levensbedreigende aandoeningen door aan pijnbestrijding te doen, door een vroegtijdige duiding en door andere problemen van lichamelijke, psychosociale en spirituele aard te verlichten.

In België is er al veel gerealiseerd in vergelijking met andere landen, maar toch zijn er nog vele noden. De resolutie formuleert een aantal prioriteiten. Zo moet de financiering worden verbeterd van de samenwerkingsverbanden en van de federaties voor palliatieve zorg in een realistisch meerjarenprogramma. Er moet ook meer aandacht gaan naar palliatieve zorg in rustoorden. Verder is er het streven naar meer kennis en naar het registreren en beheren van gegevens.

Wij keuren deze resolutie graag goed, zonder de palliatieve zorg af te zetten tegen de curatieve zorg of tegen euthanasie. Als liberalen pleiten wij ervoor dat mensen zoveel mogelijk greep krijgen op hun eigen leven, ook wat hun levenseinde betreft.

De resolutie wijst er nadrukkelijk op dat dit federale Parlement de verantwoordelijkheid over palliatieve

matière de soins palliatifs avec les Communautés et les Régions. Il est dès lors logique que nous supportions ensemble la responsabilité financière pour l'optimisation des soins et que nous renforçons notre collaboration. Le Parlement flamand l'a également reconnu récemment dans une résolution.

Les gens veulent mourir chez eux mais cela ne veut pas dire que les soins palliatifs en maison de repos ne doivent pas être développés. Que nous le voulions ou non, davantage de personnes mourront en maison de repos à l'avenir.

Dans notre premier amendement, qui a été rejeté, nous voulions supprimer les subventions aux centres de jour parce qu'ils relèvent selon le Conseil d'État de la compétence des Communautés et nous considérons dès lors qu'il appartient aux Communautés de les financer.

Notre deuxième amendement relatif à l'enregistrement et aux dispositions administratives a été adopté et dès lors, la plupart des moyens seront effectivement consacrés aux soins et non à l'administration. (*Applaudissements*)

19.05 Rita De Bont (VB): Au même titre que le monde médical, les patients et leur famille, le Vlaams Belang est partisan depuis longtemps d'une extension des soins palliatifs et des moyens mis en œuvre à cet effet.

Mon groupe apporte son assentiment à cette proposition de résolution et soutiendra cette dernière avec conviction. Les auteurs auraient-ils repris sans s'en rendre compte une ancienne proposition du Vlaams Belang?

Notre amendement relatif au "paradoxe palliatif" a été rejeté en commission, par erreur espérons-le. Ce paradoxe signifie en effet que pour des patients en phase terminale, les soins à domicile sont plus onéreux qu'un séjour en hôpital alors même que pour la société, le rapport est inversé. Les soins palliatifs sont financés par l'État fédéral s'ils sont dispensés en milieu hospitalier et par les Communautés s'il s'agit de soins à domicile. Les associations jouent un rôle important à cet égard. Chaque association régionale de soins palliatifs dispose d'équipes d'accompagnement pluridisciplinaires, mais ce dispositif est tout à fait insuffisant.

Tous les deux ans, la cellule fédérale d'évaluation des Soins palliatifs rédige un rapport sur la qualité des soins palliatifs. La majeure partie des problèmes signalés relèvent de la compétence de

zorgen deelt met de Gemeenschappen en de Gewesten. Het is dan ook logisch dat we samen de financiële verantwoordelijkheid dragen voor het optimaliseren van de zorgen en dat we onze samenwerking intensifiëren. Het Vlaams Parlement heeft dit onlangs in een resolutie zelf ook erkend.

Mensen sterven graag thuis, maar dat betekent niet dat palliatieve zorgen in rusthuizen niet uitgebouwd moeten worden. Of wij dat nu willen of niet, in de toekomst zullen er meer mensen overlijden in een rustoord.

In ons eerste amendement, dat is weggestemd, wilden wij de subsidiëring van de dagcentra afbouwen omdat zij volgens de Raad van State een bevoegdheid van de Gemeenschappen zijn, waarvoor die Gemeenschappen dan volgens ons ook zelf moeten betalen.

Ons tweede amendement inzake registratie en administratieve afspraken werd wel goedgekeurd en daardoor kan men ervoor zorgen dat de meeste middelen effectief naar de zorgen gaan en niet naar administratie. (*Applaus*)

19.05 Rita De Bont (VB): Vlaams Belang was net als de medische wereld, de patiënten en hun familie al lang vragende partij voor een uitbreiding van de palliatieve zorg en de bijhorende middelen.

Mijn fractie kan zich goed in dit voorstel van resolutie vinden en zal het met overtuiging steunen. Zou het kunnen dat de indieners zonder erg een oud voorstel van onze hand hebben overgenomen?

We hebben wel een amendement ingediend, dat in de commissie, hopelijk bij vergissing, werd verworpen. Dat amendement gaat over de zogenaamde palliatieve paradox. Thuiszorg voor terminale patiënten is voor de patiënt duurder dan ziekenhuisverzorging, maar voor de maatschappij is het goedkoper. Palliatieve zorg in het ziekenhuis wordt door de federale overheid gefinancierd, palliatieve thuiszorg door de Gemeenschappen. Samenwerkingsverbanden spelen daar een belangrijke rol in. Elk regionaal palliatief samenwerkingsverband beschikt over multidisciplinaire begeleidingsequipes, maar dit is absoluut ontoereikend.

De federale evaluatiecel Palliatieve Zorg maakt elke twee jaar een evaluatieverslag over de kwaliteit van de palliatieve zorg. Het grootste deel van de knelpunten valt onder de Vlaamse bevoegdheid,

l'Exécutif flamand, mais ce dernier n'est pas impliqué dans l'évaluation. La pénurie de moyens, mais également le morcellement des compétences sont la cause de ces problèmes. Le financement des centres de jour, très populaires en Flandre, est l'un de ces problèmes toujours en attente d'une solution en raison de l'éparpillement des compétences entre diverses autorités. La Wallonie souffre aussi de cette dispersion des compétences.

C'est la raison pour laquelle nous demandons dans notre amendement qu'en attendant l'indépendance de la Flandre, les compétences en matière de soins de santé soient intégralement transférées aux entités fédérées. Je ne suis pas surprise par le rejet de cet amendement par les partis francophones, mais je m'étonne que les groupes politiques néerlandophones qui ont adopté les cinq résolutions du Parlement flamand aient également rejeté notre amendement.

Ces résolutions disposent pourtant que l'ensemble de la politique de santé et de la politique familiale doit être transférée intégralement vers les entités fédérées. Il est dès lors pour le moins étrange que la N-VA se soit abstenue lors du vote sur notre amendement. Je présume qu'elle était distraite et qu'elle s'est trompée, et elle pourra donc y remédier séance tenante. Les Flamands voteraient soi-disant pour ce parti parce qu'il est crédible. Et bien, je propose à ce parti d'en faire la démonstration aujourd'hui.

Avec ou sans amendement, le Vlaams Belang n'abandonnera pas à leur sort les patients et leurs familles. Pour les patients en stade terminal, un ensemble de soins créatifs est assurément préférable à l'acharnement thérapeutique. Une bonne culture palliative peut aussi avoir pour effet que des personnes recourent moins rapidement à des mesures drastiques telles que l'euthanasie.

La résolution est un pas dans la bonne direction. Si notre amendement est soutenu, le résultat sera encore meilleur. *(Applaudissements)*

19.06 Catherine Fonck (cdH): Je suis ravie que les francophones et les néerlandophones aient pu travailler ensemble. Les critères de soins palliatifs de qualité sont la qualité du travail des équipes multidisciplinaires, la prise en compte du rôle du médecin généraliste, la formation des soignants. Des moyens suffisants doivent être dégagés pour ces équipes, ce qui n'est pas le cas actuellement.

D'autres étapes devront être franchies pour assurer l'accès aux soins palliatifs à tous ceux qui en ont

mais de Vlaamse overheid wordt toch niet bij de evaluatie betrokken. Die knelpunten ontstaan niet alleen door geldgebrek, maar ook door de niet-homogene bevoegdheidspakketten. De financiering van de dagcentra, vooral populair in Vlaanderen, is zo'n knelpunt dat niet opgelost raakt wegens de bevoegdheidsverdeling over diverse overheden. Ook Wallonië heeft last van de bevoegdheidsverdeling.

Daarom hebben we in ons amendement gevraagd om in afwachting van een onafhankelijk Vlaanderen de bevoegdheid over de gezondheidszorg integraal naar de deelstaten over te hevelen. Het verbaasde mij niet dat de Franstalige partijen tegen dit amendement stemden, maar wel dat de Vlaamse fracties die voor de vijf resoluties van het Vlaams Parlement hebben gestemd, ons amendement ook verwierpen.

In die resoluties staat nochtans dat het volledige gezondheids- en gezinsbeleid integraal naar de deelstaten moet worden overgeheveld. Het is dan minstens vreemd dat de N-VA zich bij de stemming van ons amendement heeft onthouden. Ik neem aan dat de partij verstrooid is geweest en zich heeft vergist en dat kan ze dan zo meteen goedmaken. De Vlaming zou zogenaamd op de N-VA stemmen wegens de geloofwaardigheid van die partij. Wel, ik stel voor dat ze die geloofwaardigheid vandaag bewijst.

Met of zonder amendement, het Vlaams belang laat de patiënten en hun families niet in de steek. Creatieve totaalzorg voor terminale patiënten is zeker te verkiezen boven therapeutische hardnekkigheid. Een goede palliatieve cultuur kan er ook toe leiden dat mensen minder snel grijpen naar drastischer maatregelen zoals euthanasie.

De resolutie is een stap in de goede richting. Als wij steun krijgen voor ons amendement, dan wordt het resultaat nog beter. *(Applaus)*

19.06 Catherine Fonck (cdH): Ik ben opgetogen over de samenwerking van Frans- en Nederlandstaligen. De criteria voor kwaliteitsvolle palliatieve zorg zijn de kwaliteit van het werk van de multidisciplinaire teams, de aandacht voor de rol van de huisarts en de opleiding van de zorgverstrekkers. Er moeten voldoende middelen worden uitgetrokken voor die zorgteams, wat vandaag niet het geval is.

Er moeten nieuwe stappen worden gezet om ervoor te zorgen dat iedereen die palliatieve zorg nodig

besoin.

Nous insistons sur le soulagement de la douleur, mais aussi sur l'amélioration de la qualité de vie des patients et de leurs proches.

Nous souhaitons lier les soins palliatifs aux besoins du patient, quel que soit son pronostic vital. Ceci rejoint l'étude du KCE, de la Cellule d'évaluation fédérale des soins palliatifs et des fédérations des soins palliatifs.

J'ai déposé une proposition. J'espère qu'ensemble, nous avancerons dans ce domaine.

19.07 Inge Vervotte, ministre (*en néerlandais*): J'interviens au nom du groupe CD&V en ma qualité de députée. Mon groupe soutient cette résolution parce que l'importance des soins palliatifs et le soutien dont ils doivent bénéficier ne peuvent être suffisamment mis en évidence. Mourir dans la dignité devrait être le point de départ. La douleur, la souffrance, l'adieu et la mort méritent une place dans notre société. C'est pourquoi la coopération, la promotion de l'expertise, le développement et le renforcement occupent une place centrale.

À l'heure actuelle, les gens souhaitent profiter de tous les aspects des soins palliatifs: physiques, émotionnels, psychiques et spirituels. Une place doit absolument aussi être réservée aux proches dans cette étape cruciale de la vie. Nous optons pour une fonction palliative, dans le cadre de laquelle les soins palliatifs et l'accompagnement doivent pouvoir être dissociés de certains environnements. Les soins et l'accompagnement doivent pouvoir être fournis en des endroits où les gens en ont besoin.

Cette résolution constitue un pas dans la direction d'une société plus humaine, dans laquelle la mort et l'adieu ne sont plus tabous et dans laquelle un des moments les plus importants de la vie peut être vécu de manière professionnelle, digne et chaleureuse. C'est pourquoi nous sommes partisans de cette résolution. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

Le **président**: La discussion est close.

Amendement déposé:

Point/Punt 19(n)
• 2 – Rita De Bont (330/3)

Le vote sur l'amendement réservé et sur l'ensemble

heeft, er ook toegang toe heeft.

Voor ons ligt de nadruk op de pijnbestrijding, maar tevens op de verbetering van de levenskwaliteit van de patiënten en hun omgeving.

We willen de palliatieve verzorging afstemmen op de behoeften van de patiënt, ongeacht de tijd die hem nog rest. Dat sluit aan bij de studie van het KCE, de Federale Evaluatiecel Palliatieve Zorg en de beroepsorganisaties van de palliatieve zorg.

Ik heb een wetsvoorstel ingediend. Ik hoop dat we samen vooruitgang zullen kunnen boeken op dit gebied.

19.07 Minister Inge Vervotte (Nederlands): Ik kom tussenbeide namens de CD&V-fractie in mijn hoedanigheid van volksvertegenwoordiger. Mijn fractie steunt deze resolutie, omdat het belang van en de steun aan de palliatieve zorg niet voldoende kunnen worden onderstreept. Waardig sterven zou het uitgangspunt moeten zijn. Ook pijn, lijden, afscheid en dood verdienen een plaats in onze samenleving. Daarom staan samenwerking, deskundigheidsbevordering, uitbouw en versterking centraal.

Vandaag wil de mens tijdens de palliatieve zorg in al zijn aspecten worden benaderd: fysiek, emotioneel, psychisch en spiritueel. De omgeving moet in deze cruciale fase van het leven absoluut mee een plaats krijgen. Wij kiezen voor een palliatieve functie, waarin de palliatieve zorg en begeleiding los van bepaalde settings moeten kunnen worden gezien. De zorg en de begeleiding moet men kunnen geven op de plaatsen waar de mensen erom vragen.

Deze resolutie is een stap in de richting van een meer menswaardige samenleving, waarin dood en afscheid geen taboe meer zijn en waarin op een professionele en warme wijze een van de belangrijkste momenten in het leven op een goede manier kan worden beleefd. Om die reden zijn wij voorstander van deze resolutie. (*Applaus bij CD&V*)

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Ingediend amendement:

Point/Punt 19(n)
• 2 – Rita De Bont (330/3)

De stemming over het aangehouden amendement

de la proposition aura lieu ultérieurement.

en over het geheel van het voorstel zal later plaatsvinden.

20 **Projet de loi interdisant la publicité et réglementant l'information relatives aux actes d'esthétique médicale (1487/1-3)**

20 **Wetsontwerp tot instelling van een verbod op reclame voor ingrepen van medische esthetiek en tot regeling van de informatie over dergelijke ingrepen (1487/1-3)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Discussion générale

Algemene bespreking

20.01 Annick Van Den Ende, rapporteuse: Les membres de la commission ont noté l'engouement pour la médecine esthétique et le fait que des débordements étaient constatés. Légiférer devenait une obligation.

20.01 Annick Van Den Ende, rapporteur: De commissieleden hebben vastgesteld dat de esthetische geneeskunde veel succes heeft, maar dat er zich ook uitwassen voordoen. Er was dan ook nood aan een wetgevend optreden.

Ce premier projet de loi interdit la publicité et réglemente l'information relative aux actes d'esthétique médicale pour tout médecin qui exerce en ce domaine. L'interdiction de la publicité s'applique à toute communication ou action qui viserait directement ou non des actes d'esthétique médicale.

Het eerste wetsontwerp over dit onderwerp verbiedt reclame en regelt de informatie met betrekking tot esthetische ingrepen voor elke arts die op dit terrein actief is. Het reclameverbod geldt voor elke mededeling of handeling die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking heeft op ingrepen van medische esthetiek.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité en commission. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Het wetsontwerp werd eenparig aangenomen in de commissie. (*Applaus op alle banken*)

Au nom du groupe cdH, je tiens à préciser que devant l'engouement pour la chirurgie esthétique, il était opportun et nécessaire de légiférer.

Namens de cdH-fractie wil ik hier nog aan toevoegen dat het passend en noodzakelijk was wetgevend op te treden, in het licht van het enthousiasme voor de esthetische chirurgie.

Les interventions de chirurgie esthétique sont perçues par une tranche de la population comme de véritables produits de consommation. Or, il s'agit d'une discipline médicale à part entière, qui implique des opérations lourdes et non dénuées de risques pour la santé des patients.

Esthetische ingrepen worden door een deel van de bevolking beschouwd als een alledaags product in de consumptiecultuur. Het betreft hier echter een volwaardige medische discipline, waarbij er soms zware operaties worden uitgevoerd die niet zonder risico zijn voor de gezondheid van de patiënten.

Mon groupe soutient avec force ce projet de loi, qu'il conviendra de compléter par une réglementation sur la pratique de la chirurgie et de la médecine esthétique. (*Applaudissements*)

Mijn fractie steunt dit wetsontwerp zonder voorbehoud. Het zou nu nog moeten worden aangevuld door een regelgeving inzake de praktijk van de esthetische chirurgie en geneeskunde. (*Applaus*)

20.02 Maggie De Block (Open Vld): Il y a quelques dizaines d'années, seules les célébrités optaient pour des interventions médicales sans motif médical. Aujourd'hui, la propension à modifier son apparence et à lutter contre le processus de vieillissement est plus importante que jamais au sein de la population.

20.02 Maggie De Block (Open Vld): Medische ingrepen zonder medische reden deden zich enkele decennia geleden enkel voor bij beroemdheden. Vandaag is de drang om het uiterlijk te laten hertekenen en te strijden tegen het verouderingsproces meer dan ooit bij de bevolking aanwezig.

Des interventions d'esthétique médicale sont parfois nécessaires pour que les patients s'intègrent mieux dans la société. Il s'agit dans ce cas de victimes

Ingrepen van medische esthetiek zijn soms nodig opdat patiënten zich beter zouden kunnen integreren in de maatschappij. Het gaat hierbij om

d'interventions subies précédemment à la suite de graves affections mutilantes, de victimes d'un accident et de victimes de brûlures.

Ces interventions médicales ont toujours été réalisées en milieu hospitalier contrôlé et ont également petit à petit été remboursées par l'assurance maladie obligatoire. Le pour et le contre de telles interventions ont également toujours été évalués. Les inconvénients potentiels étaient souvent plus limités que les avantages.

Les interventions d'esthétique médicale sont aujourd'hui beaucoup plus répandues au sein de la population. Elles sont aussi devenues un phénomène de mode. Cette discipline médicale a ainsi commencé à relever de la sphère commerciale. Pour promouvoir ces interventions, on met l'accent sur les avantages sans accorder trop d'attention aux risques potentiels pour la santé.

Le moment est venu d'instaurer un certain équilibre dans la communication sur les interventions médicales à caractère esthétique. Ce projet de loi constitue un premier pas dans ce sens. La publicité active est en effet interdite. Les émissions de télé-réalité qui se font surtout l'écho des réussites, se contentent pour l'instant de fournir aux futur(e)s patient(e)s des informations positives. Ce type de publicité qui encourage à subir une intervention chirurgicale est désormais interdite.

Ce n'est pas pour autant que les professionnels doivent se voir interdire de fournir des informations personnelles. Chacun a le droit d'indiquer qu'il pratique la chirurgie esthétique et, élément essentiel, de mentionner les titres professionnels dont il est titulaire. L'inscription à l'Ordre des médecins ne comporte en effet aucune indication sur les titres professionnels particuliers acquis, une information certes importante pour garantir la qualité de ce type de soins. Les informations personnelles ne peuvent cependant pas être trompeuses ou comparatives et ne peuvent faire valoir des arguments financiers.

Je tiens à remercier les sénateurs pour le travail accompli. J'apprécie énormément qu'ils aient recueilli l'avis de tous les acteurs, en particulier celui de l'Ordre des médecins, et les ait pris en considération. Ce projet de loi ne va certes pas résoudre tous les problèmes, mais le Sénat prépare de nouvelles propositions pour garantir des traitements de qualité. (*Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld*)

20.03 Maya Detiège (sp.a): Il faut absolument réglementer plus sévèrement la chirurgie

slachtoffers van vroegere ingrepen na ernstig verminkende aandoeningen, slachtoffers van een ongeval en slachtoffers van brandwonden.

Deze medische ingrepen gebeurden altijd in de gecontroleerde omgeving van een ziekenhuis en werden gaandeweg ook terugbetaald door de verplichte ziekteverzekering. Er werd ook altijd een afweging gemaakt van de voor- en de nadelen van deze ingreep. De potentiële nadelen waren meestal geringer dan de voordelen.

Ingrepen van medische esthetiek zijn vandaag veel ruimer verspreid onder de bevolking. Ze zijn ook een soort van modeverschijnsel geworden. Deze medische discipline kwam hierdoor meer in de commerciële sfeer terecht. Er wordt bij het promoten vooral gefocust op de voordelen en er wordt vaak te weinig aandacht besteed aan de potentiële gezondheidsrisico's.

Het is tijd om een evenwicht te brengen in de communicatie over medische ingrepen van esthetische aard. Dit wetsontwerp biedt hiertoe een aanzet. Actieve reclame wordt immers verboden. De realitytelevisie die vooral successen in beeld brengt, geeft toekomstige patiënten momenteel uitsluitend eenzijdig positieve informatie. Dit soort van reclame, die aanzet tot het ondergaan van een ingreep, wordt nu verboden.

Dat houdt niet in dat we de beroepsbeoefenaars zouden verbieden persoonlijke informatie te verstrekken. Elkeen heeft het recht mee te delen of men aan esthetische chirurgie doet en – heel belangrijk – welke beroepstitels men heeft. De inschrijving bij de Orde van geneesheren bevat immers geen informatie over de bijzondere beroepstitels die iemand verwerft, wat voor de kwaliteit van deze zorg toch heel belangrijk is. De persoonlijke informatie mag echter niet misleidend of vergelijkend zijn en mag zich niet van financiële argumenten bedienen.

Ik wil de senatoren bedanken voor hun inzet. Ik waardeer het zeer dat ze de adviezen van alle actoren – in het bijzonder van de Orde van geneesheren – hebben gewonnen en daar ook rekening mee hielden. Dit ontwerp zal uiteraard niet alle problemen oplossen, maar de Senaat werkt verder aan voorstellen om kwalitatieve behandelingen te garanderen. (*Applaus bij Open Vld*)

20.03 Maya Detiège (sp.a): Een strengere regelgeving is broodnodig in de cosmetische

cosmétique mais on peut regretter que nous n'ayons pas traité ce vaste problème dans son intégralité dans le présent projet de loi qui a trait à l'interdiction de faire de la publicité, ce qui est en soi une bonne chose dans la lutte nécessaire contre la surconsommation. Toutefois, des dispositions légales garantissant des soins de qualité au bénéfice des patients revêtent au moins autant d'importance. Or c'est cela qui fait défaut en Belgique et qui existe chez bon nombre de ses voisins. Hélas, la proposition de loi de M. Giet a été dissociée du projet de loi, ce qui nous a empêchés de soumettre cette proposition à un examen sérieux en commission. Garantir la qualité des soins est une nécessité impérieuse. La définition d'une intervention médicale esthétique mérite un débat qui aille beaucoup plus en profondeur car aujourd'hui, il y a une zone grise qui n'est pas éclaircie dans le présent projet de loi. *(Applaudissements)*

20.04 Daniel Bacquelaine (MR): Cette proposition vise à réglementer la publicité d'actes peu anodins. Le domaine de la médecine et de la chirurgie esthétiques se développe, ce qui correspond à une évolution sociétale.

Il faut donc adopter des mesures sur la publicité, la répartition des compétences entre acteurs, l'agrégation et l'encadrement des normes relatives aux locaux et au matériel utilisé.

Cette matière est délicate. Nous avons dû rencontrer les acteurs de terrain et nous concerter avec eux. C'est ce que le Sénat a fait, notamment à l'initiative de la sénatrice Dominique Tilmans. Un consensus a été trouvé sur une partie du problème: la publicité. Ceci n'empêche pas la poursuite du travail, ni que l'on se demande "Qui fait quoi?" avec les médecins, dermatologues, chirurgiens et autres praticiens. L'examen de cette question doit être poursuivi.

C'est beaucoup plus difficile à résoudre car un accord doit être trouvé entre les professionnels du secteur. Est-ce parce que l'ensemble du travail n'est pas terminé qu'un texte visant à réglementer la publicité ne peut être voté? Non. Il faut avancer sans attendre que tout soit réglé.

Cette publicité est souvent très commerciale. Elle montre des photos avant et après une intervention, accompagnées de témoignages plus ou moins suspects. Faut-il pour autant tout interdire? Non, car l'information du patient est nécessaire. Fallait-il

chirurgie, mais het is jammer dat we dit niet in zijn geheel hebben aangepakt. Het wetsontwerp betreft het verbod op reclame, wat een goede zaak is in de strijd tegen de overconsumptie. Maar wettelijke regelingen met betrekking tot de kwaliteitszorg voor de patiënten zijn minstens even belangrijk en daar ontbreekt het aan in België, in tegenstelling tot veel buurlanden. Helaas werd het wetsvoorstel van de heer Giet losgekoppeld van het wetsontwerp en hebben we dat voorstel bijgevolg niet degelijk kunnen bespreken in de commissie. De zorgkwaliteit moet worden gewaarborgd. De definitie van een medische esthetische ingreep is een diepgaandere discussie waard, want nu is er sprake van een grijze zone die niet wordt uitgeklaard in dit wetsontwerp. *(Applaus)*

20.04 Daniel Bacquelaine (MR): Met dit voorstel wordt beoogd regels uit te vaardigen voor de reclame voor handelingen die ingrijpender zijn dan men zou denken. Het vakgebied van de esthetische geneeskunde en chirurgie ontwikkelt zich, wat aansluit bij een maatschappelijke evolutie.

Er moeten dus maatregelen worden genomen inzake de reclame, de verdeling van de bevoegdheden tussen de actoren, de erkenning en het vastleggen van de normen met betrekking tot de lokalen en het gebruikte materiaal.

Dit onderwerp ligt gevoelig. We hebben ontmoetingen en overleg met de sector moeten organiseren. Dat heeft de Senaat gedaan, meer bepaald op initiatief van senator Dominique Tilmans. Er werd een consensus bereikt over een deel van de problematiek: de reclame. Dat belet niet dat we samen met de artsen, dermatologen, chirurgen en andere practitioners voort kunnen werken en kunnen nagaan wie wat doet. Dit vraagstuk moet verder besproken worden.

Deze kwestie is veel moeilijker op te lossen, want er moet een akkoord worden gevonden tussen de beroepsbeoefenaars van de sector. Dat het werk niet af is, betekent echter niet dat een tekst om de reclame te regelen niet kan worden goedgekeurd. We moeten vooruit en hoeven niet te wachten tot alle aspecten geregeld zijn.

Dit soort reclame is vaak erg commercieel, met foto's voor en na en getuigenissen die niet steeds even betrouwbaar zijn. Betekent zulks dat we dan maar een volledig verbod moeten invoeren? Neen, want de patiënt heeft recht op informatie. Was er

alors prévoir une règle générale sur la publicité médicale? Non, car la médecine esthétique fait l'objet de campagnes de publicité spécifiques qui peuvent mettre en péril la santé des personnes qui s'y soumettent.

Nous voterons donc ce texte, qui constitue une avancée intéressante.

Nous restons à disposition pour travailler à la suite des textes étudiés au Sénat. Nous ne devons pas dupliquer leur travail. Je fais confiance à ma collègue Mme Tilmans pour compléter le texte que nous votons aujourd'hui.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1487/3)

Le projet de loi compte 5 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

[21] Proposition de loi modifiant la législation en ce qui concerne la suppression de la Sûreté de l'État (894/1-2)

Proposition déposée par:

Filip De Man, Gerolf Annemans, Peter Logghe, Bert Schoofs

La commission de la Défense nationale propose de rejeter cette proposition de loi. (894/2)

Conformément à l'article 88 du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur cette proposition de rejet après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, les auteurs.

[21.01] Annick Ponthier, rapporteuse: Je renvoie au rapport écrit.

[21.02] Filip De Man (VB): La liste des bévues commises par la Sûreté de l'État est longue: le Marocain Abdelkader Belliraj menait des activités terroristes et avait en même temps le statut

dan nood aan een algemene regel voor medische reclame? Neen, want de esthetische geneeskunde komt aan bod in specifieke reclamecampagnes en dergelijke ingrepen kunnen de gezondheid van de patiënten schaden.

We zullen dan ook ons zegel hechten aan deze tekst, die een belangrijke stap voorwaarts betekent.

We blijven ter beschikking om voort te bouwen op de teksten die door de Senaat zijn bestudeerd. We moeten het werk van de Senaat echter niet overdoen. Ik vertrouw erop dat mijn collega mevrouw Tilmans de tekst waarover wij vandaag stemmen, zal vervolledigen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1487/3)

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

[21] Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat de afschaffing van de Staatsveiligheid betreft (894/1-2)

Voorstel ingediend door:

Filip De Man, Gerolf Annemans, Peter Logghe, Bert Schoofs

De commissie voor de Landsverdediging stelt voor dit wetsvoorstel te verwerpen. (894/2)

Overeenkomstig artikel 88 van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over dit voorstel tot verwerping na de rapporteur en eventueel de indieners te hebben gehoord.

[21.01] Annick Ponthier, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijke verslag.

[21.02] Filip De Man (VB): De Veiligheid van de Staat kan een lange lijst van flaters en blunders voorleggen: de Marokkaan Abdelkader Belliraj was naast een terrorist ook een informant van de

d'informateur de la Sûreté de l'État; dans le dossier Lernout & Hauspie, la Sûreté de l'État a fermé les yeux; il y a également eu l'affaire Tractebel au Kazakhstan, le harcèlement dont la chanteuse folk flamande Soetkin Collier a été la victime, les bévues dans un dossier de fraude en matière de faux visas et de papiers d'identité, la livraison projetée d'une presse isostatique à l'Iran, l'évasion de la militante turque d'extrême gauche Fehriye Erdal, et j'en passe.

C'est pourquoi nous proposons de transférer les compétences et le personnel de ce service à la Direction générale de la police administrative. Dans d'autres pays, comme les États-Unis, avec le FBI, ou le Danemark, ces missions sont effectivement exécutées par un service de police. Les autres tâches pourront être confiées à la police judiciaire fédérale, qui s'occupe déjà très activement aujourd'hui de problèmes de criminalité tels que le terrorisme, le trafic de drogue et le commerce d'armes. D'où notre proposition tendant à démanteler la Sûreté de l'État. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

Le **président**: Plus personne ne peut prendre la parole.

Le vote sur la proposition de rejet de cette proposition de loi aura lieu ultérieurement.

22 Renvoi d'un projet de loi en commission

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 22 juin 2011, je vous propose de renvoyer à la commission de la Justice, le projet de loi modifiant les articles 216bis et 216ter du Code d'instruction criminelle et l'article 7 de la loi du 6 juin 2010 introduisant le Code pénal social (transmis par le Sénat) (n^{os} 1344/1 à 5) afin d'examiner l'avis du Conseil d'État.

Pas d'observation? *(Non)*
Il en sera ainsi.

23 Prise en considération de propositions

Le **président**: Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au

Staatsveiligheid; in het dossier van Lernout & Hauspie werd de andere kant opgekeken; er waren zaken als Tractebel in Kazachstan, de belaagde Vlaamse folkzangeres Soetkin Collier, de blunders inzake de fraude met valse visa en identiteitspapieren, de voorgenomen levering van de isostatische pers aan Iran, de ontsnapping van de extreemlinkse militant Fehriye Erdal en ga zo maar door.

Daarom stellen wij voor om de bevoegdheden en het personeel van deze dienst over te hevelen naar de algemene directie van de bestuurlijke politie. In andere landen, zoals de Verenigde Staten met zijn FBI of Denemarken, worden die opdrachten immers uitgevoerd door een politiedienst. Het overige werk kan men toevertrouwen aan de federale gerechtelijke politie, waar men nu al zeer actief bezig is met criminaliteitsproblemen als terrorisme, drugstrafiek en wapenhandel. Vandaar ons voorstel om de dienst Staatsveiligheid op te heffen. *(Applaus bij VB)*

De **voorzitter**: Geen andere spreker mag het woord nemen.

De stemming over het voorstel tot verwerping van dit wetsvoorstel zal later plaatsvinden.

22 Verzending van een wetsontwerp naar de commissie

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 22 juni 2011, stel ik u voor het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 216bis en 216ter van het Wetboek van strafvordering en van artikel 7 van de wet van 6 juni 2010 tot invoering van het Sociaal Strafwetboek (overgezonden door de Senaat) (nrs 1344/1 tot 5) terug naar de commissie voor de Justitie te zenden teneinde het advies van de Raad van State te bespreken.

Geen bezwaar? *(Nee)*
Aldus wordt besloten.

23 Inoverwegingneming van voorstellen

De **voorzitter**: In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Règlement.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 22 juin 2011, je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de MM. Kristof Calvo et Olivier Deleuze modifiant la loi du 8 décembre 2006 établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur (n° 1609/1);
- la proposition de loi de M. Jean Marie Dedecker modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (n° 1612/1);
- la proposition de loi de M. Philippe Goffin, Mme Nathalie Muylle, M. Joseph George, Mmes Karine Lalieux et Liesbeth Van der Auwera et M. Damien Thiéry modifiant l'article 138bis-6 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (n° 1620/1).

Renvoi à la commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture;

- la proposition de loi de MM. Philippe Goffin, Josy Arens, Hendrik Bogaert, Herman De Croo, Olivier Henry et Dirk Van der Maelen modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 et le Code des droits et taxes divers en matière de revenus de produits d'assurance et portant une disposition diverse (n° 1611/1);

- la proposition de loi de MM. Servais Verherstraeten, Hendrik Bogaert, Guy Coëme, Christophe Bastin et Philippe Goffin et Mme Gwendolyn Rutten modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme (n° 1618/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget;

- la proposition de loi de Mmes Leen Dierick, Liesbeth Van der Auwera et Nahima Lanjri et M. Jef Van den Bergh modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (n° 1603/1).

Renvoi à la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 22 juni 2011, stel ik u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van de heren Kristof Calvo en Olivier Deleuze tot wijziging van de wet van 8 december 2006 tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet-benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent (nr. 1609/1);
- het wetsvoorstel van de heer Jean Marie Dedecker tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (nr. 1612/1);
- het wetsvoorstel van de heer Philippe Goffin, mevrouw Nathalie Muylle, de heer Joseph George, de dames Karine Lalieux en Liesbeth Van der Auwera en de heer Damien Thiéry tot wijziging van artikel 138bis-6 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (nr. 1620/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw;

- het wetsvoorstel van de heren Philippe Goffin, Josy Arens, Hendrik Bogaert, Herman De Croo, Olivier Henry en Dirk Van der Maelen tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en het Wetboek diverse rechten en taksen inzake de inkomsten van verzekeringsproducten en houdende een diverse bepaling (nr. 1611/1);

- het wetsvoorstel van de heren Servais Verherstraeten, Hendrik Bogaert, Guy Coëme, Christophe Bastin en Philippe Goffin en mevrouw Gwendolyn Rutten tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme (nr. 1618/1).
- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting;

- het wetsvoorstel van de dames Leen Dierick, Liesbeth Van der Auwera en Nahima Lanjri en de heer Jef Van den Bergh tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (nr. 1603/1).

Verzonden naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Demandes d'urgence

23.01 Herman De Croo (Open Vld): Avec l'accord des signataires, je voudrais demander l'urgence pour la proposition de loi 1618. Espérons que cela pourra se faire en consensus.

Il est procédé au vote par assis et levé.

Le **président**: Le résultat n'étant pas clair, nous allons procéder à un vote nominatif.

(Stemming/vote 1)		
Ja	101	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	101	Total

En conséquence, l'urgence est adoptée.

23.02 Daniel Bacquelaine (MR): Je demande l'urgence pour les propositions n° 1611/1 et n° 1620/1.

L'urgence est adoptée.

Votes nominatifs

24 **Projet de loi relatif à la protection des consommateurs en matière de contrats d'utilisation de biens à temps partagé, de produits de vacances à long terme, de revente et d'échange (1458/4)**

(Stemming/vote 2)		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	118	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Le **président**: Mme Almaci a voté oui.

25 **Projet de loi modifiant la loi du 11 avril 1999 relative à l'action en cessation des infractions à la loi relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé (1459/1)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Urgentieverzoeken

23.01 Herman De Croo (Open Vld): Met de instemming van de ondertekenaars wil ik graag de urgentie vragen voor het wetsvoorstel 1618. Hopelijk kan dat in consensus gebeuren.

Er wordt overgegaan tot de stemming bij zitten en opstaan.

De **voorzitter**: Het resultaat is niet helemaal duidelijk. We houden dus een naamstemming.

(Stemming/vote 1)		
Ja	101	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	101	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het urgentieverzoek aan.

23.02 Daniel Bacquelaine (MR): Ik vraag de urgentie voor de voorstellen nr. 1611/1 en nr. 1620/1.

De urgentie wordt aangenomen.

Naamstemmingen

24 **Wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten inzake overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisseling (1458/4)**

(Stemming/vote 2)		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	118	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

De **voorzitter**: Mevrouw Almaci heeft ja gestemd.

25 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 april 1999 aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen (1459/1)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote 2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

26 Amendements et article réservés de la proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de l'octroi d'une autorisation de séjour temporaire au mineur étranger non accompagné (288/1-9)

Vote sur l'amendement n° 32 de Daphné Dumery cs à l'article 2. (288/9)

(Stemming/vote 3)		
Ja	37	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	117	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 31 de Daphné Dumery cs à l'article 2. (288/9)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 3)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 33 de Daphné Dumery cs à l'article 2. (288/9)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 3)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

27 Ensemble de la proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de l'octroi d'une autorisation de séjour temporaire au mineur étranger non accompagné (288/8)

(Stemming 2)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

26 Aangehouden amendementen en artikel van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op de toekenning van een tijdelijke machtiging tot verblijf aan de niet-begeleide minderjarige vreemdeling (288/1-9)

Stemming over amendement nr. 32 van Daphné Dumery cs op artikel 2. (288/9)

(Stemming/vote 3)		
Ja	37	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	117	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 31 van Daphné Dumery cs op artikel 2. (288/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 3)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 33 van Daphné Dumery cs op artikel 2. (288/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 3)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 2 aangenomen.

27 Geheel van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op de toekenning van een tijdelijke machtiging tot verblijf aan de niet-begeleide minderjarige vreemdeling (288/8)

(Stemming/vote 4)		
Ja	81	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	27	Abstentions
Totaal	118	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

28 Amendement réservé à la proposition de résolution relative à une amélioration de l'offre de soins palliatifs en vue d'une meilleure adéquation aux besoins (330/1-7)

Vote sur l'amendement n° 2 de Rita De Bont tendant à insérer un point 19 (n). (330/3)

(Stemming/vote 5)		
Ja	10	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	27	Abstentions
Totaal	118	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

29 Ensemble de la proposition de résolution relative à une amélioration de l'offre de soins palliatifs en vue d'une meilleure adéquation aux besoins (330/7)

(Stemming/vote 6)		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	117	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

30 Projet de loi interdisant la publicité et réglementant l'information relatives aux actes d'esthétique médicale (1487/3)

Transmis par le Sénat

(Stemming/vote 7)		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	116	Total

(Stemming/vote 4)		
Ja	81	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	27	Abstentions
Totaal	118	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

28 Aangehouden amendement op het voorstel van resolutie betreffende een verbetering van het palliatief zorgaanbod, door het beter af te stemmen op de behoeften (330/1-7)

Stemming over amendement nr. 2 van Rita De Bont tot invoeging van een punt 19 (n). (330/3)

(Stemming/vote 5)		
Ja	10	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	27	Abstentions
Totaal	118	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

29 Geheel van het voorstel van resolutie betreffende een verbetering van het palliatief zorgaanbod, door het beter af te stemmen op de behoeften (330/7)

(Stemming/vote 6)		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	117	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

30 Wetsontwerp tot instelling van een verbod op reclame voor ingrepen van medische esthetiek en tot regeling van de informatie over dergelijke ingrepen (1487/3)

Overgezonden door de Senaat

(Stemming/vote 7)		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	116	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Le **président**: Mmes Karine Temmerman et Meryame Kitir ont voté pour.

De **voorzitter**: De dames Karin Temmerman en Meryame Kitir hebben voor gestemd.

31 Proposition de rejet faite par la commission de la Défense nationale de la proposition de loi modifiant la législation en ce qui concerne la suppression de la Sûreté de l'État (894/2)

31 Voorstel tot verwerping door de commissie voor Landsverdediging van het wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat de afschaffing van de Staatsveiligheid betreft (894/2)

(Stemming/vote 8)		
Ja	106	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	116	Total

(Stemming/vote 8)		
Ja	106	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	116	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet. La proposition de loi n° 894/2 est donc rejetée.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan. Het wetsvoorstel nr. 894/2 is dus verworpen.

32 Adoption de l'ordre du jour

32 Goedkeuring van de agenda

Le **président**: Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

De **voorzitter**: Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée à 18 h 58. Prochaine séance plénière le jeudi 30 juin 2011 à 14 h 15.

De vergadering wordt gesloten om 18.58 uur. Volgende vergadering donderdag 30 juni 2011 om 14.15 uur.